叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 13 .
沃尔 . - .

第13卷

[noʊ] . - .
No . 354 .
不 . - .

第354号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 31 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月31日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
THE COLOSSEUM , IN THE REGENT'S PARK .
这 罗马斗兽场 , 在 这 摄政王 公园 .

罗马斗兽场，位于摄政公园内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['riːdɚz]

In	a	recent	Number	of	the	MIRROR	we	offered	ourselves	as	the	reader's
在	一个	最近的	数字	的	这	镜子	我们	提供	我们自己	作为	这	读者的

[ˌsɪsə'roʊni] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,

cicerone	throughout	the	interior	of	this	stupendous	building	,
西塞罗	自始至终	这	内部的	的	这	惊人的	建筑	,

在最近一期的《镜报》中，我们自告奋勇地担任读者的向导，带领他们参观了这座宏伟建筑的内部。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	exterior	of	which	is	represented	in	the	annexed	engraving	;	and	the
这	外部的	的	哪个	是	代表	在	这	附件	雕刻	;	和	这

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ,

architectural	pretensions	of	which	will	,
建筑	虚荣心	的	哪个	将要	,

其外观如图所示；其建筑风格将展现出宏伟的规模，

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .

we	trust	,	be	found	of	equal	interest	to	the	interior	.
我们	相信	,	是	成立	的	平等的	兴趣	到	这	内部的	.

我们相信，人们对内部事务也会有同样的兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]['pɑːligɑːn][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [saɪdz] , - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	Colosseum	is	what	is	termed	a	polygon	of	sixteen	sides	,	130	feet	in	diameter	.
这	罗马斗兽场	是	什么	是	称为	一个	多边形	的	十六	侧面	,	-	脚	在	直径	.

罗马斗兽场是一个十六边形，直径130英尺。

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [skwer] [pɪ'læstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] ,

Each	angle	is	strengthened	by	a	double	square	pilaster	of	the	Doric	order	,
每个	角度	是	加强	经过	一个	双倍的	正方形	壁柱	的	这	多立克	命令	,

每个角都由多立克柱式的双方形壁柱加固。

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [æn; ən] [en'tæblətʃər] , [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['edɪfɪs] .

which	supports	an	entablature	,	continued	round	the	whole	edifice	.
哪个	支持	一个	檐壁	,	持续	圆形的	这	所有的	大厦	.

它支撑着檐壁，并环绕整个建筑物。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːkɪŋ] [kɔːrs] , [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən]['ætɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Above	the	cornice	is	a	blocking	course	,	surmounted	by	an	attic	,	with	an
多于	这	檐口	是	一个	阻塞	课程	,	克服	经过	一个	阁楼	,	和	一个

[ə'proʊpriət] ['kɔːrnɪs] [ænd; ənd] [sʌb] - ['blɑːkɪŋ] ,

appropriate	cornice	and	sub	-	blocking	,
合适的	檐口	和	子	-	阻塞	,

檐口上方是封堵层，其上是阁楼，阁楼有相应的檐口和次封堵层。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

to	add	to	the	height	of	the	building	.
到	添加	到	这	高度	的	这	建筑	.

增加建筑物的高度。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['kjuːpələ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [θriː] [ri'siːdɪŋ]

The	whole	is	crowned	with	a	majestic	cupola	,	supported	by	three	receding
这	所有的	是	加冕	和	一个	雄伟	穹顶	,	有	经过	三	消退

,

scamilli	,
斯卡米利	,

整个建筑顶部是一个雄伟的穹顶，由三个向后倾斜的柱墩支撑。

[ɔːr] [steps] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['oʊpən]['sɜːrk(ə)l] .

or	steps	,	and	finished	with	an	immense	open	circle	.
或者	步骤	,	和	完成的	和	一个	巨大	打开	圆圈	.

或者说是台阶，最后是一个巨大的开放圆圈。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn]['waɪər] - [wɜːrk] ,

The	upper	part	of	the	cupola	is	glazed	,	and	protected	with	fine	wire	-	work	,
这	上	部分	的	这	穹顶	是	釉面	,	和	受保护	和	美好的	金属丝	-	工作	,

穹顶上部涂有釉面，并用精细的金属丝网保护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ['kɑːpər] ; [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]

and	the	lower	part	is	covered	with	sheet	copper	;	which	distinctions	are	shown	in
和	这	降低	部分	是	涵盖	和	床单	铜	;	哪个	区别	是	所示	在

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

the	engraving	.
这	雕刻	.

下部覆盖着铜片；这些区别在版画中有所体现。

[wen] [ðə; ði] ['spɛktəɪtərz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

When	the	spectator's	surprise	and	admiration	at	the	vastness	of	the	building
什么时候	这	观众的	惊喜	和	钦佩	在	这	广袤无垠	的	这	建筑

[hæv; həv] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

have	somewhat	subsided	,
有	有些	平静下来	,

当观众对这座建筑宏伟的惊讶和赞叹之情稍稍消退后，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	attention	will	be	drawn	to	the	fine	and	harmonious	proportions	of	the
他的	注意力	将要	是	绘制	到	这	美好的	和	和谐	比例	的	这

['pɔːrtɪkoʊ] ,

portico	,
门廊	,

他的注意力会被门廊优美和谐的比例所吸引。

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['ɑːkitekts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spesimənz] [ʌv; əv]['griːkoʊ] - ['dɔːrɪk][ɪn][ðə; ði]

considered	by	architects	as	one	of	the	best	specimens	of	Graeco	-	Doric	in	the
经过考虑的	经过	建筑师	作为	一	的	这	最好的	标本	的	希腊语	-	多立克	在	这

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

建筑师们认为它是这座大都市中希腊多立克式建筑的最佳典范之一。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [æt; ət]

This	portion	of	the	building	is	copied	from	the	portico	of	the	Pantheon	at
这	部分	的	这	建筑	是	复制	从	这	门廊	的	这	万神殿	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

这座建筑的这一部分仿照了罗马万神殿的柱廊。

" [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]

"	which	,	in	the	harmony	of	its	proportions	,	and	the	exquisite	beauty	of	its
"	哪个	,	在	这	和谐	的	它是	比例	,	和	这	精美的	美丽	的	它是

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

"它比例和谐，柱子精美绝伦，

[sə'pɑːsiz] ['evri] ['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

surpasses	every	temple	on	the	earth	.
超越	每一个	寺庙	在	这	地球	.

超越世上所有神庙。

" [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

"	Altogether	,	the	grandeur	and	effect	of	this	vast	structure	should	be	seen	to
"	共	,	这	宏伟	和	影响	的	这	广阔的	结构	应该	是	已见	到

[biː; bi]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

be	duly	appreciated	.
是	正式地	感谢	.

"总而言之，这座宏伟建筑的壮丽和震撼效果应该亲眼目睹才能真正领略其魅力。"

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɑːdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [leɪd] [aʊt]

The	adjoining	lodges	are	in	exceedingly	good	taste	;	and	the	plantations	laid	out
这	相邻的	旅馆	是	在	非常	好的	品尝	;	和	这	种植园	铺设	出去

[baɪ]['mɪstər] . ['hɔrnɚ] ,

by	Mr	.	Hornor	,
经过	先生	.	霍纳	,

毗邻的旅馆品味极佳；还有霍纳先生规划的种植园，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] , [waɪlst] [ðer; ðər]['vɜːrdʒər] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['mæsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

are	equally	pleasing	,	whilst	their	verdure	relieves	the	massiveness	of	the	building
是	同样地	令人愉悦	,	而	他们的	绿意盎然	缓解	这	巨大	的	这	建筑

; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

;	and	in	the	engraving	,
;	和	在	这	雕刻	,

它们同样令人赏心悦目，而且它们的绿意也缓解了建筑物的庞大感；在版画中，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn'kləuziz] [ðə; ði]

the	artist	has	caught	a	glimpse	of	the	lattice	-	work	which	encloses	the
这	艺术家	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	格子	-	工作	哪个	包含	这

['gaːdnz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

gardens	and	conservatories	attached	to	the	splendid	suite	of	rooms	.
花园	和	温室	随附的	到	这	灿烂	套房	的	房间	.

艺术家瞥见了环绕着这套华丽套房的花园和温室的格子窗。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['hænsəm] ['aɪərn][reɪlz] , ['teɪstfəli] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [brɑːnz]

The	front	is	enclosed	by	handsome	iron	rails	,	tastefully	painted	in	imitation	of	bronze
这	正面	是	内	经过	英俊的	铁	铁轨	,	品味高雅	绘	在	模仿	的	青铜

.

:
.

正面四周环绕着美观的铁栏杆，并涂上了仿青铜的雅致油漆。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

We	ought	also	to	mention	,
我们	应该	还	到	提到	,

我们还应该提到，

[ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ɪ'mens] [blɑːks] [ʌv; əv]

that	the	means	by	which	the	portico	is	made	to	resemble	immense	blocks	of
那	这	方法	经过	哪个	这	门廊	是	制成	到	类似	巨大	积木	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

使门廊看起来像巨大石块的方法，

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [sək'sesf(ə)l] .

is	peculiarly	successful	.
是	奇特地	成功的	.

出奇地成功。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['mɪstər] . ['desimәs] ['bɜːrtn] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	architect	of	this	extraordinary	building	is	Mr	.	Decimus	Burton	,	aided	by	his
这	建筑师	的	这	非凡的	建筑	是	先生	.	德西姆斯	伯顿	,	协助	经过	他的

[ɪn'dʒiːniәs] [ɪm'plɔɪәr] ,

ingenious	employer	,
巧妙	雇主	,

这座非凡建筑的设计师是德西姆斯·伯顿先生，他的雇主是一位才华横溢的人，协助了他完成这项工程。

['mɪstər] . ['hɔrnɝ] , [ʌv; əv] [huːz] [teɪst] [ænd; ənd]['tæləәnts][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redi] ['spoʊkən][ɪn][tɜːrmz]

Mr	.	Hornor	,	of	whose	taste	and	talents	we	have	already	spoken	in	terms
先生	.	霍纳	,	的	谁	品尝	和	天赋	我们	有	已经	说	在	条款

[ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

of	high	commendation	.
的	高的	表彰	.

霍纳先生的品味和才华，我们已经给予了高度评价。

[ɪts][ə'rɪdʒәn(ə)l] [neɪm] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃәd] [seɪ] , [ɪts]['pɑːpjәlәr] [neɪm] , [wʌz; wәz][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːәm] ,

Its	original	name	,	or	,	we	should	say	,	its	popular	name	,	was	the	Coliseum	,
它是	原来的	姓名	,	或者	,	我们	应该	说	,	它是	受欢迎的	姓名	,	曾是	这	罗马斗兽场	,

它的原名，或者更确切地说，它的常用名，是罗马斗兽场。

['evɪdәntli] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmәr] , [frʌm; frәm][ɪts] ['dɪstәnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrk][ʌv; əv]

evidently	a	misnomer	,	from	its	distant	resemblance	to	that	gigantic	work	of
显然	一个	误称	,	从	它是	遥远	相似	到	那	巨大	工作	的

[æn'tɪkwәti] .

antiquity	.
古代	.

显然，这个名字名不副实，因为它与古代那部宏伟的作品只有遥远的相似之处。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'proʊpriәt] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːәm] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪts]

The	present	and	more	appropriate	name	is	the	COLOSSEUM	,	in	allusion	to	its
这	展示	和	更多的	合适的	姓名	是	这	罗马斗兽场	,	在	典故	到	它是

[kə'lɑːs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ;

colossal	dimensions	;
庞大	方面	;

现在更合适的名称是罗马斗兽场，以彰显其巨大的规模；

[fɔːr; fәr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɜːrnmәnt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pænθiɑːn]

for	it	would	not	show	much	discernment	to	erect	a	building	like	the	Pantheon
为了	它	会	不是	展示	很多	辨别力	到	直立	一个	建筑	喜欢	这	万神殿

,

,

,

因为建造像万神殿那样的建筑，并不会显得多么有远见卓识。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːәm] .

and	call	it	the	Coliseum	.
和	称呼	它	这	罗马斗兽场	.

并称之为罗马斗兽场。

[ðə; ði][tɜːrm][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][hæz; həz] , ['laɪkwaɪz] ,

The	term	Diorama	has	,	likewise	,
这	学期	立体模型	有	,	同样地	,

同样，Diorama 一词也有.....

[bɪn] ['streɪndʒli] [kə'rʌptɪd] [sɪns] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːdʒәnts] [pɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

been	strangely	corrupted	since	its	successful	adoption	in	the	Regent's	Park	—	it	being
到过	奇怪的	腐败的	自从	它是	成功的	采用	在	这	摄政王	公园	—	它	存在

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbәr] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

now	almost	indefinitely	applied	to	any	number	or	description	of	paintings	.
现在	几乎	无限期	应用	到	任何	数字	或者	描述	的	绘画	.

自从在摄政公园成功采用以来，这个概念就被奇怪地曲解了——现在它几乎被无限地应用于任何数量或描述的画作。

['sniːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
SNEEZING AMONG THE ANCIENTS .
打喷嚏 之中 这 古代人 .

古代人也会打喷嚏。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , ['sniːzɪŋ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
Among the Greeks , sneezing was reckoned a good omen .
之中 这 希腊人 , 打喷嚏 曾是 估计 一个 好的 预兆 .

在古希腊人看来，打喷嚏是吉兆。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sniːzd] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['æfrɪkə] ,
The practice of saluting the person who sneezed , existed in Africa ,
这 实践 的 敬礼 这 人 WHO 打喷嚏 , 存在 在 非洲 ,

向打喷嚏的人敬礼的习俗，在非洲就已存在。

[ə'mʌŋ] [neiʃəns] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] .
among nations unknown to the Greeks and Romans .
之中 国家 未知 到 这 希腊人 和 罗马书 .

在希腊人和罗马人所不了解的民族之中。

[braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vʌlgər] ['erərz] , " [sez] , " [wiː; wi] [riːd] [ɪn] - , [ðæt] ,
Brown , in his " Vulgar Errors , " says , " We read in Godignus , that ,
棕色的 , 在 他的 " 庸俗 错误 , " 说道 , " 我们 读 在 - , 那 ,

布朗在他的《庸俗谬误》一书中写道："我们在戈迪格努斯的著作中读到，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [pæst] [ˌæklə'meɪʃənz]
upon a sneeze of the emperor of Monumotata , there passed acclamations
之上 一个 喷嚏 的 这 皇帝 的 - , 那里 通过了 掌声
[sək'sesɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
successively through the city .
依次 通过 这 城市 .

莫努莫塔塔皇帝打了个喷嚏，全城顿时响起一片欢呼声。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː] " [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,
" The author of the " Conquest of Peru " assures us ,
" 这 作者 的 这 " 征服 的 秘鲁 " 保证 我们 ,

《征服秘鲁》的作者向我们保证，

[ðæt] [ðə; ði] [kæ'siːk] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [sniːzd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,
that the cacique of Guachoia having sneezed in the presence of the Spaniards ,
那 这 酋长 的 - 拥有 打喷嚏 在 这 在场 的 这 西班牙人 ,

瓜乔亚酋长在西班牙人面前打了个喷嚏，

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] [fel] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz] ,
the Indians of his train fell prostrate before him , stretched forth their hands ,
这 印度人 的 他的 火车 跌倒 前列腺 前 他 , 拉伸 前进 他们的 双手 ,

他随从中的印第安人匍匐在他面前，伸出双手，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [maːrks][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌɪn'voʊkt]
and displayed to him the accustomed marks of respect , while they invoked
和 显示 到 他 这 习惯 标记 的 尊重 , 尽管 他们 调用
[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
the sun to enlighten him ,
这 太阳 到 开导 他 ,

他们向他表达了惯常的尊敬，同时祈求太阳照耀他。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [gɑːrd] .

to	defend	him	,	and	to	be	his	constant	guard	.
到	保卫	他	,	和	到	是	他的	持续的	警卫	.

保护他，时刻守护他。

[ðə; ði]['roʊmənz] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['sniːzɪŋ] .

The	Romans	saluted	each	other	on	sneezing	.
这	罗马书	敬礼	每个	其他	在	打喷嚏	.

罗马人在打喷嚏时会互相致意。

['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sniːzɪŋ] ,

Plutarch	tells	us	,	the	genius	of	Socrates	informed	him	by	sneezing	,
普鲁塔克	讲述	我们	,	这	天才	的	苏格拉底	知情的	他	经过	打喷嚏	,

普鲁塔克告诉我们，苏格拉底的智慧来自于他打喷嚏的经历。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .

when	it	was	necessary	to	perform	any	action	.
什么时候	它	曾是	必要的	到	履行	任何	行动	.

当需要执行任何操作时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːrθɛnɪs] , ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['pæʃnz] ,

The	young	Parthenis	,	hurried	on	by	her	passions	,
这	年轻的	帕特尼斯	,	慌忙	在	经过	她	激情	,

年轻的帕特尼斯，被激情驱使着，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sɑː'piːdən; -dɔn][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] :

resolved	to	write	to	Sarpedon	an	avowal	of	her	love	:
已解决	到	写	到	沙佩顿	一个	承认	的	她	爱	:

决心写信给萨尔佩东，向他倾诉自己的爱意：

[ʃiː; ʃi] [sniːzɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['tendər][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] .

she	sneezes	in	the	most	tender	and	impassioned	part	of	her	letter	.
她	打喷嚏	在	这	最多	投标	和	热情洋溢	部分	的	她	信	.

在她信中最温柔、最动情的部分，她打了个喷嚏。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

This	is	sufficient	for	her	;	this	incident	supplies	the	place	of	an	answer	,
这	是	充足的	为了	她	;	这	事件	补给品	这	地方	的	一个	回答	,

对她来说这就足够了；这件事本身就提供了一个答案。

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɑː'piːdən; -dɔn][ɪz][hɜːr; hər]['lʌvər] .

and	persuades	her	that	Sarpedon	is	her	lover	.
和	说服	她	那	沙佩顿	是	她	情人	.

并说服她萨尔佩冬是她的情人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [pə'neləpi] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [vek'seɪʃəs]

In	the	Odyssey	,	we	are	informed	that	Penelope	,	harassed	by	the	vexatious
在	这	奥德赛	,	我们	是	知情的	那	佩内洛普	,	骚扰	经过	这	令人烦恼的

['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] ,

courtship	of	her	suitors	,
求爱	的	她	求婚者	,

在《奥德赛》中，我们得知佩涅洛佩不堪求爱者们的骚扰，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [vaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

begins	to	curse	them	all	,	and	to	pour	forth	vows	for	the	return	of
开始	到	诅咒	他们	全部	,	和	到	倒	前进	誓言	为了	这	返回	的

[juː)'lisiːz] .

Ulysses	.
尤利西斯	.

开始诅咒他们所有人，并发誓要让尤利西斯归来。

[hɜːr; hər] [sʌn] [tiˈleməkəs,tə-] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] .

Her	son	Telemachus	interrupts	her	by	a	loud	sneeze	.
她	儿子	忒勒马科斯	中断	她	经过	一个	大声	喷嚏	.

她的儿子忒勒马科斯打了个响亮的喷嚏，打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɪgˈzʌlts] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

She	instantly	exults	with	joy	,
她	即刻	欢欣雀跃	和	喜悦	,

她顿时欣喜若狂，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdz] [ðɪs] [saɪn] [æz; əz] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	regards	this	sign	as	an	assurance	of	the	approaching	return	of	her
和	问候	这	符号	作为	一个	保证	的	这	接近	返回	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她将此迹象视为丈夫即将归来的保证。

[ˈzenəfən; -fɔn] [wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ;

Xenophon	was	haranguing	his	troops	;
色诺芬	曾是	长篇大论	他的	军队	;

色诺芬正在向他的士兵们慷慨激昂地讲话；

[wen] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [sniːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

when	a	soldier	sneezed	in	the	moment	he	was	exhorting	them	to
什么时候	一个	士兵	打喷嚏	在	这	片刻	他	曾是	劝勉	他们	到

[ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʌt; bət] [ˈnesəseri] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

embrace	a	dangerous	but	necessary	resolution	.
拥抱	一个	危险的	但	必要的	解决	.

当一名士兵在劝说他们接受一项危险但必要的决定时，他却打了个喷嚏。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] , [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpresɪdʒ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

The	whole	army	,	moved	by	this	presage	,	determined	to	pursue	the	project
这	所有的	军队	,	已搬	经过	这	预示	,	决定	到	追求	这	项目

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] ;

of	their	general	;
的	他们的	一般的	;

受此预兆鼓舞，全军决心执行将军的计划；

[ænd; ənd] [ˈzenəfən; -fɔn] [ˈɔːrdərz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ˈdʒuːpɪtər] , [ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] .

and	Xenophon	orders	sacrifices	to	Jupiter	,	the	preserver	.
和	色诺芬	订单	牺牲	到	木星	,	这	保护者	.

色诺芬下令向保护神朱庇特献祭。

[ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈsniːzɪŋ] , [soʊ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

This	religious	reverence	for	sneezing	,	so	ancient	and	so	universal	even	in	the
这	宗教	尊敬	为了	打喷嚏	,	所以	古老的	和	所以	普遍的	甚至	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ˈhoʊmər] ,

time	of	Homer	,
时间	的	荷马	,

这种对打喷嚏的宗教式敬畏，如此古老，如此普遍，甚至在荷马时代就已存在。

[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræbɪn] .

always	excited	the	curiosity	of	the	Greek	philosophers	and	the	rabbins	.
总是	兴奋的	这	好奇心	的	这	希腊语	哲学家	和	这	拉比们	.

一直以来都激起了希腊哲学家和犹太教拉比们的好奇心。

[ðiːz] [læst] [spred] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ˈæftər] [ðə; ði]

These	last	spread	a	tradition	,	that	,	after	the
这些	最后的	传播	一个	传统	,	那	,	后	这

最后这些传播了一种传统，即在……之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈpɔːrt] ,
creation of the world , God made a law to this purport ,
创建 的 这 世界 , 上帝 制成 一个 法律 到 这 旨趣 ,

在创造世界之初，上帝就制定了一条旨在实现这一目标的法则。

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [sniːz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that every man should sneeze but once in his life ,
那 每一个 男人 应该 喷嚏 但 一次 在 他的 生活 ,

每个人一生中应该只打一次喷嚏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz]
and that at the same instant he should render up his soul into the hands
和 那 在 这 相同的 立即的 他 应该 使成为 向上 他的 灵魂 进入 这 双手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ,
of his Creator ,
的 他的 创作者 ,

并且在同一时刻，他将自己的灵魂交托给造物主。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
without any preceding indisposition .
没有 任何 前 病痛 .

此前没有任何不适症状。

[ˈdʒeɪkəb] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] ,
Jacob obtained an exemption from the common law ,
雅各布 获得 一个 豁免 从 这 常见的 法律 ,

雅各布获得了普通法的豁免权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊər] .
and the favour of being informed of his last hour .
和 这 偏爱 的 存在 知情的 的 他的 最后的 小时 .

以及被告知他生命最后一刻的恩惠。

[hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ] ;
He sneezed , and did not die ;
他 打喷嚏 , 和 做过 不是 死 ;

他打了个喷嚏，但并没有死；

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
and this sign of death was changed into a sign of life .
和 这 符号 的 死亡 曾是 已更改 进入 一个 符号 的 生活 .

死亡的象征变成了生命的象征。

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Notice of this was sent to all the princes of the earth ; and they
注意 的 这 曾是 发送 到 全部 这 王子们 的 这 地球 ; 和 他们
[ɔːˈdeɪnd] ,
ordained ,
受戒 ,

此事通知了世上所有的君王；他们颁布法令，

[ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈsniːzɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] ,
that in future sneezing should be accompanied with forms of blessings ,
那 在 未来 打喷嚏 应该 是 伴随 和 表格 的 祝福 ,

以后打喷嚏时应该伴有祝福的话语。

[ænd; ənd] [vaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [sniːzd] .

and	vows	for	the	persons	who	sneezed	.
和	誓言	为了	这	人	WHO	打喷嚏	.

并为打喷嚏的人发誓。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] [sniːz] [ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən]

Thus	the	custom	of	blessing	persons	who	sneeze	is	of	higher	antiquity	than
因此	这	风俗	的	祝福	人	WHO	喷嚏	是	的	更高	古代	比

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [sə'poʊz] ,

some	authors	suppose	,
一些	作者	认为	,

因此，祝福打喷嚏的人的习俗比一些作者认为的更为古老。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['raɪtɝz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər] [poʊp] ['gregəri]

for	several	writers	affirm	that	it	commenced	in	the	year	750	,	under	Pope	Gregory
为了	一些	作家	确认	那	它	开始	在	这	年	-	,	在下面	教皇	格雷戈里

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

因为有好几位作家都证实，它始于公元750年，在教皇格里高利一世统治时期。

[wen] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [sniːzd] [daɪd] ;

when	a	pestilence	occurred	in	which	those	who	sneezed	died	;
什么时候	一个	瘟疫	发生	在	哪个	那些	WHO	打喷嚏	死亡	;

当瘟疫爆发，打喷嚏的人都会死亡时；

[wens] [ðə; ði]['pɑːntɪf] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

whence	the	pontiff	appointed	a	form	of	prayer	,	and	a	wish	to	be	said
何处	这	教皇	任命	一个	形式	的	祷告	,	和	一个	希望	到	是	说

[tuː; tə]['pɝːsənz] ['sniːzɪŋ] ,

to	persons	sneezing	,
到	人	打喷嚏	,

因此，教宗规定了一种祈祷形式，以及对打喷嚏的人要说的话。

[fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðɪs] [feɪ'tæləti][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	averting	this	fatality	from	them	.
为了	避免	这	死亡	从	他们	.

避免了这场悲剧的发生。

[sʌm; səm] [seɪ] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə] ['sniːzə] .

Some	say	Prometheus	was	the	first	that	wished	well	to	sneezers	.
一些	说	普罗米修斯	曾是	这	第一的	那	希望	出色地	到	打喷嚏的人	.

有人说普罗米修斯是第一个向打喷嚏的人表达美好祝愿的人。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]['brændz] "

For	further	information	on	this	ticklish	subject	,	I	refer	the	reader	to	Brand's	"
为了	更远	信息	在	这	痒痒的	主题	,	我	参考	这	读者	到	品牌的	"

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] .

Observations	on	Popular	Antiquities	.
观察	在	受欢迎的	古董	.

有关这个棘手话题的更多信息，请读者参阅布兰德的《关于流行古董的观察》。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['stænzə] .

STANZAS	.
诗节	.

诗节。

(['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['tʃɜ:rtzi] ['æbi] , ['sɜ:ri]) .

(	Written	on	a	stone	,	part	of	the	ruins	of	Chertsey	Abbey	,	Surrey	)	.
(	书面	在	一个	石头	,	部分	的	这	废墟	的	切特西	修道院	,	萨里	)	.

（刻于萨里郡切特西修道院遗址的一块石头上）

([fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[frʌm; frəm] ['geɪɜ] [si:nz] , [wer] ['plɛʒərz] [mæd] [kə'rɪr]

From	gayer	scenes	,	where	pleasure's	mad	career
从	更gay	场景	,	在哪里	快乐的	疯狂的	职业

从同性恋场景中，享乐成为疯狂的职业

[ɪn'fekt] [ðə; ðɪ]['maɪldər]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Infects	the	milder	avenues	of	thought	,
感染	这	较温和	途径	的	想法	,

侵蚀较为温和的思维方式，

[wer] ['si:krət] ['envi] [swelz] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Where	secret	Envy	swells	the	note	of	Fear	,
在哪里	秘密	嫉妒	涌浪	这	笔记	的	害怕	,

当隐秘的嫉妒与恐惧交织在一起，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [kɔ:t] .

And	Hope	is	in	its	own	illusion	caught	.
和	希望	是	在	它是	自己的	错觉	捕捉	.

希望深陷于自身的幻象之中。

[wer] , [ɪn] [æm'bɪʃənz] ['θɔ:rni] [pæθ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Where	,	in	Ambition's	thorny	path	of	power	,
在哪里	,	在	野心	带刺的	小路	的	力量	,

在野心通往权力的荆棘之路上，

[kən'tendɪŋ] ['vəʊtəri:z][baʊ; boʊ][tu:; tə] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Contending	votaries	bow	to	toils	of	state	,
争吵	选民	弓	到	辛勤劳作	的	状态	,

各路拥护者都向国家的辛勤劳作低头。

[aɪ][tɜ:rn] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

I	turn	,	regardless	of	the	passing	hour	,
我	转动	,	不管	的	这	通过	小时	,

无论时间流逝，我都会转身。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ]['hævək][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [feɪt] .

To	trace	the	havoc	of	avenging	fate	.
到	痕迹	这	混乱	的	复仇	命运	.

追溯复仇命运带来的浩劫。

[nɛə] [meɪ] [ðə; ðɪ]['wɑ:ntən] [lʌv] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf]

Ne'er	may	the	wanton	love	of	active	life
从未	可能	这	放肆	爱	的	积极的	生活

永远不要放纵自己对积极生活的热爱

[kən'troʊl][ðə; ðɪ]['seɪdʒəz]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

Control	the	sage's	precepts	of	repose	,
控制	这	圣人的	戒律	的	休息	,

掌控圣贤的安宁之道，

[nɛə] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['mə:məz] [ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] [straɪf]

Ne'er	may	the	murmurs	of	tumultuous	strife
从未	可能	这	低语	的	动荡的	冲突

动荡冲突的低语永远不会

[rek] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [wəʊz] .

Wreck	the	tranquillity	of	private	woes	.
破坏	这	宁静	的	私人的	烦恼	.

破坏私人烦恼的宁静。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Here	,	on	the	crumbling	relics	of	a	stone	,
这里	,	在	这	摇摇欲坠	遗物	的	一个	石头	,

这里，在这块摇摇欲坠的石头残骸上，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [hæz; həz] [smaɪld] ,

O'er	which	the	pride	of	masonry	has	smiled	,
超过	哪个	这	自豪	的	石工	有	微笑	,

石匠的骄傲曾为此微笑，

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'loʊn] .

Here	am	I	wont	to	ruminate	alone	.
这里	是	我	惯于	到	寻味	独自的	.

我只想独自一人沉思。

[ænd; ənd] [pɔːz] , [ɪn] ['fænsiz] ['eri] [roʊb] - .

And	pause	,	in	Fancy's	airy	robe	beguil'd	.
和	暂停	,	在	精致的	轻盈的	长袍	-	.

停顿片刻，被Fancy轻盈的长袍所迷惑。

[dis'pɑːt] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [bendz] ,

Disparting	time	the	towers	of	ages	bends	,
分离	时间	这	塔楼	的	年龄	弯曲	,

离别的时刻，古老的塔楼弯曲了，

[fɔːrmz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [sɪŋks] [ðə; ði] [praʊdɪst] [plæn] ,

Forms	and	indignant	sinks	the	proudest	plan	,
表格	和	愤怒	水槽	这	最引以为豪	计划	,

形式和愤慨淹没了最引以为傲的计划，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pæθ] [ðə; ði] [wiːd] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

O'er	the	neglected	path	the	weed	extends	,
超过	这	被忽视的	小路	这	杂草	扩展	,

杂草沿着荒芜的小路蔓延开来，

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

Nor	heeds	the	wandering	steps	of	thoughtful	man	.
也不	注意	这	漫游	步骤	的	周到	男人	.

也不理会沉思者的徘徊脚步。

[hɪr] [ˌekspi'eɪʃn] , ['mɜːrdər][hæz; həz] [ə'piːzd] ,

Here	expiation	,	murder	has	appeased	,
这里	赎罪	,	谋杀	有	安抚	,

在此，赎罪和谋杀已经平息了怒火。

['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['hɑːmɪsaɪd][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] ,

Treason	and	homicide	have	been	forgiven	,
叛国罪	和	杀人	有	到过	已原谅	,

叛国罪和杀人罪已被宽恕，

['paɪəs] [krɪ'duːləti] [hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] [iːzd] ,

Pious	credulity	her	votaries	eased	,
虔诚的	轻信	她	选民	缓解	,

虔诚的信徒们放松了对她的信仰，

[nɔːr] [bleɪmd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dʌldʒənt]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Nor	blamed	th	'	indulgent	majesty	of	heaven	.
也不	被指责	th	-	放纵的	威严	的	天堂	.

也不责怪上天的宽容。

[sʌm; səm] ['ɜ:rɪŋ] ['meɪtrən][hæz; həz][hɜ:r; hər] [kraɪmz] [dis'kləuzd] ,

Some	erring	matron	has	her	crimes	disclosed	,
一些	犯错	护士长	有	她	犯罪	披露	,

某个犯错的妇人罪行被揭露，

[sʌm; səm] ['fɑ:ðər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] - [feɪt] ,

Some	father	conscious	of	awak'ning	fate	,
一些	父亲	有意识的	的	-	命运	,

有些父亲意识到自己即将觉醒的命运，

[seɪf] [frʌm; frəm] [rɪ'vendʒ] , [hæθ] ['ɪnəsns] [rɪ'pəʊzd] ,

Safe	from	revenge	,	hath	innocence	reposed	,
安全的	从	复仇	,	有	无辜	安息	,

无辜者已免受复仇之苦，得以安息。

[ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['ʌðər] - [heɪt] .

Unseen	and	undisturbed	at	others	'	hate	.
看不见	和	未受干扰	在	其他的	-	恨	.

对别人的仇恨视而不见，毫不在意。

[sʌm; səm] ['sɒrəʊ] ['vɜ:rdʒɪn][hɜ:r; hər] [pɔ:d]

Some	sorrowing	virgin	her	complainings	poured
一些	悲伤	处女	她	抱怨	倾倒

一位悲伤的处女倾诉着她的抱怨

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] [hoʊp][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [rɪ'li:vd] ;

With	pious	hope	has	many	a	pang	relieved	;
和	虔诚的	希望	有	许多	一个	疼痛	松了口气	;

虔诚的希望缓解了许多痛苦；

[hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɪlgrɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] [rɪ'stɔ:rd] ,

Here	the	faint	pilgrim	to	his	rest	restored	,
这里	这	头晕的	朝圣	到	他的	休息	恢复	,

在这里，虚弱的朝圣者恢复了安息。

[ðə; ði] ['skænti] [bu:n] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] .

The	scanty	boon	of	luxury	has	received	.
这	稀少	恩惠	的	奢华	有	已收到	.

所获得的奢侈品微乎其微。

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['kɑ:ŋkwest][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

Sated	with	conquest	from	the	noise	of	arms	,
满足	和	征服	从	这	噪音	的	武器	,

厌倦了战争的喧嚣，

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wɔ:riər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'taɪərd] ,

The	aged	warrior	with	his	fame	retired	,
这	老年人	战士	和	他的	名声	退休	,

这位年迈的战士功成身退，隐退了。

['kerləs] [ʌv; əv] ['θɜ:rsti] [spɔɪl] , — [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] —

Careless	of	thirsty	spoil	,	—	of	war's	alarms	—
粗心	的	渴	剧透	,	—	的	战争的	警报	—

对贪婪的战利品毫不在意，——对战争的警报毫不在意——

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [ˌemju'leɪʃn] ['faɪərd] .

Nor	with	imperial	emulation	fired	.
也不	和	帝国	仿真	被解雇	.

也没有发动帝国式的模仿。

[wer] [wʌns][hɜ:r; hər]['ɔ:rɪsənz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [peɪd]

Where	once	her	orisons	devotion	paid
在哪里	一次	她	祈祷	虔诚	有薪酬的

她昔日虔诚的祈祷付出了代价

[baɪ] [fɪr] , [ɔːr][hoʊp] , [ɔːr] ['revərəns] [ɪn'spaɪərd] ,
By **fear** **,** **or** **hope** **,** **or** **reverence** **inspired** **,**
经过 害怕 ，或者 希望 ，或者 尊敬 灵感 ，

出于恐惧、希望或敬畏，

[ðə; ði][sæd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [juːθ] - ,
The **sad** **solicitude** **of** **youth** **allay'd** **,**
这 伤心 关怀 的 青年 - ，

青春期的忧伤忧虑得以缓解，

[ænd; ənd][eɪdʒ][ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][kɑːm][ə'taɪərd] .
And **age** **in** **resignation** **calm** **attired** **.**
和 年龄 在 辞职 冷静的 穿着 .

而年纪渐长，却又平静地接受了命运的安排。

[ðə; ði] ['haʊslɪs] ['kɑːtɪdʒər][frʌm; frəm][wɪnd] [sɪ'vɪr] ,
The **houseless** **cottager** **from** **wind** **severe** **,**
这 无家可归者 农舍 从 风 严重 ，

因强风而无家可归的农舍居民

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːft][hæz; həz] [meɪd] ;
His **humble** **habitation** **oft** **has** **made** **;**
他的 谦逊的 居住地 经常 有 制成 ；

他简陋的住所常常是；

[wʌns] ['gluːmi] ['penɪtəns] [sæt]['saɪlənt][ðer; ðər] ,
Once **gloomy** **penitence** **sat** **silent** **there** **,**
一次 阴沉 忏悔 卫星 沉默的 那里 ，

曾经，阴郁的忏悔静静地伫立在那里。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['teɪpərz] [gliːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
And **midnight** **tapers** **gleam'd** **along** **the** **shade** **.**
和 午夜 锥形 闪闪发光 沿着 这 阴影 .

午夜时分，烛光在灯罩下闪烁。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ʃepərd] [hɪr] [hæz; həz][ɔːft][rɪ'taɪərd] ,
The **lonely** **shepherd** **here** **has** **oft** **retired** **,**
这 孤独 牧羊人 这里 有 经常 退休 ，

这里孤独的牧羊人常常已经退休了。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ænd; ənd] [tuːn] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [leɪ] ,
To **count** **his** **flock** **and** **tune** **his** **rustic** **lay** **,**
到 数数 他的 群 和 调 他的 乡村 躺 ，

数数他的羊群，唱起他那首质朴的歌谣，

[wer] [laʊd] [hoʊ'zænə] ['dɪstənt] [ɪrz] [ɪn'spaɪərd] ,
Where **loud** **Hosannas** **distant** **ears** **inspired** **,**
在哪里 大声 和撒那 遥远 耳朵 灵感 ，

远处传来响亮的赞美之声，

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['vespərz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [deɪ] .
And **saintly** **vespers** **closed** **the** **solemn** **day** **.**
和 圣洁的 晚祷 关闭 这 庄严 天 .

圣洁的晚祷为这庄严的一天画上了句号。

[hjuː] ['dɛlmɔr] .
HUGH **DELMORE** **.**
休 德尔莫尔 .

休·德尔莫尔。

[bʊk] - [mə'ʃiːnəri] .
BOOK **-** **MACHINERY** **.**
书 - 机械 .

图书机械。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]['ɔːlmoʊst] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][fækt] .

The	world	being	supplied	with	books	by	machinery	is	almost	,	literally	,	a	fact	.
这	世界	存在	供应	和	图书	经过	机械	是	几乎	,	字面上地	,	一个	事实	.

机器为世界提供书籍几乎已经成为现实。

[taɪp] - ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] ; [ænd; ənd]

Type	-	founding	and	stereotyping	are	,	of	course	,	mechanical	processes	;	and
类型	-	创立	和	刻板印象	是	,	的	课程	,	机械的	流程	;	和

['leɪtli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

lately	,	Dr	.	Church	,	of	Boston	,
最近	,	博士	.	教会	,	的	波士顿	,

字体创建和刻板印象当然是机械过程；最近，波士顿的丘奇博士

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] (['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪps]) [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði] [ʃiːts]

invented	a	plan	for	composing	(	setting	the	types	)	by	machinery	;	the	sheets
发明	一个	计划	为了	构成	(	环境	这	类型	)	经过	机械	;	这	纸张

[ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] [stiːm] ;

are	printed	by	steam	;
是	打印	经过	蒸汽	;

发明了一种用机器排版（设置活字）的方案；纸张通过蒸汽印刷；

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ;

the	paper	is	made	by	machinery	;
这	纸	是	制成	经过	机械	;

纸张是由机器生产的；

[ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] ['biːtn] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

and	pressed	and	beaten	for	binding	by	a	machine	of	very	recent	date	.
和	按下	和	被打败	为了	结合	经过	一个	机器	的	非常	最近的	日期	.

并用一台非常新的机器进行压制和捶打装订。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ; [ænd; ənd] ,

Little	more	remains	to	be	done	than	to	write	by	machinery	;	and	,
小的	更多的	遗迹	到	是	完毕	比	到	写	经过	机械	;	和	,

除了用机器写作之外，剩下的工作已经不多了；而且，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] ['meni] ['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]

to	judge	by	many	recent	productions	,	a	spinning	-	jenny	would	be	the	best
到	法官	经过	许多	最近的	作品	,	一个	旋转	-	珍妮	会	是	这	最好的

['endʒɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

engine	for	this	purpose	.
引擎	为了	这	目的	.

从近期的许多作品来看，珍妮纺纱机是实现这一目的的最佳动力装置。

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

GRAVITATION	.
引力	.

引力。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][eɪdʒ][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	a	matter	-	of	-	fact	age	like	the	present	,
在	一个	事情	-	的	-	事实	年龄	喜欢	这	展示	,

在如今这样一个务实的时代，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ]

methinks	it	behoves	every	man	to	apply	the	improvements	of	scientific	research
我觉得	它	理应	每一个	男人	到	申请	这	改进	的	科学	研究

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][laɪf] .

as	much	as	possible	to	the	ordinary	concerns	of	life	.
作为	很多	作为	可能的	到	这	普通的	担忧	的	生活	.

我认为，每个人都应该尽可能地将科学研究的成果应用到日常生活中。

['saɪəns] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][pɑːr] ,

Science	and	society	may	thus	be	called	at	par	,
科学	和	社会	可能	因此	是	称为	在	帕	,

因此，科学与社会可以被视为同等重要。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θiːəri] [wɪl] [hens] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['treɪdzmən] .

and	philosophical	theory	will	hence	enlighten	the	practical	tradesman	.
和	哲学	理论	将要	因此	开导	这	实际的	零售商	.

因此，哲学理论将启迪务实的商人。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'maːks] , [aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz]

To	demonstrate	the	truth	of	the	above	remarks	,	I	mean	,	with	the	editor's
到	证明	这	真相	的	这	多于	评论	,	我	意思是	,	和	这	编辑的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

为了证明上述言论的真实性，我的意思是，在征得编辑同意后，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

to	prove	the	necessity	of	keeping	a	friend	in	one's	pocket	,	upon	the	principles
到	证明	这	必要性	的	保持	一个	朋友	在	一个人的	口袋	,	之上	这	原则

[ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	gravitation	,
的	引力	,

根据万有引力原理，证明把朋友放在口袋里的必要性

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] " [prɪn'sɪpɪəm] .

according	to	Sir	Isaac	Newton's	"	Principia	.
根据	到	先生	艾萨克	牛顿	"	原理	.

根据艾萨克·牛顿爵士的《自然哲学的数学原理》。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər][hæz; həz] [ˌmæθə'mætɪkli] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] ['grævɪteɪt] [ɔːr][ɪn'klaɪn]

"	The	learned	doctor	has	mathematically	proved	that	all	bodies	gravitate	or	incline
"	这	学习	医生	有	数学上	已证实	那	全部	身体	引力	或者	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

to	the	centre	.
到	这	中心	.

这位博学的医生已经用数学证明，所有物体都向中心倾斜或趋向中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə]

It	is	on	this	principle	only	that	we	can	account	for	our	being	fixed	to
它	是	在	这	原则	仅有的	那	我们	能	帐户	为了	我们的	存在	固定的	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

只有基于这个原理，我们才能解释我们为何被固定在地球上；

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli]

that	we	are	surrounded	by	the	atmosphere	;	and	that	we	are	constantly
那	我们	是	包围	经过	这	气氛	;	和	那	我们	是	不断地

[ə'tendid] [baɪ] ,

attended	by	,
参加	经过	,

我们被大气层所包围；我们时刻受到.....的关注。

[ænd; ənd] [si:m] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ə'tend] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

and	seem	constantly	to	attend	,	the	planets	around	us	.
和	似乎	不断地	到	出席	,	这	行星	大约	我们	.

似乎一直在关注着我们周围的行星。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['fɑ:rðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['nesəseri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [sɜ:r] ['aɪzək]

Should	any	farther	demonstration	be	necessary	than	the	incomparable	Sir	Isaac
应该	任何	更远	示范	是	必要的	比	这	无与伦比	先生	艾萨克

[hæz; həz] [hɪm'self] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ,

has	himself	furnished	us	with	,
有	他自己	提供	我们	和	,

如果还需要比无与伦比的艾萨克爵士本人所提供的更进一步的论证，

[let] ['eni]

let	any
让	任何

让任何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['skeptɪk] [hu:] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'trækts] [ɔ:l] ['smɔ:lər] ['bɑ:dɪz] [tɔ:rdz] [ɪts] ['sentər] ,

sceptic	who	doubts	that	the	earth	attracts	all	smaller	bodies	towards	its	centre	,
怀疑论者	WHO	疑虑	那	这	地球	吸引	全部	较小的	身体	向	它是	中心	,

怀疑论者，他不相信地球会吸引所有较小的天体向其中心移动。

['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑ:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ɔ:r] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ,

only	take	a	hop	from	the	Monument	or	St	.	Paul's	,
仅有的	拿	一个	跳	从	这	纪念碑	或者	英石	.	保罗的	,

从纪念碑或圣保罗大教堂出发，只需步行一小段路即可到达。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ]

and	he	will	soon	find	the	power	of	gravitation	,	and	die	by	the	truth
和	他	将要	很快	寻找	这	力量	的	引力	,	和	死	经过	这	真相

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

of	the	experiment	.
的	这	实验	.

他很快就会发现万有引力的力量，并死于实验的真相。

[bʌt; bət] [wʌt] , [mɪ'θɪŋks] , [iks'kleimz] [ðə; ði] ['ri:dər] , [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	what	,	methinks	,	exclaims	the	reader	,	has	all	this	to	do	with	the
但	什么	,	我觉得	,	惊呼	这	读者	,	有	全部	这	到	做	和	这

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] , [vɪz] .

proposition	in	hand	,	viz	.
主张	在	手	,	即	.

但读者不禁要问，这一切与手头的命题，即.....又有什么关系呢?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [wʌnz] ['pɑ:kɪt] ?

the	necessity	of	keeping	a	friend	in	one's	pocket	?
这	必要性	的	保持	一个	朋友	在	一个人的	口袋	?

有必要把朋友装进口袋吗?

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Why	,	I'll	tell	you	—	from	a	due	consideration	of	this	very	principle	,
为什么	,	患病的	告诉	你	—	从	一个	到期的	考虑	的	这	非常	原则	,

我来告诉你为什么——基于对这一原则的充分考虑，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

you	will	soon	see	the	use	of	a	man's	keeping	his	money	in	his	pocket	.
你	将要	很快	看	这	使用	的	一个	男人的	保持	他的	钱	在	他的	口袋	.

你很快就会明白男人把钱放在口袋里的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'loʊn] ([ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt]) [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

It	is	this	alone	(	the	pocket	)	which	nowadays	constitutes	the	centre	of	friendship	;
它	是	这	独自的	(	这	口袋	)	哪个	如今	构成	这	中心	的	友谊	;

如今，正是这唯一的（口袋）构成了友谊的中心；

[ðer; ðər][ə'loʊn] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [ðɪs] [moʊst]['væljuəb(ə)l] , [moʊst]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [frendz] (

there	alone	,	therefore	,	must	this	most	valuable	,	most	faithful	of	all	friends	(
那里	独自的	,	所以	,	必须	这	最多	有价值的	,	最多	忠实	的	全部	朋友们	(

['mʌni]) [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

money	)	be	deposited	.
钱	)	是	已存	.

因此，这最珍贵、最忠实的朋友（金钱）只能存放在那里。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [frend] [biː; bi][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kə'lekt] ['meni] [mɔːr] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

Now	if	this	friend	be	of	magnitude	,	he	will	soon	collect	many	more	around	you	,
现在	如果	这	朋友	是	的	震级	,	他	将要	很快	收集	许多	更多的	大约	你	,

如果这位朋友很有影响力，他很快就会在你身边聚集更多人。

[huː] , [truː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊl] ,

who	,	true	as	the	needle	to	the	pole	,
WHO	,	真的	作为	这	针	到	这	极	,

谁，像指针指向极点一样精准，

[wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] — [frendz] [huː] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][jʊr; jər][prɑː'sperəti] ,

will	point	to	you	from	every	quarter	—	friends	who	will	smile	in	your	prosperity	,
将要	观点	到	你	从	每一个	四分之一	—	朋友们	WHO	将要	微笑	在	你的	繁荣	,

四面八方都会有人向你表示祝贺——朋友们会为你的繁荣而微笑，

[bæsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['glɔːri] , [dæns] [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ðɪ]['paɪpər] ,

bask	in	the	sunshine	of	your	glory	,	dance	while	you	pay	the	piper	,
晒	在	这	阳光	的	你的	荣耀	,	舞蹈	尽管	你	支付	这	派珀	,

沐浴在你荣耀的阳光下，一边跳舞一边付账吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] " [vɔtʁ] [treɪ] ['hʌmb(ə)l] [ˌsɜːrvi'tɜːr] , [mə'sjɜːr] .

and	to	the	very	ground	will	be	"	votre	très	humble	serviteur	,	monsieur	.
和	到	这	非常	地面	将要	是	"	你的	非常	谦逊的	仆人	,	先生	.

地面上将是"votre très 卑微的仆人，先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['sɪknəs] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ɔːr][ðə; ðɪ][laɪk] , [ðɪs] [frend] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

"	But	if	by	sickness	,	misfortune	,	generosity	,	or	the	like	,	this	friend	be	removed
"	但	如果	经过	疾病	,	不幸	,	慷慨	,	或者	这	喜欢	,	这	朋友	是	已移除

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

from	your	pocket	,
从	你的	口袋	,

"但如果因为疾病、不幸、慷慨或其他类似原因，这位朋友离开了你的圈子，

[ðə; ðɪ]['sentər][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ðɪ][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪz][lɔːst] , [ə'weɪ][flaɪ][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] ,

the	centre	is	destroyed	,	the	equilibrium	is	lost	,	away	fly	your	friends	,	and	,
这	中心	是	损毁	,	这	平衡	是	丢失的	,	离开	飞	你的	朋友们	,	和	,

中心被摧毁，平衡被打破，你的朋友们都飞走吧，然后.....

[laɪk] ['pelɪkənz] , [tɜːrn][ðer; ðər] [biːks] [æt; ət][jʊr; jər] [brest] [wen'evər] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] .

like	pelicans	,	turn	their	beaks	at	your	breast	whenever	you	approach	.
喜欢	鹈鹕	,	转动	他们的	喙	在	你的	胸部	每当	你	方法	.

就像鹈鹕一样，当你靠近时，它们会把喙转向你的胸部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;

"	It	is	your	own	fault	,	fellow	;	you	might	have	done	well	if	you	would	;
"	它	是	你的	自己的	过错	,	同伴	;	你	可能	有	完毕	出色地	如果	你	会	;

“伙计，这都是你自己的错；如果你愿意的话，你本来可以做得很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][æs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [frend] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]

but	you	are	an	ass	,	and	could	not	keep	a	friend	when	you	had
但	你	是	一个	屁股	,	和	可以	不是	保持	一个	朋友	什么时候	你	有

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但你真是个蠢货，就算有朋友在身边，你也留不住他；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

and	so	you	may	die	in	a	ditch	,	and	go	to	the	devil	,	my	dear	.
和	所以	你	可能	死	在	一个	沟	,	和	去	到	这	魔鬼	,	我的	亲爱的	.

所以，亲爱的，你可能会死在沟里，下地狱。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['æfluəns] , [huː] ['læviʃiz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

"	The	man	of	affluence	,	who	lavishes	away	his	substance	,
"	这	男人	的	富裕	,	WHO	奢华	离开	他的	物质	,

“有钱人挥霍无度，

[meɪ] ['æptli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['smɔːlər]

may	aptly	enough	be	likened	to	a	porpoise	sporting	in	the	ocean	—	the	smaller
可能	恰当地	足够的	是	类似	到	一个	海豚	体育	在	这	海洋	—	这	较小的

[fraɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

fry	play	around	him	,
炒	玩	大约	他	,

可以恰当地将其比作海洋中嬉戏的海豚——小鱼群在它周围玩耍。

[əd'maɪər][hɪz; ɪz][dek'sterəti] , [fæn][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] , ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['gæmbəlz] ;

admire	his	dexterity	,	fan	his	follies	,	glory	in	his	gambols	;
钦佩	他的	灵巧	,	扇子	他的	愚行	,	荣耀	在	他的	嬉戏	;

欣赏他的灵巧，纵容他的愚蠢，为他的嬉戏而欢呼；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][wʌns][biː; bi] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

but	let	him	once	be	enmeshed	in	the	net	of	misfortune	,
但	让	他	一次	是	纠缠不清	在	这	网	的	不幸	,

但让他一旦陷入不幸之网，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɔːrmoʊst] [fɔːnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][fɪnz] , [wɪl] [fɜːrst][fɔːl] [faʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	they	who	foremost	fawned	under	his	fins	,	will	first	fall	foul	of	him	.
和	他们	WHO	首先	谄媚	在下面	他的	鳍	,	将要	第一的	落下	犯规	的	他	.

那些最先谄媚于他的鳍下的人，将最先遭到他的惩罚。

[naʊ] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] ,

Now	,	to	illustrate	the	subject	further	,
现在	,	到	阐明	这	主题	更远	,

现在，为了进一步说明这个问题，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

let	us	consider	the	advantages	arising	from	this	practical	use	of	gravitation	,
让	我们	考虑	这	优势	产生	从	这	实际的	使用	的	引力	,

让我们来考虑一下这种利用引力的实际方法所带来的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ˌðer'ʌv] .

and	the	losses	attendant	upon	the	neglect	thereof	.
和	这	损失	服务员	之上	这	忽视	其中	.

以及因忽视这一点而造成的损失。

[fɜːrst] , [ðen] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [meɪ] [goʊ] [wen] [hiː; hi]

First	,	then	,	he	who	has	secured	this	friend	in	his	pocket	,	may	go	when	he
第一的	,	然后	,	他	WHO	有	安全	这	朋友	在	他的	口袋	,	可能	去	什么时候	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

首先，谁把这位朋友牢牢掌控在手中，谁就可以随时离开。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːziz] , ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	where	he	pleases	,	and	how	he	pleases	,	either	on	foot	or	on	horseback	,
和	在哪里	他	请	,	和	如何	他	请	,	任何一个	在	脚	或者	在	马背	,

他可以随心所欲地去任何地方，以任何方式去，无论是步行还是骑马。

[baɪ] [bə'rʊʃ] [ɔːr][baɪ][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd]

by	barouche	or	by	boat	,	and	he	shall	be	respected	and	esteemed	,	and
经过	敞篷马车	或者	经过	船	,	和	他	将	是	受人尊敬	和	尊敬的	,	和

[kɔːld] [sɜːr] ,

called	sir	,
称为	先生	,

无论是乘坐四轮马车还是乘船，他都将受到尊敬和爱戴，并被尊称为先生。

[ænd; ənd] [meɪd] ['welkəm] [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

and	made	welcome	in	every	season	and	in	every	place	,
和	制成	欢迎	在	每一个	季节	和	在	每一个	地方	,

无论哪个季节、无论在哪里，都受到热情款待。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [waɪ] ['du(ː)ist] [ðaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

and	no	one	shall	presume	to	say	unto	him	,	Why	doest	thou	these	things	?
和	不	一	将	怙	到	说	到	他	,	为什么	不会	你	这些	事物	?

任何人都不应胆敢问他："你为什么做这些事？"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [meɪ] [nɑːt][goʊ] [wen] ,

But	a	man	that	hath	not	this	friend	in	his	pocket	,	may	not	go	when	,
但	一个	男人	那	有	不是	这	朋友	在	他的	口袋	,	可能	不是	去	什么时候	,

但是，如果一个人口袋里没有这位朋友，他可能就无法前往。

[wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːziz] , [bʌt; bət] [wen] , [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][də'rektɪd]

where	,	and	how	he	pleases	,	but	when	,	where	,	and	how	he	is	directed
在哪里	,	和	如何	他	请	,	但	什么时候	,	在哪里	,	和	如何	他	是	指导

[baɪ] ['ʌðər] .

by	others	.
经过	其他的	.

他可以随心所欲地去任何地方、以任何方式行事，但何时、何地、如何行事则由他人指示。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['trævə(ə)l][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ,

Moreover	he	shall	travel	on	foot	,	and	perchance	without	shoes	,
而且	他	将	旅行	在	脚	,	和	或许	没有	鞋	,

此外，他将步行出行，或许还会赤脚。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bə'rʊʃ] , [ɔːr][boʊt] ;

and	not	have	the	benefit	of	a	horse	,	barouche	,	or	boat	;
和	不是	有	这	益处	的	一个	马	,	敞篷马车	,	或者	船	;

而且没有马、马车或船之类的交通工具；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['sirə] , [ænd; ənd][nɑːt][sɜːr] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

and	moreover	he	shall	be	called	sirrah	,	and	not	sir	;	neither	shall	he
和	而且	他	将	是	称为	西拉	,	和	不是	先生	;	两者都不	将	他

[biː; bi] [ɪ'stiːmd] [nɔːr] [rɪ'spektɪd] ,

be	esteemed	nor	respected	,
是	尊敬的	也不	受人尊敬	,

而且，他应当被称为西拉，而不是先生；他既不被人尊敬，也不被人敬重。

[nɔːr] [meɪd] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [dəunt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

nor	made	welcome	;	and	they	shall	say	unto	him	,	"	Don't	be	troublesome	,
也不	制成	欢迎	;	和	他们	将	说	到	他	,	"	不	是	麻烦的	,

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

也不欢迎他；他们会对他说："别惹麻烦，伙计；

[get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] !

get	out	of	the	way	,	for	thou	hast	no	business	here	!
得到	出去	的	这	方式	,	为了	你	哈斯特	不	商业	这里	!

让开，你不该出现在这里！

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][get] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪəz]

"	The	rich	man	shall	be	clothed	in	scarlet	,	and	get	whatsoever	his	heart	desires
"	这	富有的	男人	将	是	穿着衣服	在	猩红	,	和	得到	任何	他的	心	欲望

;

;
;

"富人必穿朱红色衣服，他心中所想要的，他都能得到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	people	shall	give	him	the	wall	,	and	bow	before	him	to
和	这	人们	将	给	他	这	墙	,	和	弓	前	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

人民要将城墙献给他，俯伏在他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][klæd][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

But	the	poor	man	shall	be	clad	in	rags	,	and	walk	in	the	dirt	,
但	这	贫穷的	男人	将	是	覆膜	在	破布	,	和	走	在	这	污垢	,

但穷人必穿破烂衣服，行走在尘土中。

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][noʊ][mæn] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] ,

regarded	by	no	man	;	nor	shall	he	even	purchase	to	himself	a	name	,
认为	经过	不	男人	;	也不	将	他	甚至	购买	到	他自己	一个	姓名	,

无人赏识；他甚至无法为自己赢得一个名声。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['oʊnli][ʌv; əv] [er] !

though	the	composition	thereof	consist	only	of	air	!
尽管	这	作品	其中	由	仅有的	的	空气	!

虽然它的组成成分只有空气！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] — [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] [sɪns] ,

This	is	the	state	of	modern	times	—	such	our	modern	friendship	;	and	since	,
这	是	这	状态	的	现代的	时代	—	这样的	我们的	现代的	友谊	;	和	自从	,

['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,

gentle	reader	,
温和的	读者	,

这就是现代社会的现状——我们现代的友谊也是如此；而且，亲爱的读者，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [huː] , [pəˈzesɪŋ] [wʌn][greɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,

it	is	so	,	who	,	possessing	one	grain	of	common	sense	,
它	是	所以	,	WHO	,	拥有	一	粮食	的	常见的	感觉	,

的确如此，凡是有一点点常识的人，

[wʊd] [nɑːt][ˈduːli] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] ,

would	not	duly	attend	to	the	theory	of	gravitation	,
会	不是	正式地	出席	到	这	理论	的	引力	,

不会认真对待万有引力理论，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ,

by	taking	care	of	a	friend	while	he	has	him	,
经过	采取	关心	的	一个	朋友	尽管	他	有	他	,

在他照顾朋友期间，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][ˈpɔːrtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt] .

especially	if	he	be	so	portable	as	to	be	placed	in	one's	pocket	.
尤其	如果	他	是	所以	便携的	作为	到	是	放置	在	一个人的	口袋	.

尤其是如果他足够便携，可以放在人的口袋里的话。

[dʒəˈkoʊbəs] .

JACOBUS	.
雅各布斯	.

雅各布斯。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi] . — [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] .

THE	DREAM	OF	POESY	.	—	A	FRAGMENT	.
这	梦	的	诗	.	—	一个	分段	.

诗歌之梦——片段。

[baɪ] [liː] [ˈklɪf] ,

BY	LEIGH	CLIFFE	,
经过	利	克利夫	,

作者：莉·克利夫

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈpɑːrgə] , "

Author	of	"	Parga	,	"
作者	的	"	帕尔加	,	"

《Parga》的作者

" [naɪts] [ʌv; əv] - , " & [siː] .

"	Knights	of	Ritzberg	,	"	&	c	.
"	骑士	的	-	,	"	&	c	.

“里茨堡骑士团”等等。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

I	had	a	vision	fair	and	bright	,
我	有	一个	想象	公平的	和	明亮的	,

我曾拥有一个美好而光明的未来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] -

And	when	I	waken'd
和	什么时候	我	-

当我醒来时

[aɪ][wʌz; wəz] -

I	was	griev'd
我	曾是	-

我感到悲痛

[tuː; tə] [oʊn] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

To	own	'	twas	but	a	dream	of	night	,
到	自己的	-	那是	但	一个	梦	的	夜晚	,

拥有它，不过是夜晚的一场梦。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][hoʊps] - .

And	sigh'd	to	find	my	hopes	deceivd	.
和	叹了口气	到	寻找	我的	希望	-	.

我叹了口气，发现自己的希望落空了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔː(r)][maɪ]['fænsi] [krept] ,

But	then	o'er	my	fancy	crept	,
但	然后	超过	我的	想要	悄悄地爬	,

但随后，我的幻想悄然滋生，

[ðoʊz] [huː] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slept] .

Those	who	hail'd	me	while	I	slept	.
那些	WHO	欢呼	我	尽管	我	睡着了	.

那些在我睡梦中向我欢呼的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ; [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] ,

There	were	those	;	of	olden	time	,
那里	是	那些	;	的	古老的	时间	,

过去确实有这样的人；

['mɪltən] , - , [waɪld] , [sə'blaɪm] —

Milton	,	wond'rous	,	wild	,	sublime	—
米尔顿	,	-	,	荒野	,	升华	—

弥尔顿，奇妙的，狂野的，崇高的——

['tʃɔːsər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

Chaucer	,	of	the	many	tales	;
乔叟	,	的	这	许多	故事	;

乔叟，众多故事中的一位；

['spensə] , [sɔːft][æz; əz] ['sʌmər] [geɪlz] ,

Spenser	,	soft	as	summer	gales	,
斯宾塞	,	柔软的	作为	夏天	狂风	,

斯宾塞，温柔如夏日微风，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [miːn]

With	a	mild	and	gracious	mien
和	一个	温和的	和	亲切	面容

举止温和优雅

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] " ['feɪərɪ] [kwiːn] .

Leading	on	his	"	Faery	Queene	.
领导	在	他的	"	仙女	奎恩	.

以他的《仙后》为开端。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , [tʃaɪld][ʌv; əv]['fænsi] , [stʊd]

"	Shakspeare	,	child	of	fancy	,	stood
"	莎士比亚	,	孩子	的	想要	,	站立

莎士比亚，这位充满想象力的孩子，站在那里

['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['məːθful] [muːd] ,

Smiling	in	a	mirthful	mood	,
微笑	在	一个	欢乐的	情绪	,

脸上带着愉悦的笑容，

[æz; əz][ðoʊ] - [hiː; hi] [ðæt] ['moʊmənt][spaɪd]

As	tho	'	he	that	moment	spied
作为	虽然	-	他	那	片刻	间谍

仿佛他那一刻窥见了什么

[ðə; ði] ['feri] [foʊk][baɪ] ['bɑːtəmz] [saɪd] ,
The fairy folk by Bottom's side ,
这 仙女 民间 经过 底部 边 ,

在波顿身边的仙子们，

[ɔːr] [bɪ'held] [baɪ] - [oʊld][oʊk] ,
Or beheld by Herne's old oak ,
或者 观看 经过 - 老的 橡木 ,

或者在赫恩的老橡树下眺望，

['fɔːlstɑːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntlər] [joʊk] .
Falstaff with his antler yoke .
福斯塔夫 和 他的 鹿角 轭 .

福斯塔夫戴着他的鹿角轭。

['draɪdən] , ['lɒːrəl] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Dryden , laurel - crown'd and hoary ,
德莱顿 , 月桂树 - 加冕 和 苍老 ,

德莱顿，头戴桂冠，面色苍老，

['praʊdli] [stʊd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
Proudly stood in all his glory ;
自豪地 站立 在 全部 他的 荣耀 ;

他骄傲地展现着自己的荣光；

[poʊp] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [spiːk]
Pope , as if his claims to speak
教皇 , 作为 如果 他的 索赔 到 说话

教皇，仿佛他声称自己会说话似的。

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ;
Rested on the ancient Greek ;
休息 在 这 古老的 希腊语 ;

源于古希腊；

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] ['meri] - [men] ,
And that prince of merry - men ,
和 那 王子 的 欢乐 - 男人 ,

还有那位快乐王子，

['læfɪŋ] , [kwɔfɪŋ] , " [rer] [oʊld][ben] ,
Laughing , quaffing , " rare old Ben ,
笑 , 畅饮 , " 稀有的 老的 本 ,

笑着，畅饮着，“罕见的老本，

" [huːz] [kweɪnt] [kən'siːts] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ][waɪld] ,
" Whose quaint conceits , so gay , so wild ,
" 谁 古雅 奇想 , 所以 同性恋 , 所以 荒野 ,

“那些古怪的想法，如此欢快，如此狂野，

[hæv; həv][ɔːft][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][woʊ] - ,
Have oft my heart from woe beguil'd ,
有 经常 我的 心 从 悲哀 - ,

我的心常常被悲伤所迷惑，

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] - [mɪdst][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Shone like a meteor ' midst the throng ,
肖恩 喜欢 一个 流星 - 中间 这 人群 ,

在人群中像流星一样闪耀，

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
The envy of each son of song .
这 嫉妒 的 每个 儿子 的 歌曲 .

令所有歌者艳羡不已。

[ðer; ðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,
There too were those of later years ,
那里 也 是 那些 的 之后 年 ,

后来的那些人也一样。

[huːv] [muːvd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][mɜːrθ][ɔːr] [terz] :
Who've moved the mind to mirth or tears :
谁有 已搬 这 头脑 到 欢笑 或者 眼泪 :

谁曾令你开怀大笑或潸然泪下:

['baɪrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [reɪ] —
Byron , with his radiant ray —
拜伦 , 和 他的 辐射状 射线 —

拜伦，带着他那光芒四射的光芒——

[skɔt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [leɪ] —
Scott , with many a magic lay —
斯科特 , 和 许多 一个 魔法 躺 —

斯科特，有很多精彩的性爱——

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['mɪnstrəl] , [muə; mɔː] ,
The gay and gorgeous minstrel , Moore ,
这 同性恋 和 华丽的 吟游诗人 , 摩尔 ,

那位英俊潇洒、风度翩翩的同性恋吟游诗人，摩尔

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [lɔːr] —
Rich in the charms of Eastern lore —
富有的 在 这 魅力 的 东 知识 —

充满了东方传说的魅力——

['kæmbl] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr] ,
Campbell , like a brilliant star ,
坎贝尔 , 喜欢 一个 杰出的 星星 ,

坎贝尔，就像一颗耀眼的明星，

[ʃed] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] " [hoʊp] " [ə'fɑːr] —
Shed the beams of " Hope " afar —
棚 这 光束 的 " 希望 " 远方 —

将"希望"的光芒远远抛去——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

['rɔdʒəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [aɪ]
Rogers , with a smiling eye
罗杰斯 , 和 一个 微笑 眼睛

罗杰斯，带着微笑的眼睛

[toʊld][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] " ['meməri] ,
Told the joys of " Memory ,
讲述 这 喜悦 的 " 记忆 ,

讲述了"记忆"的乐趣，

" ['sauði, 'sʌði] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [kweɪnt] ,
" Southey , with his language quaint ,
" 骚塞 , 和 他的 语言 古雅 ,

"索塞的语言古雅，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['diːmən] , ['sɪnər] , [seɪnt] —
Describing daemon , sinner , saint —
描述 守护进程 , 罪人 , 圣 —

形容恶魔、罪人、圣徒——

[ˈwəːdzwə(ːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [streɪn] ,
Wordsworth , of the simpler strain ,
华兹华斯 , 的 这 更简单 拉紧 ,

华兹华斯，风格较为朴素的

[kler] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [sweɪn] —
Clare , the young unletter'd swain —
克莱尔 , 这 年轻的 - 斯温 —

克莱尔，那个年轻的、不识字的野小子——

[ˈwɪfən] , [huː] [ɪn] [ˈferi] [ˈbaʊərz] ,
Wiffen , who in fairy bowers ,
威芬 , WHO 在 仙女 鲍尔斯 ,

威芬，在仙女花园里，

[kʌlz] [ˈblɔsəmz] [ɪn] " [eɪˈoʊ.ni.ən] [ˈaʊərz] ,
Culls blossoms in " Aonian hours ,
淘汰 花朵 在 " 奥尼安 小时 ,

Culls 花朵在“Aonian hours”中绽放，

" [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [ˈdʌski] [skaɪz] ,
" Shone like a star in dusky skies ,
" 肖恩 喜欢 一个 星星 在 昏暗 天空 ,

“像暮色中的一颗星星一样闪耀”，

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [əˈraɪz] .
When first the evening shades arise .
什么时候 第一的 这 晚上 色调 出现 .

当夜幕初现之时。

[ˈbɑːrtn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bɑːrd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Barton , the gentle bard , was there ,
巴顿 , 这 温和的 诗人 , 曾是 那里 ,

温和的吟游诗人巴顿也在那里。

[ænd; ənd] [ˈhiːmənz] , [ˈtendər] [æz; əz] [ʃiːz] [fer] —
And Hemans , tender as she's fair —
和 赫曼斯 , 投标 作为 她是 公平的 —

还有赫曼斯，她既温柔又美丽——

[ænd; ənd][ˈkroʊli] , [huːz] [braɪt] [ˈdʒiːniəs] [biːmz]
And Croly , whose bright genius beams
和 克罗利 , 谁 明亮的 天才 光束

还有克罗利，他那耀眼的才华令人惊叹。

[ˈevər][ɑːn][ˈvɜːrtʃuːz] [ˈfɛrɪst] [θiːmz] ;
Ever on virtue's fairest themes ;
曾经 在 美德 最公平 主题 ;

始终围绕美德最美好的主题；

[wɪð; wɪθ] [bɜːrn] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] —
With Burns , the muse's darling child —
和 烧伤 , 这 缪斯的 亲爱的 孩子 —

伯恩斯，缪斯女神的掌上明珠——

[ænd; ənd] [ˈlʌtrəl] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈspɔːrtɪv] , [waɪld] ,
And Luttrell , laughing , sportive , wild ,
和 卢特雷尔 , 笑 , 运动型 , 荒野 ,

而卢特雷尔，笑着，活泼，狂野，

[æz; əz] [wen] [biː; bi] - [fɔːr; fər][ˈdʒuːljəz] [aɪ] ,
As when be penn'd for Julia's eye ,
作为 什么时候 是 - 为了 茱莉亚的 眼睛 ,

就像为茱莉亚的眼睛而写信一样，

[hɪz; ɪz] [swiːt] " [ədˈvaɪs] " [fɔːr; fər] [wʌt] ?
His **sweet** **"** **Advice** **"** **for** **what** **?**
他的 甜的 " 建议 " 为了 什么 ?

他那所谓的"建议"究竟是给谁的?

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
for **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd] ['kræb] , [huː] ['mɪzəri] [pɔːr'treɪ] ,
And **Crabbe** **,** **who** **misery** **portrays** **,**
和 克拉布 , WHO 苦难 描绘 ,

而克拉布，他笔下的苦难人物，

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] ,
With **crowds** **of** **others** **,** **crown'd** **with** **bays** **,**
和 人群 的 其他的 , 加冕 和 海湾 ,

与其他人一起，头顶是海湾，

[huː] [ʃed] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] - [biːmz] ,
Who **shed** **around** **their** **bright'ning** **beams** **,**
WHO 棚 大约 他们的 - 光束 ,

谁在他们明亮的光束周围散落着光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmblər] ['poʊəts] [driːmz] .
And **cheer'd** **a** **humbler** **poet's** **dreams** **.**
和 欢呼 一个 谦逊 诗人的 梦境 .

并为一位卑微诗人的梦想欢呼雀跃。

['eɪnʃənt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] , & [siː] .
ANCIENT **SITE** **OF** **THE** **EXETER** **'** **CHANGE** **,** **&** **c** **.**
古老的 地点 的 这 埃克塞特 - 改变 , & c .

埃克塞特交易所古遗址等。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɪr] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt]
Here **was** **formerly** **the** **parsonage** **-** **house** **for** **the** **parish** **of** **St** **.** **Clement**
这里 曾是 以前 这 牧师住宅 - 房子 为了 这 教区 的 英石 . 克莱门特
[deɪnz] ,
Danes **,**
丹麦人 ,

这里以前是圣克莱门特·丹尼斯教区的牧师住宅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] [hɔːrs] , [tɪl] [sɜːr] ['tɔməs] ['pɑːmər] ,
with **a** **garden** **and** **close** **for** **the** **parson's** **horse** **,** **till** **Sir** **Thomas** **Palmer** **,**
和 一个 花园 和 关闭 为了 这 牧师的 马 , 直到 先生 托马斯 帕尔默 ,

带花园和牧师马厩，直到托马斯·帕尔默爵士

[naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,
knight **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **VI** **.** **,** **came** **into** **the** **possession** **of** **the** **living** **,**
骑士 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . , 来了 进入 这 拥有 的 这 活的 ,

这位骑士在爱德华六世统治时期获得了圣职。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'teɪndər] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
and **began** **to** **build** **a** **house** **;** **but** **upon** **his** **attainder** **for** **high** **treason** **,**
和 开始 到 建造 一个 房子 ; 但 之上 他的 剥夺公民权 为了 高的 叛国罪 ,

于是他开始盖房子；但后来他因叛国罪被剥夺了公民权，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

in	the	first	year	of	Queen	Mary	,	it	reverted	to	the	crown	.
在	这	第一的	年	的	女王	玛丽	,	它	恢复	到	这	王冠	.

在玛丽女王统治的第一年，它回归了王室。

[ðɪs] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm]

This	house	remained	in	the	crown	till	Queen	Elizabeth	granted	it	to	Sir	William
这	房子	剩余	在	这	王冠	直到	女王	伊丽莎白	的确	它	到	先生	威廉

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

这座房子一直归王室所有，直到伊丽莎白女王将其赐予威廉·塞西尔爵士。

[lɔːrd] ['treʒərər] , [huː] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sesl, 'sisl]

lord	treasurer	,	who	augmented	and	rebuilt	it	,	when	it	was	called	Cecil
主	财务主管	,	WHO	增强	和	重建	它	,	什么时候	它	曾是	称为	塞西尔

[haʊs] , [ænd; ənd] ['b\\:li] [haʊs] .

House	,	and	Burleigh	House	.
房子	,	和	伯利	房子	.

财政大臣对其进行了扩建和重建，当时它被称为塞西尔府和伯利府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][paɪl] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

It	was	said	to	have	been	a	noble	pile	,	and	adorned	with	four
它	曾是	说	到	有	到过	一个	高贵	桩	,	和	装饰	和	四

[skwer] ['tɜːrɪts] .

square	turrets	.
正方形	炮塔	.

据说这是一座宏伟的建筑，带有四个方形塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['eksɪtər] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]

It	was	afterwards	called	Exeter	House	,	from	the	title	of	his	son	and
它	曾是	然后	称为	埃克塞特	房子	,	从	这	标题	的	他的	儿子	和

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

后来，它被命名为埃克塞特府，取自他儿子和继承人的头衔。

[lɔːrd] ['b\\:li] [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .

Lord	Burleigh	died	here	in	1598	.
主	伯利	死亡	这里	在	-	.

伯利勋爵于1598年在此去世。

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ðə; ði][strænd] ,

It	fronted	the	Strand	,
它	正面	这	斯特兰德	,

它正对着斯特兰德大街，

[ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl][ʌv; əv]

and	its	gardens	extended	from	the	west	side	of	the	garden	-	wall	of
和	它是	花园	扩展	从	这	西方	边	的	这	花园	-	墙	的

['wɪmbldən] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [leɪn] ,

Wimbledon	House	to	the	Green	-	lane	,
温布尔登	房子	到	这	绿色的	-	车道	,

它的花园从温布尔登府花园围墙的西侧一直延伸到格林巷。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [saʊ'hæmptən] - [striːt] .

which	is	now	Southampton	-	street	.
哪个	是	现在	南安普顿	-	街道	.

现在这里是南安普顿街。

[lɔːrd] ['b\\:li] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ɑːnɝd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Lord	Burleigh	was	in	this	house	honoured	by	a	visit	from	Queen	Elizabeth	,
主	伯利	曾是	在	这	房子	荣幸	经过	一个	访问	从	女王	伊丽莎白	,

伯利勋爵曾到访此宅，并荣幸地接待了伊丽莎白女王的来访。

[huː] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊt] ,

who	,	knowing	him	to	be	subject	to	the	gout	,
WHO	,	会心	他	到	是	主题	到	这	痛风	,

他知道他患有痛风，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

would	always	make	him	to	sit	in	her	presence	,	which	,	it	is	probable	,
会	总是	制作	他	到	坐	在	她	在场	,	哪个	,	它	是	可能	,

她总是会让他坐在她身边，这很可能.....

([sez] ['naɪtɪŋgeɪl] ,) [ðə; ði][lɔːrd] ['treʒərər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][soʊ]

(	says	Nightingale	,	)	the	lord	treasurer	considered	a	gteal	indulgence	from	so
(	说道	夜莺	,	)	这	主	财务主管	经过考虑的	一个	-	放纵	从	所以

['hɔːti] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

haughty	a	lady	,
傲慢	一个	女士	,

（南丁格尔说，）财政大臣认为这是对这位傲慢女士的莫大恩惠。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

inasmuch	as	he	one	day	apologized	for	the	badness	of	his	legs	.
因此	作为	他	一	天	道歉	为了	这	坏	的	他的	腿	.

因为他有一天为自己的腿伤道歉了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][lɔːrd] ,

To	which	the	queen	replied	,	"	My	lord	,
到	哪个	这	女王	回复	,	"	我的	主	,

女王回答说："我的陛下，

[wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][legz] ,

we	make	use	of	you	not	for	the	badness	of	your	legs	,
我们	制作	使用	的	你	不是	为了	这	坏	的	你的	腿	,

我们利用你并不是因为你的腿不好，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

but	for	the	goodness	of	your	head	.
但	为了	这	善良	的	你的	头	.

但为了你的头脑健康。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['b\\:li] [haʊs] ,

"	When	she	came	to	Burleigh	House	,
"	什么时候	她	来了	到	伯利	房子	,

"当她来到伯利庄园时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɪrəmɪdiːəl] [hed] - [dres] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

it	is	probable	she	had	that	kind	of	pyramidial	head	-	dress	then	in	fashion	,
它	是	可能	她	有	那	种类	的	金字塔形	头	-	裙子	然后	在	时尚	,

她很可能戴过当时流行的那种金字塔形头饰。

[bɪlt] [ʌv; əv]['waɪər] , [leɪs] , ['rɪbənd] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

built	of	wire	,	lace	,	ribands	,	and	jewels	,	which	shot	up	to	a	great
建造	的	金属丝	,	蕾丝	,	丝带	,	和	珠宝	,	哪个	射击	向上	到	一个	伟大的

[haɪt] ;

height	;
高度	;

由金属丝、蕾丝、丝带和珠宝制成，直冲云霄；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

for	when	the	principal	domestic	ushered	her	in	,
为了	什么时候	这	主要的	国内的	引导	她	在	,

当首席家政人员领她进来时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [stuːp] .

as	she	passed	the	threshold	he	desired	her	majesty	to	stoop	.
作为	她	通过了	这	临界点	他	想要的	她	威严	到	哈腰	.

当她跨过门槛时，他希望女王陛下能弯下腰来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæstɚz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [stuːp] ,

To	which	she	replied	,	"	For	your	master's	sake	I	will	stoop	,
到	哪个	她	回复	,	"	为了	你的	硕士学位	清酒	我	将要	哈腰	,

她回答说："为了你主人的缘故，我愿意屈尊俯就。"

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

but	not	for	the	king	of	Spain	.
但	不是	为了	这	国王	的	西班牙	.

但西班牙国王却不这么认为。

" ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dɑːktɚz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

"	After	the	fire	of	London	,	this	house	was	occupied	by	the	doctors	of	civil
"	后	这	火	的	伦敦	,	这	房子	曾是	占领	经过	这	医生	的	民用

[lɔː] ,

law	,
法律	,

伦敦大火之后，这栋房子被民法博士们占据了。

& [siː] . [tɪl] - ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['veriəs] [kɔːrts] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['ædmərəlti] , & [siː] .

&	c	.	till	1672	;	and	here	the	various	courts	of	arches	,	admiralty	,	&	c	.
&	c	.	直到	-	;	和	这里	这	各种各样的	法院	的	拱门	,	海军部	,	&	c	.

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

直到 1672 年，这里都设有各种法院，包括皇家法院、海军法院等等。

['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ʃɑːps] [ʌv; əv]

Being	deserted	by	the	family	,	the	lower	part	was	converted	into	shops	of
存在	荒凉的	经过	这	家庭	,	这	降低	部分	曾是	转换	进入	商店	的

['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ;

various	descriptions	;
各种各样的	描述	;

由于被家人遗弃，楼下部分被改造成了各种各样的商店；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [laɪk]['bæbilən][ʌv; əv][oʊld] , [ɪz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

the	upper	part	,	like	Babylon	of	old	,	is	a	nest	of	wild	beasts	,	birds	,	and
这	上	部分	,	喜欢	巴比伦	的	老的	,	是	一个	巢	的	荒野	野兽	,	鸟类	,	和

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

上部就像古代的巴比伦一样，是野兽、飞鸟和爬行动物的巢穴。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] " [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ,

The	present	"	march	of	intellect	"	will	march	away	these	bipeds	and	quadrupeds	,
这	展示	"	行进	的	智力	"	将要	行进	离开	这些	双足动物	和	四足动物	,

当前的"智力征程"将会把这些两足动物和四足动物远远甩在身后。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['eksɪtər] " [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ðer; ðər]

and	no	doubt	the	noble	Marquess	of	Exeter	"	would	much	rather	have	their
和	不	怀疑	这	高贵	侯爵	的	埃克塞特	"	会	很多	相当	有	他们的

[ruːm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

room	than	their	company	.
房间	比	他们的	公司	.

毫无疑问，高贵的埃克塞特侯爵"宁愿拥有他们的房间，也不愿与他们为伍。"

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] .

A	DAY	AT	FONTAINBLEAU	.	—	THE	ROYAL	HUNT	.
一个	天	在	枫丹白露	.	—	这	皇家	打猎	.

枫丹白露一日游——皇家狩猎。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk][diː] [græ'mɑːnt] ,

Having	learned	that	the	King	and	the	Dauphin	,	with	the	Duc	de	Grammont	,
拥有	学习	那	这	国王	和	这	多芬	,	和	这	杜克	德	格拉蒙特	,

得知国王和太子与格拉蒙公爵在一起后，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [swiːt] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] ,

and	the	rest	of	the	royal	suite	,	were	about	to	proceed	to	Fontainbleau	,
和	这	休息	的	这	皇家	套房	,	是	关于	到	继续	到	枫丹白露	,

以及其他皇室成员，正准备前往枫丹白露。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]

in	order	to	enjoy	the	diversion	of	hunting	,	I	resolved	to	be	there	to
在	命令	到	享受	这	导流	的	打猎	,	我	已解决	到	是	那里	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

为了享受狩猎的乐趣，我决定去那里与他们会面。

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ]

to	see	with	my	own	eyes	a	royal	personage	of	whom	I	had	heard	so	much
到	看	和	我的	自己的	眼睛	一个	皇家	人士	的	谁	我	有	听到	所以	很多

.

:

.

亲眼见到一位我久闻其名的皇室成员。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] ['ɔːrdərd] [poʊst]['hɔːrsɪz] ,

Accordingly	I	ordered	post	horses	,
因此	我	订购	邮政	马匹	,

于是我订购了驿马。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt][sɪks]['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .

and	arrived	in	the	town	about	six	hours	after	his	Most	Christian	Majesty	.
和	到达的	在	这	镇	关于	六	小时	后	他的	最多	基督教	威严	.

他比国王陛下晚六小时左右抵达该镇。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] ['kɔːfi] ,

After	breakfasting	on	a	cold	partridge	and	some	excellent	coffee	,
后	早餐	在	一个	寒冷的	鹧鸪	和	一些	出色的	咖啡	,

早餐享用了冷鹧鸪和美味的咖啡后，

[aɪ][set] [aʊt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

I	set	out	at	eight	o'clock	for	the	forest	.
我	放	出去	在	八	点钟	为了	这	森林	.

我八点钟出发去森林。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] — [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn][ɪn] [fræns] ,

Even	at	that	hour	—	a	late	one	in	France	,
甚至	在	那	小时	—	一个	晚的	一	在	法国	,

即使在那个时间——在法国已经是深夜了——

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θrɔŋd] ,

when	compared	with	England	—	the	roads	were	by	no	means	thronged	,
什么时候	比较的	和	英格兰	—	这	道路	是	经过	不	方法	熙熙攘攘	,

与英国相比，这里的道路远称不上拥挤。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən]

and	I	could	very	plainly	perceive	that	the	major	part	of	the	equestrians
和	我	可以	非常	显然	感知	那	这	主要的	部分	的	这	马术运动员

[wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

were	attached	to	the	court	,
是	随附的	到	这	法庭	,

我能非常清楚地看出，大部分骑兵都效忠于宫廷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

and	that	the	pedestrians	were	either	such	as	had	been	in	the	enjoyment
和	那	这	行人	是	任何一个	这样的	作为	有	到过	在	这	享受

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli] ,

of	some	of	the	good	things	of	this	life	under	the	present	family	,
的	一些	的	这	好的	事物	的	这	生活	在下面	这	展示	家庭	,

而这些行人要么是曾经在现任家庭的抚养下享受过某些美好生活的人，

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	such	as	were	in	expectancy	of	them	.
或者	这样的	作为	是	在	预期	的	他们	.

或者像那些期待着它们的人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] , [ˌɔ:ltə'geðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [hu:] ,

There	was	a	third	class	,	altogether	composed	of	the	mob	,	who	,
那里	曾是	一个	第三	班级	,	共	由	的	这	暴民	,	WHO	,

还有第三个阶层，完全由乌合之众组成，他们：

['pɑ:rtli][in'saitid][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['plʌndər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

partly	incited	by	the	desire	of	plunder	,	the	love	of	idleness	,
部分	煽动	经过	这	欲望	的	掠夺	,	这	爱	的	懒惰	,

部分原因是出于掠夺的欲望和对游手好闲的喜爱，

[ɔ:r][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

or	an	indistinct	hope	of	obtaining	the	entrails	of	the	deer	,
或者	一个	模糊	希望	的	获得	这	内脏	的	这	鹿	,

或者，只是隐隐希望能够得到鹿的内脏。

[flɑ:kt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] .

flocked	in	great	numbers	to	witness	the	feats	of	the	royal	party	.
成群结队的	在	伟大的	数字	到	证人	这	壮举	的	这	皇家	派对	.

大批民众涌来观看皇室成员的英勇事迹。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lætər] [klæs] , [oʊld][men] , [oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

Among	this	latter	class	,	old	men	,	old	women	,	and	very	young	boys	predominated	.
之中	这	后者	班级	,	老的	男人	,	老的	女性	,	和	非常	年轻的	男孩们	占主导地位	.

在后一类人中，以老年男性、老年女性和幼童为主。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [fɑːntənbloʊ] [ɪz][ɪn][ɪt'self]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪk'striːm] .

The	forest	of	Fontainbleau	is	in	itself	beautiful	in	the	extreme	.
这	森林	的	枫丹白露	是	在	本身	美丽的	在	这	极端	.

枫丹白露森林本身就美得令人窒息。

[ðə; ði] ['veriəs] ['æliz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊk] [triːz] [ɑːr; ər][plaːntid] ,

The	various	alleys	formed	by	the	manner	in	which	the	oak	trees	are	planted	,
这	各种各样的	小巷	形成	经过	这	方式	在	哪个	这	橡木	树木	是	已种植	,

橡树的种植方式形成了各种小径，

[kri'eɪt] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [kuː] [doəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [baʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][baɪ]

create	an	imposing	and	majestic	coup	d'oeil	,	which	is	only	bounded	almost	by
创造	一个	气势磅礴	和	雄伟	政变	d'oeil	,	哪个	是	仅有的	有界	几乎	经过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

营造出一种气势恢宏、令人叹为观止的视觉效果，其范围几乎只止于地平线。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['æliz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['maʊntɪd]

At	the	bottom	and	in	the	middle	of	these	alleys	were	placed	mounted
在	这	底部	和	在	这	中间	的	这些	小巷	是	放置	安装

['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələs] ,

gendarmes	to	restrain	the	intrusion	of	the	populace	,
宪兵	到	抑制	这	入侵	的	这	民众	,

在这些巷道的底部和中间都设有骑马的宪兵，以阻止民众擅自闯入。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪz] [frentʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

to	prevent	them	from	coming	—	such	is	French	curiosity	—	within	shot	of
到	防止	他们	从	未来	—	这样的	是	法语	好奇心	—	之内	射击	的

[ðə; ði] ['hʌntərz] .

the	hunters	.
这	猎人	.

为了防止他们——这就是法国人的好奇心——进入猎人的射程之内。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æliz] , [tuː; tə][maɪ][left] ,

At	the	end	of	one	of	these	alleys	,	to	my	left	,
在	这	结尾	的	一	的	这些	小巷	,	到	我的	左边	,

其中一条小巷的尽头，在我左边，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

the	great	body	of	the	crowd	was	stationed	,
这	伟大的	身体	的	这	人群	曾是	驻	,

大部分人群都驻扎在那里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ,

and	at	the	top	of	it	was	an	enclosed	space	,
和	在	这	顶部	的	它	曾是	一个	内	空间	,

它的顶部是一个封闭的空间，

['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [kɔːrs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər]

somewhat	like	a	stand	on	a	race	course	,	on	which	the	royal	party	took	their
有些	喜欢	一个	站立	在	一个	种族	课程	,	在	哪个	这	皇家	派对	采取	他们的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

有点像赛马场上的看台，皇室成员就站在那里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] .

while	the	carriages	and	servants	remained	quietly	behind	.
尽管	这	马车	和	仆人	剩余	悄悄	在后面	.

而马车和仆人则静静地留在后面。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [stænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][roʊ] - [bʌk] , [fɔːnz] ,

Across	this	stand	,	and	within	the	enclosed	space	,	were	the	roe	-	buck	,	fawns	,
穿过	这	站立	,	和	之内	这	内	空间	,	是	这	鱼子	-	巴克	,	小鹿	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [waɪld] [bɔːr] [gəʊdid] ,

and	young	wild	boar	goaded	,
和	年轻的	荒野	公猪	被激怒	,

在这片区域内，以及围起来的空间里，到处都是被驱赶的狍子、小鹿和幼年野猪。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['doʊfæn] , [ðə; ðɪ]['dʌk][diː] [græ'mɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	King	,	the	Dauphin	,	the	Duc	de	Grammont	,	and	the	rest	of	the
尽管	这	国王	,	这	多芬	,	这	杜克	德	格拉蒙特	,	和	这	休息	的	这

['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,

royal	party	,
皇家	派对	,

而国王、王太子、格拉蒙公爵以及其他王室成员，

[hæd; həd][ðer; ðər] [ʃɑːts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] , [ðer; ðər] " [kuː] .

had	their	shots	in	succession	,	or	,	as	it	is	technically	termed	,	their	"	coup	.
有	他们的	镜头	在	演替	,	或者	,	作为	它	是	技术上来说	称为	,	他们的	"	政变	.

他们接连发动了袭击，或者，用专业术语来说，就是发动了“政变”。

" [ten] [men][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tʃɑːdʒiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [waɪl] [æz; əz] ['meni] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

"	Ten	men	were	busy	charging	for	the	King	,	while	as	many	were	engaged
"	十	男人	是	忙碌的	收费	为了	这	国王	,	尽管	作为	许多	是	已订婚的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['doʊfæn] .

for	the	Dauphin	.
为了	这	多芬	.

“十名士兵正忙着为国王冲锋陷阵，另有十名士兵则在为太子效力。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [ə'tendənts] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Ammunition	and	cartridges	were	borne	by	four	attendants	,	who	,	as	well	as
弹药	和	墨盒	是	出生	经过	四	服务员	,	WHO	,	作为	出色地	作为

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒəz] ,

the	chargers	,
这	充电器	,

弹药和弹壳由四名侍从携带，他们以及装弹手，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['hʌntsmən] .

were	all	in	the	livery	of	the	King's	huntsmen	.
是	全部	在	这	涂装	的	这	国王学院	猎人	.

他们都身着国王猎人的制服。

[æz; əz] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [pæst] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

As	shot	after	shot	passed	in	quick	succession	,
作为	射击	后	射击	通过了	在	快的	演替	,

一枪接一枪地快速射出，

[ðə; ði] [saʊndz] [fel] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	sounds	fell	chiefly	on	the	ears	of	those	among	the	crowd	—	and	they
这	声音	跌倒	主要	在	这	耳朵	的	那些	之中	这	人群	—	和	他们

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fju:ər] ['nʌmbər] — [hu:] [hæd; həd] ['hɑ:rts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

were	the	fewer	number	—	who	had	hearts	within	them	,
是	这	更少	数字	—	WHO	有	心	之内	他们	,

这些声音主要传入了人群中那些——而且人数不多——有良知的人的耳中。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['miŋgld] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	to	British	feeling	each	reverberation	brought	a	mingled	sensation	.
和	到	英国	感觉	每个	混响	带来	一个	混合	感觉	.

而每一次回响都给英国人带来了一种复杂的情感。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns] , ['weðər] ['sɪvəlaɪzd][ɔ:r]['sævɪdʒ] , [wen] [æn; ən]

In	England	,	and	in	most	other	nations	,	whether	civilized	or	savage	,	when	an
在	英格兰	,	和	在	最多	其他	国家	,	无论	文明	或者	野蛮的	,	什么时候	一个

['ænɪm(ə)l][ɪz] ['hʌntɪd] ,

animal	is	hunted	,
动物	是	猎杀	,

在英国，以及大多数其他国家，无论文明与否，当猎杀动物时，

[sʌm; səm] [tʃæns] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

some	chance	at	least	of	escape	is	given	.
一些	机会	在	至少	的	逃脱	是	给定	.

至少还有些逃脱的机会。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz]

The	reader	will	bear	in	mind	that	the	enclosed	space	around	the	stand	was
这	读者	将要	熊	在	头脑	那	这	内	空间	大约	这	站立	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃə'voʊ] [di:] [fri:z] ,

surrounded	by	a	kind	of	chevaux	de	frize	,
包围	经过	一个	种类	的	马	德	曲奇	,

读者应该记得，展台周围的封闭空间被一种类似毡帽的东西包围着。

[sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

six	feet	in	height	,	so	that	the	animal	had	not	the	least	chance	of	escape	,
六	脚	在	高度	,	所以	那	这	动物	有	不是	这	至少	机会	的	逃脱	,

六英尺高，这样这只动物就没有丝毫逃脱的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [went] ['ræpɪdli][ɑ:n] .

and	the	work	of	destruction	of	course	went	rapidly	on	.
和	这	工作	的	破坏	的	课程	去	快速	在	.

当然，破坏工作也在迅速进行。

[wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑ:rts] ,

Within	300	yards	of	the	stand	were	placed	a	number	of	light	carts	,
之内	-	码	的	这	站立	是	放置	一个	数字	的	光	购物车	,

看台周围300码范围内放置了一些轻便手推车，

[hu:z] ['draɪvər][və'sɪfəˌreɪtɪd] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃɑ:t] .

whose	drivers	vociferated	loudly	at	the	sound	of	each	shot	.
谁	司机	大声喊叫	高声	在	这	声音	的	每个	射击	.

每当一声枪响，司机们都会大声叫喊。

[ði:z] [kɑ:rts][wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəsɪz] ,

These	carts	were	placed	for	the	purpose	of	carrying	away	the	dead	carcasses	,
这些	购物车	是	放置	为了	这	目的	的	携带	离开	这	死的	尸体	,

这些推车是用来运走动物尸体的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

as	they	accumulated	in	quick	succession	within	the	enclosure	.
作为	他们	积累	在	快的	演替	之内	这	外壳	.

它们在围栏内迅速聚集。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz][aɪ] [sɔ:] ['twenti] - [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
In 在 **the** 这 **short** 短的 **interval** 间隔 **of** 的 **four** 四 **hours** 小时 **I** 我 **saw** 锯 **twenty** 二十 **-** - **three** 三 **of** 的 **these** 这些 **carts** 购物车 **filled** 已填 **with** 和
[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] ,
the 这 **produce** 生产 **of** 的 **the** 这 **slaughter** 屠宰 **,** ,

短短四个小时内，我看到了二十三辆装满屠宰产品的马车。

[wɪtʃ] , [ə'mɪdst] ['defnɪŋ] [jelz] , [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
which 哪个 **,** , **amidst** 在……之中 **deafening** 震耳欲聋 **yells** 喊叫 **,** , **was** 曾是 **conveyed** 传递 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这
['æliz] ,
alleys 小巷 **,** ,

在震耳欲聋的叫喊声中，它被送到了其中一条小巷的尽头。

[wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
where 在哪里 **the** 这 **bodies** 身体 **were** 是 **deposited** 已存 **in** 在 **order** 命令 **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **killed** 被杀 **.** .

尸体按照遇害顺序被放置在那里。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ðoʊz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][wɜ:r; wər][reɪndʒd] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **row** 排 **those** 那些 **killed** 被杀 **by** 经过 **the** 这 **king** 国王 **himself** 他自己 **were** 是 **ranged** 范围 **;** ; **and** 和 **he** 他
['nʌmbərd] ['fɔ:rti] - [sɪks][roʊ] - [bʌks] ,
numbered 编号 **forty** 四十 **-** - **six** 六 **roe** 鱼子 **-** - **bucks** 雄鹿 **,** ,

第一排排列的是被国王亲自杀死的动物；他杀死的动物有四十六只狍子。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌmɑ:rkə'sɪn] ([jʌŋ] [waɪld] [bɔ:r] ;) [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] -
and 和 **one** 一 **marcassin** 马克辛 **(** (**young** 年轻的 **wild** 荒野 **boar** 公猪 **;** ; **)**) **the** 这 **spoil** 剧透 **of** 的 **the** 这 **dauphin** 多芬 **was** 曾是 **thirty** 三十 **-**
[eɪt] [roʊ] - [bʌks] ,
eight 八 **roe** 鱼子 **-** - **bucks** 雄鹿 **,** ,

还有一头小野猪（幼猪）；太子战利品是三十八只狍子。

['bi:ɪŋ] [eɪt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'strɔɪd]
being 存在 **eight** 八 **less** 较少的 **than** 比 **his** 他的 **royal** 皇家 **father** 父亲 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **destroyed** 损毁
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - [fɔ:r] ,
among 之中 **them** 他们 **fifty** 五十 **-** - **four** 四 **,** ,

他比他的国王父亲少了八岁，而其余的船员中，有五十四个人被摧毁。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [roʊz] , [ænd; ənd][wʌn][waɪld] [bɔ:r] .
making 制作 **a** 一个 **grand** 盛大 **total** 全部的 **of** 的 **138** - **roes** 鱼子 **,** , **and** 和 **one** 一 **wild** 荒野 **boar** 公猪 **.** .

总共捕获了138只狍子和1头野猪。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
While 尽管 **the** 这 **carcasses** 尸体 **thus** 因此 **remained** 剩余 **strewn** 散落的 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **the** 这 **work** 工作 **of** 的
[disim'bauəlɪŋ] ['kwɪkli] [prə'si:did] .
disembowelling 开膛 **quickly** 迅速地 **proceeded** 继续 **.** .

动物尸体散落在地上，而开膛破肚的工作则迅速展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][hæv; həv]

It	was	the	business	of	one	man	to	range	the	game	in	the	order	I	have
它	曾是	这	商业	的	一	男人	到	范围	这	游戏	在	这	命令	我	有

['menʃ(ə)nd] — [ə'nʌðər] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

mentioned	—	another	ripped	open	the	body	with	a	sharp	knife	,
提及	—	其他	撕裂	打开	这	身体	和	一个	锋利的	刀	,

一人负责按照我刚才提到的顺序处理猎物，另一人则用锋利的刀剖开了尸体。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] , [tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

while	a	third	party	,	to	the	amount	of	a	dozen	,	were	engaged	in	the
尽管	一个	第三	派对	,	到	这	数量	的	一个	打	,	是	已订婚的	在	这

[disim'bauəlɪŋ] .

disembowelling	.
开膛	.

与此同时，另有十几名第三方人员参与了剖腹行动。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz]['ɪntuː]

The	day	,	which	hitherto	was	bright	and	glorious	,	now	began	to	close	into
这	天	,	哪个	迄今为止	曾是	明亮的	和	辉煌	,	现在	开始	到	关闭	进入

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

原本阳光灿烂的日子，此刻已渐渐步入黄昏。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['kiːnər] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]

The	air	became	keener	,	and	I	felt	a	disposition	to	leave	the	forest	and
这	空气	成为	更敏锐	,	和	我	毛毡	一个	处置	到	离开	这	森林	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] .

return	to	Fontainbleau	.
返回	到	枫丹白露	.

空气变得越来越刺骨，我感到很想离开森林，返回枫丹白露。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

But	,	though	I	had	heard	the	king	,	I	had	not	yet	seen	him	,
但	,	尽管	我	有	听到	这	国王	,	我	有	不是	然而	已见	他	,

但是，虽然我听过国王的名字，却还没有见过他。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] , [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə]

and	my	party	being	anxious	to	come	in	contact	with	royalty	,	I	consented	to
和	我的	派对	存在	焦虑的	到	来	在	接触	和	皇室	,	我	同意	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

由于我们一行人渴望接触皇室成员，所以我同意留下来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Presently	the	crowd	began	to	rush	towards	the	enclosed	space	,	but	the
目前	这	人群	开始	到	匆忙	向	这	内	空间	,	但	这

['ʒɑːndɑːmz] ,

gendarmes	,
宪兵	,

人群随即开始涌向封闭空间，但宪兵们……

['evər] ['æktɪv] , [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

ever	active	,	kept	them	at	bay	.
曾经	积极的	,	保留	他们	在	湾	.

时刻保持警惕，将他们拒之门外。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] [laɪnz] ; [ænd; ənd]

The	multitude	,	however	,	despite	opposition	,	ranged	themselves	into	two	lines	;	and
这	民众	,	然而	,	尽管	反对	,	范围	他们自己	进入	二	线条	;	和

, [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

,	in	a	few	minutes	,
,	在	一个	很少	分钟	,

然而，尽管遭到反对，人群还是排成了两列；几分钟后，

[ðə; ði]['sɪgnəl][ræn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

the	signal	ran	that	the	king	was	coming	.
这	信号	跑	那	这	国王	曾是	未来	.

信号传来，国王即将到来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	majesty	was	on	foot	—	he	was	surrounded	by	the	officers	of	his
他的	威严	曾是	在	脚	—	他	曾是	包围	经过	这	警官	的	他的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

陛下步行前往——他身边簇拥着他的侍从官。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [dɑ:rk] - [gri:n] [frɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

dressed	in	a	plain	,	dark	-	green	frock	,	with	a	star	on	his	breast	.
穿着	在	一个	清楚的	,	黑暗的	-	绿色的	连衣裙	,	和	一个	星星	在	他的	胸部	.

他身穿一件朴素的深绿色连衣裙，胸前别着一颗星。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] , [greɪ] [hæt] , [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɔ:r]['meihæp] ['jɪrz] ,

On	his	head	was	a	small	,	round	,	gray	hat	,	full	of	days	,	or	mayhap	years	,
在	他的	头	曾是	一个	小的	,	圆形的	,	灰色的	帽子	,	满的	的	天	,	或者	或许	年	,

他头上戴着一顶小小的、圆圆的灰色帽子，仿佛承载着岁月的痕迹，或许是漫长的岁月。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	of	services	.
和	的	服务	.

以及服务。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [θɪk'set] ;

His	breeches	were	of	the	homeliest	thickset	;
他的	马裤	是	的	这	最家	粗壮	;

他的裤子是最朴素厚实的款式；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['leðər] ['geɪtərz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['veri]

and	he	also	wore	a	pair	of	large	leather	gaiters	—	such	as	are	very
和	他	还	穿着	一个	一对	的	大的	皮革	绑腿	—	这样的	作为	是	非常

['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['fɑ:rmɚz][ænd; ənd] ['pesnts] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .

common	among	farmers	and	peasants	in	Kent	and	Sussex	.
常见的	之中	农民	和	农民	在	肯特	和	苏塞克斯	.

他还穿了一双大皮绑腿——这种绑腿在肯特郡和苏塞克斯郡的农民和农户中非常常见。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['paʊərf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Though	the	conformation	of	his	figure	was	not	powerful	,	yet	it	was
尽管	这	构象	的	他的	数字	曾是	不是	强大的	,	然而	它	曾是

['mʌskjələr] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

muscular	and	wiry	,
肌肉发达的	和	细长的	,

虽然他的体型并不魁梧，但却肌肉结实、线条流畅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] .

and	he	appeared	in	perfect	health	.
和	他	出现	在	完美的	健康	.

他看起来身体非常健康。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

It	was	now	past	five	o'clock	,
它	曾是	现在	过去的	五	点钟	,

现在已经过了五点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	the	umbrage	of	the	forest	added	a	deeper	tint	to	the	shadows	of
和	这	愤慨	的	这	森林	额外	一个	更深	着色	到	这	阴影	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

森林的阴影为傍晚的影子增添了更深的色彩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋli] [koʊld] ,

The	air	was	piercingly	cold	,
这	空气	曾是	刺痛地	寒冷的	,

空气刺骨寒冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	his	majesty	had	been	engaged	in	the	sport	from	six	in	the	morning
和	他的	威严	有	到过	已订婚的	在	这	运动	从	六	在	这	早晨

, [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

,	without	intermission	.
,	没有	中场休息	.

陛下从早上六点就开始进行这项运动，没有间断。

[ʌnˈtaiəd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][spɔːrt] ,

Untired	,	however	,	in	the	work	,	the	king	determined	to	continue	the	sport	,
不知疲倦	,	然而	,	在	这	工作	,	这	国王	决定	到	继续	这	运动	,

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

and	accordingly	,
和	因此	,

然而，国王对工作却兴致盎然，决定继续这项运动，于是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [speɪs] .

with	his	suite	,	he	returned	to	the	enclosed	space	.
和	他的	套房	,	他	返回	到	这	内	空间	.

他带着他的行李回到了封闭的空间。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] .

In	the	enclosure	his	majesty	did	not	long	remain	.
在	这	外壳	他的	威严	做过	不是	长的	保持	.

陛下在围栏内并没有停留太久。

[θriː] ['seprət] ['beviːz] [ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər][let] [luːs] — [əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːts] ,

Three	separate	bevies	of	deer	were	let	loose	—	again	I	heard	the	fearful	shots	,
三	分离	贝维斯	的	鹿	是	让	松动的	—	再次	我	听到	这	可怕	镜头	,

我又一次听到了令人恐惧的枪声，三群不同的鹿被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [ʌp] .

and	the	number	was	soon	filled	up	.
和	这	数字	曾是	很快	已填	向上	.

很快就报满了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz][əˈbaʊt]

The	king	again	came	among	the	crowd	;	and	,	after	having	given	directions	about
这	国王	再次	来了	之中	这	人群	;	和	,	后	拥有	给定	方向	关于

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

国王再次来到人群中；在交代了比赛规则之后，

['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [step] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [droʊv] [ɔ:f]

entered	**his**	**carriage**	**with**	**a**	**hasty**	**step**	**,**	**and**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**drove**	**off**
进入	他的	运输	和	一个	仓促	步	,	和	在	一个	迅速的	步伐	驾驶	离开

[fɔ:r; fər] [fɑ:ntənbloʊ] .

for	**Fontainbleau**	**.**
为了	枫丹白露	.

他快步钻进马车，飞快地驶向枫丹白露。

['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

Monthly	**Magazine**	**.**
月度	杂志	.

月刊。

[ðə; ði] [kən'tempərəri] ['trævələr] .

THE	**CONTEMPORARY**	**TRAVELLER**	**.**
这	当代的	游客	.

当代旅行者。

[leɪk] ['iəri] .

LAKE	**ERIE**	**.**
湖	埃里	.

伊利湖。

[leɪk] ['iəri] [hæz; həz] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:nəri] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

Lake	**Erie**	**has**	**few**	**of**	**the**	**fascinations**	**of**	**scenery**	**to**	**boast**	**of**	**,**
湖	伊利	有	很少	的	这	魅力	的	风景	到	夸	的	,

伊利湖并没有多少值得称道的迷人景色。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] — [ɪn] [træŋ'kwɪləti] , [ɔ:r][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

apart	**from**	**the**	**large**	**mass**	**of**	**waters**	**it**	**exhibits**	**—**	**in**	**tranquillity**	**,**	**or**	**in**	**motion**
除	从	这	大的	大量的	的	水	它	展品	—	在	宁静	,	或者	在	运动

, ['sʌmtaɪmz] [moʊst] ['vi:əmənt] .

,	**sometimes**	**most**	**vehement**	**.**
,	有时	最多	慷慨	.

除了它所展现的庞大水体——无论是在平静中，还是在运动中，有时甚至是极其剧烈的运动中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æt; ət][ɪts] [west] [end] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ]['aɪləndz] .

It	**is**	**only**	**at**	**its**	**west**	**end**	**that**	**it**	**is**	**adorned**	**by**	**islands**	**.**
它	是	仅有的	在	它是	西方	结尾	那	它	是	装饰	经过	岛屿	.

只有西端才有岛屿点缀。

[ðə; ði] [mə'ræsiz] , ['ɜ:rθi] [skɔ:rz] , [ɔ:r]['dʒent(ə)l] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][ɪts] [koʊsts] ,

The	**Morasses**	**,**	**earthy**	**scaurs**	**,**	**or**	**gentle**	**uplands**	**of**	**its**	**coasts**	**,**
这	沼泽	,	泥土	斯考尔斯	,	或者	温和的	高地	的	它是	海岸	,

沿海的沼泽地、泥泞的洼地或平缓的高地

[ɑ:r; ər]['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɑ:rdʒ]['wɔ:lnʌt][ænd; ənd] ['bʌtənˌwʊd] [tri:z] , [wɪtʃ] , [ɪn]

are	**only**	**remarkable**	**for**	**their**	**large**	**walnut**	**and**	**buttonwood**	**trees**	**,**	**which**	**,**	**in**
是	仅有的	卓越	为了	他们的	大的	核桃	和	纽扣木	树木	,	哪个	,	在

[ə; eɪ]

a
一个

它们唯一引人注目的地方是那些高大的胡桃树和纽扣树，这些树在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[dens] [ʌm'breɪdʒəs] [belt] , [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n]
dense **umbrageous** **belt** **,** **shut** **out** **all** **view** **of** **the** **interior** **from** **the** **traveller** **on**
稠密 阴暗的 腰带 , 关闭 出去 全部 看法 的 这 内部的 从 这 游客 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

浓密的阴影带遮蔽了湖面上旅行者的所有视线，使他们无法看到内陆的景色。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rʃ(ə)l] [k'lɪərənsɪz] .
except **at** **the** **partial** **clearances** **.**
除了 在 这 部分的 清关 .

除了部分间隙外。

['ni:ðər] [ɪz] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [hæf]
Neither **is** **the** **vicinity** **of** **this** **lake** **agreeable** **as** **a** **residence** **,** **in** **the** **western** **half**
两者都不 是 这 附近 的 这 湖 同意 作为 一个 住宅 , 在 这 西 一半
,
,
,

湖泊西半部附近也不适宜居住。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .
at **least** **in** **the** **summer** **.**
在 至少 在 这 夏天 .

至少在夏天是这样。

[ðə; ði] [hi:t] [ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ˌθɜrmoʊ'mɛtrɪkli] [ɪk'stri:m] , [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'presɪv] , [rɪ'læksɪŋ]
The **heat** **then** **,** **although** **not** **thermometrically** **extreme** **,** **is** **peculiarly** **oppressive** **,** **relaxing**
这 热 然后 , 虽然 不是 测温法 极端 , 是 奇特地 压迫性的 , 放松
, [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] .
, **and** **long** **continued** **.**
, 和 长的 持续 .

虽然此时的气温并不算极端，但却有一种奇特的闷热感，令人放松，而且持续时间很长。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [swɔmps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [pju:trəfaɪŋ]
The **steaming** **swamps** **,** **which** **are** **almost** **universal** **,** **are** **full** **of** **putrifying**
这 蒸煮 沼泽 , 哪个 是 几乎 普遍的 , 是 满的 的 腐烂的
['sʌbstənsiz] ,
substances **,**
物质 ,

几乎遍布各地的冒着热气的沼泽里充满了腐烂的物质。

[ə'keɪʒənɪŋ] [ðə; ði] ['bɪliəs] - [ðer; ðər] [soʊ] ['prevələnt] .
occasioning **the** **bilious** **remittents** **there** **so** **prevalent** **.**
导致 这 胆汁 - 那里 所以 流行 .

导致当地胆汁性呼吸道疾病如此普遍。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [ɪz] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['teɪstɪd] .
The **water** **in** **common** **use** **is** **heated** **,** **and** **ill** **-** **tasted** **.**
这 水 在 常见的 使用 是 加热 , 和 患病的 - 尝过 .

普通用水是加热过的，而且味道不好。

- , [sænd] , [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæks] [tu:; tə]
Moskitoes **,** **sand** **,** **and** **black** **flies** **abound** **,** **and** **,** **extending** **their** **attacks** **to**
- , 沙 , 和 黑色的 苍蝇 盛产 , 和 , 扩展 他们的 攻击 到
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,
the **domestic** **animals** **,**
这 国内的 动物 ,

蚊子、沙蝇和黑蝇数量众多，而且它们还会侵害家畜。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [draɪv] [ðem; ðəm] [dɪ'stræktɪd] .

aided	by	a	fly	nearly	an	inch	long	,	almost	drive	them	distracted	.
协助	经过	一个	飞	几乎	一个	英寸	长的	,	几乎	驾驶	他们	愣	.

一只体长近一英寸的苍蝇，几乎让他们分了神。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rkəmstænsɪz]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] ['rendər] [ðɪs] ['ri:dʒən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

There	are	circumstances	also	,	in	social	life	,	which	render	this	region	a	disagreeable
那里	是	情况	还	,	在	社会的	生活	,	哪个	使成为	这	地区	一个	令人不快的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

在社会生活中，也存在一些情况，使得这个地区不宜居住。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

but	which	are	gradually	disappearing	.
但	哪个	是	逐步地	消失	.

但它们正在逐渐消失。

[ɪts] [ɪk'stri:m] [fər'tɪləti] , [ðə; ði] ['mɑ:dərət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [hi:t] ,

Its	extreme	fertility	,	the	moderate	sum	of	its	annual	heat	,
它是	极端	生育力	,	这	缓和	和	的	它是	年度的	热	,

它极高的肥力，适中的年平均气温，

[ænd; ənd][ɪts] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [wɪl] , [ɪn] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

and	its	facilities	of	communication	with	other	countries	,	will	,	in	progress	of
和	它是	设施	的	沟通	和	其他	国家	,	将要	,	在	进步	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

及其与其他国家的通信设施，随着时间的推移，

['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['greɪnəriˌ'grænəri]

render	it	the	seat	of	a	dense	population	,	and	a	principal	granary
使成为	它	这	座位	的	一个	稠密	人口	,	和	一个	主要的	粮仓

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kɑ:ntɪnənt] .

of	the	western	continent	.
的	这	西	大陆	.

使其成为人口稠密的地区，以及西欧大陆的主要粮仓。

[wi:t] , [meɪz] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sək'ses] .

Wheat	,	maize	,	and	tobacco	,	are	cultivated	with	equal	success	.
小麦	,	玉米	,	和	烟草	,	是	栽培	和	平等的	成功	.

小麦、玉米和烟草的种植都取得了同样的成功。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] .

The	returns	of	the	agriculturist	are	large	,	secure	,	and	of	excellent	quality	.
这	返回	的	这	农学家	是	大的	,	安全的	,	和	的	出色的	质量	.

农业生产者的回报丰厚、稳定且质量优良。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər]

The	last	-	named	article	has	been	grown	in	considerable	quantity	about	the	river
这	最后的	-	命名	文章	有	到过	生长	在	大量	数量	关于	这	河

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

关于底特律河，最后提到的那篇文章已经积累了相当多的篇幅。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['du:ti] ,

near	the	head	of	the	lake	,	and	favoured	,	in	a	small	remission	of	duty	,
靠近	这	头	的	这	湖	,	和	受青睐	,	在	一个	小的	缓解	的	责任	,

在湖的源头附近，并因获得少量税收减免而受到优待，

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɪz][sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑ:n] [æn; ən]['ɪnlənd]

by	the	British	government	,	is	sent	to	England	,	after	having	undergone	an	inland
经过	这	英国	政府	,	是	发送	到	英格兰	,	后	拥有	经历	一个	内陆

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

由英国政府运送，经过内陆运输后送往英国。

[tu:; tə] [kə'bek] , [ʌv; əv] - [maɪlz] .

to	Quebec	,	of	814	miles	.
到	魁北克	,	的	-	英里	.

到魁北克，814 英里。

[sɔ:lt] [sprɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['taʊnʃɪp] , [ə'kʌmpənid] , [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz] ,

Salt	springs	exist	in	almost	every	township	,	accompanied	,	in	one	or	two	cases	,
盐	弹簧	存在	在	几乎	每一个	乡	,	伴随	,	在	一	或者	二	案例	,

几乎每个乡镇都有盐泉，其中一两个乡镇还伴有其他物质。

[baɪ][lɑ:rdʒ][bedz][ʌv; əv]['dʒɪpsəm] .

by	large	beds	of	gypsum	.
经过	大的	床	的	石膏	.

被大片石膏层覆盖。

[bɑ:g]['aɪərn] [ɔ:r] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rkt] .

Bog	iron	ore	is	common	on	the	north	-	east	side	of	the	lake	,	and	is	worked	.
沼泽	铁	矿石	是	常见的	在	这	北	-	东方	边	的	这	湖	,	和	是	工作	.

湖的东北侧盛产沼铁矿，并已进行开采。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['i:zi] .

The	water	communications	of	these	countries	are	astonishingly	easy	.
这	水	通讯	的	这些	国家	是	令人震惊地	简单的	.

这些国家的水路交通非常便利。

[kə'nu:z] [kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm] [kə'bek] [tu:; tə] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ,

Canoes	can	go	from	Quebec	to	Rocky	Mountains	,	to	the	Arctic	Circle	,
独木舟	能	去	从	魁北克	到	洛基	山脉	,	到	这	北极	圆圈	,

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] ,

or	to	the	Mexican	Gulf	,
或者	到	这	墨西哥	海湾	,

独木舟可以从魁北克航行到落基山脉，到北极圈，或者到墨西哥湾。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz] ;

without	a	portage	longer	than	four	miles	;
没有	一个	搬运	更长	比	四	英里	;

没有超过四英里的搬运路程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [end][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	traveller	shall	arrive	at	his	journey's	end	as	fresh	and	as
和	这	游客	将	到达	在	他的	旅程	结尾	作为	新鲜的	和	作为

['seɪfli] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʊr] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

safely	as	from	an	English	tour	of	pleasure	.
安全	作为	从	一个	英语	旅游	的	乐趣	.

旅行者抵达旅程终点时，将像结束英国休闲之旅一样神清气爽、安全无虞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['iəri] [sti:m] - [boʊt][tu:; tə] [teɪk] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞]

It	is	common	for	the	Erie	steam	-	boat	to	take	goods	and	passengers
它	是	常见的	为了	这	伊利	蒸汽	-	船	到	拿	商品	和	乘客

[frʌm; frəm] [bʌfəloʊ] ,

from	Buffaloe	,
从	布法罗	,

伊利河汽船经常从布法罗运送货物和乘客。

[tuː; tə] [griːn] [beɪ] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪn] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [maɪlz] ,

to	Green	Bay	and	Chicago	,	in	Lake	Michigan	,	a	distance	of	nearly	900	miles	,
到	绿色的	湾	和	芝加哥	,	在	湖	密歇根州	,	一个	距离	的	几乎	-	英里	,

从格林湾到密歇根湖畔的芝加哥，距离近900英里。

[ˈtʌtʃɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˌɪntərˈmiːdiət] [pɔːrts] .

touching	,	at	the	same	time	,	at	many	intermediate	ports	.
接触	,	在	这	相同的	时间	,	在	许多	中间的	端口	.

同时，与多个中间端口相连。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnæl] [kəˈnektɪŋ] [leɪk] [ˈiəri] [wɪð; wɪθ] [taɪd] -

In	about	three	years	,	in	addition	to	the	canal	connecting	Lake	Erie	with	tide	-
在	关于	三	年	,	在	添加	到	这	运河	连接	湖	伊利	和	潮	-

[ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

water	in	the	Hudson	,
水	在	这	哈德逊	,

大约三年后，除了连接伊利湖和哈德逊河潮汐水域的运河之外，

[əˈnʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈekskəˌveɪtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [rɪdʒ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]

another	will	be	excavated	across	the	southern	dividing	ridge	,	to	communicate
其他	将要	是	挖掘	穿过	这	南部	分割	岭	,	到	交流

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] .

with	the	Ohio	.
和	这	俄亥俄州	.

另一条隧道将开凿在南部的分水岭上，与俄亥俄河相连。

[nɪr] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [kəˈnæl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

Near	its	place	of	junction	with	this	river	,	a	canal	from	the	Atlantic	,
靠近	它是	地方	的	交汇处	和	这	河	,	一个	运河	从	这	大西洋	,

在它与这条河交汇处附近，有一条来自大西洋的运河，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] , [wɪl] [ˈentər] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] .

across	the	Alleghanies	,	will	enter	the	Ohio	.
穿过	这	阿勒格尼	,	将要	进入	这	俄亥俄州	.

翻越阿勒格尼山脉，将进入俄亥俄河。

[leɪk] [ˈiəri] [wɪl] [ðen] [ˈɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstedi] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈtrænspɔːrt] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,

Lake	Erie	will	then	also	have	a	steady	line	of	water	transport	to	Baltimore	,
湖	伊利	将要	然后	还	有	一个	稳定的	线	的	水	运输	到	巴尔的摩	,

届时，伊利湖也将拥有通往巴尔的摩的稳定水路运输。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃesəˌpik] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

on	the	Chesapeake	,	and	New	Orleans	,	on	the	Mississippi	.
在	这	切萨皮克	,	和	新的	奥尔良	,	在	这	密西西比州	.

切萨皮克湾畔，以及密西西比河畔的新奥尔良。

[ðə; ði] [sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

The	surveys	,	preparatory	to	these	projects	,	have	been	in
这	调查	,	预备	到	这些	项目	,	有	到过	在

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ;

execution	for	two	years	;
执行	为了	二	年	;

这些项目开展前的调查工作已经进行了两年；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] .

there	is	no	doubt	of	their	practicability	.
那里	是	不	怀疑	的	他们的	实用性	.

它们的实用性毋庸置疑。

[wi:; wi]['kænɑ:t]['i:v(ə)n]['hæzərd][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts]
We **cannot** **even** **hazard** **a** **conjecture** **as** **to** **the** **number** **of** **inhabitants**
我们 不能 甚至 冒险 一个 推测 作为 到 这 数字 的 居民
[ə'raʊnd] [leɪk] ['iəri] .
around **Lake** **Erie** **.**
大约 湖 伊利 .

我们甚至无法对伊利湖周围的居民数量进行任何推测。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd]['deɪli] [ɔ:g'mentɪŋ] ;
They **are** **numerous** **,** **and** **daily** **augmenting** **;**
他们 是 很多的 , 和 日常的 增强 ;

它们数量众多，而且每天都在增加；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] [rə'pɪdəti][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
but **with** **incomparably** **greater** **rapidity** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **lake** **,**
但 和 无与伦比 更大的 快速 在 这 南 边 的 这 湖 ,

但湖泊南岸的速度要快得多。

[dɪ'strɪbju:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .
distributed **between** **the** **States** **of** **New** **York** **,** **Pennsylvania** **,** **and** **Ohio** **.**
分布式 之间 这 各州 的 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 和 俄亥俄州 .

分布于纽约州、宾夕法尼亚州和俄亥俄州。

[oʊ'haɪoʊ] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɔ:rʃ(ə)n] , [ɪn] - , [hæd; həd] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ; [ɪn]
Ohio **,** **which** **occupies** **the** **largest** **portion** **,** **in** **1800** **,** **had** **45** **,** **000** **inhabitants** **;** **in**
俄亥俄州 , 哪个 占据 这 最大 部分 , 在 - , 有 - , - 居民 ; 在
- ,
1810 **,**
- ,

俄亥俄州占地最大，1800年人口为45000人；1810年，

- , - , [ænd; ənd] , [ɪn] - , - , - .
250 **,** **760** **,** **and** **,** **in** **1820** **,** **581** **,** **434** **.**
- , - , 和 , 在 - , - , - .

250、760，以及 1820 年的 581、434。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
At **present** **,** **it** **cannot** **have** **less** **than** **750** **,** **000** **inhabitants** **,** **and** **there** **is**
在 展示 , 它 不能 有 较少的 比 - , - 居民 , 和 那里 是
['æmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
ample **room** **for** **more** **.**
充足 房间 为了 更多的 .

目前，该市人口不少于 75 万，而且还有很大的发展空间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ɔ:r][noʊ]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
There **are** **few** **or** **no** **Indians** **on** **the** **north** **borders** **of** **the** **lake** **.**
那里 是 很少 或者 不 印度人 在 这 北 边界 的 这 湖 .

湖泊北岸几乎没有印第安人。

[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [u:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən] ,
The **Mohawks** **are** **placed** **high** **up** **the** **river** **Ouse** **,** **and** **the** **Hurons** **,**
这 莫霍克人 是 放置 高的 向上 这 河 奥斯 , 和 这 休伦人 ,

莫霍克人居住在乌斯河上游，休伦人也居住在乌斯河上游。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [dɪ'trɔɪt] .
from **four** **to** **ten** **miles** **up** **the** **river** **Detroit** **.**
从 四 到 十 英里 向上 这 河 底特律 .

从底特律河上游四到十英里处。

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
The **winds** **are** **generally** **either** **up** **or** **down** **the** **lake** **,**
这 风 是 一般来说 任何一个 向上 或者 向下 这 湖 ,

风向通常要么是顺着湖面吹，要么是逆着湖面吹。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	summer	they	are	in	the	former	direction	for	two	-	thirds	of	the
和	在	夏天	他们	是	在	这	以前的	方向	为了	二	-	三分之一	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

夏天，它们有三分之二的时间都朝前方向行驶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [maɪld] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['pɜːrfɪkt]

In	the	middle	of	this	season	they	are	commonly	mild	,	but	occasionally	in	perfect
在	这	中间	的	这	季节	他们	是	通常	温和的	,	但	偶尔	在	完美的

[tɔː'neidəuz] ,

tornadoes	,
龙卷风	,

在这个季节的中期，它们通常比较温和，但偶尔也会出现典型的龙卷风。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] .

accompanied	with	tremendous	lightning	and	heavy	rain	.
伴随	和	巨大的	闪电	和	重的	雨	.

伴随着强烈的闪电和暴雨。

[ðə; ði] [geɪlz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

The	gales	begin	in	October	,	and	are	both	violent	and	dangerous	.
这	狂风	开始	在	十月	,	和	是	两个都	暴力	和	危险的	.

大风从十月开始，既猛烈又危险。

['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][lɔːst] ['ænjuəli] .

Many	lives	are	lost	annually	.
许多	生活	是	丢失的	每年	.

每年都有许多人丧生。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər][maɪld][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

The	winters	are	mild	and	short	.
这	冬天	是	温和的	和	短的	.

冬季温和短暂。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][duː][nɑːt] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [snoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	inhabitants	do	not	reckon	on	the	ground	being	covered	by	snow	more	than
这	居民	做	不是	估计	在	这	地面	存在	涵盖	经过	雪	更多的	比

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .

three	or	four	months	.
三	或者	四	几个月	.

当地居民认为地面被积雪覆盖的时间不会超过三四个月。

[ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

They	turn	their	cattle	into	the	woods	in	March	and	April	,
他们	转动	他们的	牛	进入	这	树林	在	行进	和	四月	,

三月和四月，他们会把牛群赶到树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [rɪ'meɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs][ʌn'tɪl] [meɪ] .

but	the	lake	remains	full	of	floating	ice	until	May	.
但	这	湖	遗迹	满的	的	漂浮的	冰	直到	可能	.

但直到五月，湖面上仍然会漂浮着冰块。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][proʊ'siːd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

On	the	12th	of	May	,	1821	,	the	steam	-	boat	could	not	proceed	on	account	of
在	这	12th	的	可能	,	-	,	这	蒸汽	-	船	可以	不是	继续	在	帐户	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

1821年5月12日，由于冰封，汽船无法继续航行。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [siː n] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

From	an	adjacent	eminence	,	the	lake	was	seen	to	be	covered	with
从	一个	邻近的	卓越	,	这	湖	曾是	已见	到	是	涵盖	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][kəm'pækt] [mæs] ,

it	in	one	compact	mass	,
它	在	一	袖珍的	大量的	,

从附近的高地上可以看到，湖面上覆盖着一层致密的物质。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ] .

as	far	as	the	eye	could	range	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	范围	.

目光所能及的最远距离。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [rɪ'mɪtnt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prevələnt] [ɪn]

As	might	be	expected	,	remittent	and	intermittent	fevers	are	very	prevalent	in
作为	可能	是	预期的	,	汇款人	和	间歇性的	发烧	是	非常	流行	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] .

the	autumn	.
这	秋天	.

不出所料，秋季是间歇性发热和热性发热的高发季节。

[ðə; ði]['fiːbraɪl]['ækʃ(ə)n]['raɪzɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] [ə'fekʃ(ə)n]

The	febrile	action	rises	high	,	and	there	is	usually	a	topical	affection
这	发热	行动	上升	高的	,	和	那里	是	通常	一个	局部用药	感情

[kən'dʒɔɪnd] ;

conjoined	;
连体	;

发热症状上行，通常伴有局部症状；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət][ænd; ənd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] , [ænd; ənd]

to	this	the	stimulating	diet	and	frequent	use	of	spirituous	liquors	,	and
到	这	这	刺激性的	饮食	和	频繁	使用	的	精神	酒	,	和

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [hiːt] , ['meɪnli] [kən'duːs] .

exposure	to	heat	,	mainly	conduce	.
接触	到	热	,	主要	有助于	.

刺激性饮食、频繁饮用烈酒以及暴露于高温环境是造成这种情况的主要原因。

[-] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Brande's	Quarterly	Journal	.
布兰德的	季刊	杂志	.

布兰德季刊。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪn] [fɔksiz] .

Hydrophobia	in	Foxes	.
恐水症	在	狐狸	.

狐狸的恐水症。

[fɔksiz] [bɪ'kʌm] [mæd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɔːgz] ,

Foxes	become	mad	occasionally	,	and	there	have	been	examples	of	dogs	,
狐狸	变得	疯狂的	偶尔	,	和	那里	有	到过	示例	的	狗	,

狐狸偶尔会发狂，狗也有过类似的案例。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][mæd][fɔksiz] , [hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

which	having	been	bitten	by	mad	foxes	,	have	not	caught	the	disease	.
哪个	拥有	到过	被咬	经过	疯狂的	狐狸	,	有	不是	捕捉	这	疾病	.

虽然被疯狐咬过，但它们并没有感染这种疾病。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz][wɜːr; wər] [fɪld]
In these cases it has been proved that the stomachs of the foxes were filled
在 这些 案例 它 有 到过 已证实 那 这 胃 的 这 狐狸 是 已填
[wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
with wood ,
和 木头 ,

在这些案例中，已经证实狐狸的胃里装满了木头。

[ɜːrθ] , [stoʊnz] , [liːvz] , [her] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] .
earth , stones , leaves , hair , and other substances improper for nourishment .
地球 , 石头 , 树叶 , 头发 , 和 其他 物质 不当 为了 营养 .

泥土、石头、树叶、毛发和其他不适宜作为食物的物质。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæz; həz] [bɪn]
On the contrary , when the madness has been
在 这 相反 , 什么时候 这 疯狂 有 到过

相反，当疯狂已经发生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kə'mjuːnikeitid] , [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [kəm'pliːtli] ['empti] .
communicated , the stomach and intestines have been found completely empty .
沟通 , 这 胃 和 肠子 有 到过 成立 完全地 空的 .

经检查，胃和肠道完全是空的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn]
From **this** **difference** **,** **it** **is** **concluded** **that** **hunger** **is** **the** **cause** **of** **madness** **in**
从 这 不同之处 , 它 是 结束 那 饥饿 是 这 原因 的 疯狂 在
[fɔksiz] ;
foxes **;**
狐狸 ;

由此可知，饥饿是狐狸发疯的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['rɪgərəs]
and **this** **agrees** **with** **the** **results** **which** **occurred** **during** **and** **after** **the** **rigorous**
和 这 同意 和 这 结果 哪个 发生 期间 和 后 这 严格的
['wɪntər] [ʌv; əv] - - ['sɛvən] ,
winter **of** **1826** **-** **7** **,**
冬天 的 - - 7 ,

这与1826-1827年严冬期间及之后发生的结果相符。

[wen] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] . —
when **these** **animals** **,** **with** **many** **others** **,** **suffered** **from** **want** **of** **nourishment** **.** **—**
什么时候 这些 动物 , 和 许多 其他的 , 遭受 从 想 的 营养 . —
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
From **the** **French** **.**
从 这 法语 .

当这些动物和许多其他动物一样，因缺乏营养而遭受苦难时。——摘自法语。

['raɪpənɪŋ] [fruːt] .
Ripening **Fruit** **.**
成熟 水果 .

成熟的果实。

[sleɪts] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [fruːts]
Slates **have** **recently** **been** **employed** **in** **France** **for** **hastening** **the** **ripening** **of** **fruits**
石板 有 最近 到过 受雇 在 法国 为了 加速 这 成熟 的 水果
.
:
.

近年来，法国开始使用石板来加速水果成熟。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ;
The **effect** **was** **first** **observed** **on** **a** **slate** **roof** **;**
这 影响 曾是 第一的 观察到 在 一个 石板 屋顶 ;

这种现象最初是在石板屋顶上观察到的；

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [wɔːlz] .
since **which** **the** **slates** **have** **been** **placed** **beneath** **the** **fruit** **on** **walls** **.**
自从 哪个 这 石板 有 到过 放置 下面 这 水果 在 墙壁 .

从那时起，石板就被放置在墙上水果的下方。

['hætʃɪŋ] [egz] [baɪ] [hɑːt] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] .
Hatching **Eggs** **by** **Hot** **Mineral** **Waters** **.**
孵化 鸡蛋 经过 热的 矿物 沃特斯 .

利用温泉水孵化鸡蛋。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['prɑːses] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
This **curious** **process** **has** **lately** **been** **practised** **with** **great** **success** **in** **the** **south** **of**
这 好奇的 过程 有 最近 到过 已实践 和 伟大的 成功 在 这 南 的
[fræns] .
France **.**
法国 .

这种奇特的工艺最近在法国南部得到了非常成功的应用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,
It **consists** **in** **putting** **the** **eggs** **into** **a** **small** **basket** **,**
它 由 在 推杆 这 鸡蛋 进入 一个 小的 篮子 ,

做法是将鸡蛋放入一个小篮子里，

[sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] ,
suspending **the** **latter** **in** **a** **stove** **heated** **by** **the** **hot** **mineral** **water** **,**
暂停 这 后者 在 一个 火炉 加热 经过 这 热的 矿物 水 ,

将后者悬挂在用热水加热的炉子中，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['evri] [deɪ] .
and **turning** **the** **eggs** **every** **day** **.**
和 转弯 这 鸡蛋 每一个 天 .

并且每天都要翻动鸡蛋。

[ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][noʊ] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst]
The **first** **trial** **was** **attended** **with** **success** **,** **and** **no** **failure** **was** **experienced**
这 第一的 审判 曾是 参加 和 成功 , 和 不 失败 曾是 经验丰富的
[ɪn] [fɔːr] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in **four** **repetitions** **of** **it** **.**
在 四 重复 的 它 .

第一次试验取得了成功，之后四次重复试验均未出现失败。

[leɪk] ['iəri] .
Lake **Erie** **.**
湖 伊利 .

伊利湖。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [ə'bʌv] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [tuː; tə]
The **height** **of** **Lake** **Erie** **above** **the** **Atlantic** **Ocean** **,** **has** **been** **ascertained** **to**
这 高度 的 湖 伊利 多于 这 大西洋 海洋 , 有 到过 已确定 到
[biː; bi] - [fiːt] .
be **565** **feet** **.**
是 - 脚 .

经测定，伊利湖高于大西洋的高度为 565 英尺。

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [loʊ] , [ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][raɪz][sɪks] [fiːt] ,
The **barrier** **which** **contains** **it** **is** **so** **low** **,** **that** **,** **were** **it** **only** **to** **rise** **six** **feet** **,**
这 障碍 哪个 包含 它 是 所以 低的 , 那 , 是 它 仅有的 到 上升 六 脚 ,

阻挡它的屏障非常低，即使只升高六英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnʌndeɪt] , [ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['bɔːrdərz] , ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
it **would** **inundate** **,** **on** **its** **northern** **and** **western** **borders** **,** **seven** **millions** **of**
它 会 淹没 , 在 它是 北方 和 西 边界 , 七 百万 的
['eikəs] ,
acres **,**
英亩 ,

洪水将淹没其北部和西部边界的七百万英亩土地。

[naʊ] ['pɑːrtli]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['fɑːrmz] ;
now **partly** **occupied** **by** **towns** **,** **villages** **,** **and** **farms** **;**
现在 部分 占领 经过 城镇 , 村庄 , 和 农场 ;

现在部分地区已被城镇、乡村和农场占据；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [raɪz][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	it	is	estimated	that	a	further	rise	of	six	or	eight	feet	would	precipitate
和	它	是	估计的	那	一个	更远	上升	的	六	或者	八	脚	会	沉淀

[ə; eɪ][væst] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

a	vast	flood	of	waters	over	the	state	of	Illinois	,
一个	广阔的	洪水	的	水	超过	这	状态	的	伊利诺伊州	,

据估计，水位再上涨六到八英尺，就会引发席卷伊利诺伊州的滔天洪水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ;

from	the	south	end	of	Michigan	;
从	这	南	结尾	的	密歇根州	;

来自密歇根州南端;

[ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] [leɪks] [ðen] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] . — [-]

the	great	Canadian	Lakes	then	discharging	also	into	the	Mexican	Gulf	.	—	Brande's
这	伟大的	加拿大	湖泊	然后	出院	还	进入	这	墨西哥	海湾	.	—	布兰德的

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

当时的加拿大五大湖也流入墨西哥湾。——布兰德日记

[ðə; ði] ['kʊkuː]

The	Cuckoo
这	布谷鸟

布谷鸟

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [mju'zɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ;

Has	done	more	for	our	music	than	musicians	may	be	willing	to	allow	;
有	完毕	更多的	为了	我们的	音乐	比	音乐家	可能	是	愿意的	到	允许	;

他对音乐的贡献可能比音乐家们愿意承认的还要多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [bɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

but	it	is	no	more	than	justice	to	a	despised	bird	to	say	,
但	它	是	不	更多的	比	正义	到	一个	被鄙视的	鸟	到	说	,

但对一只被鄙视的鸟来说，说"这不过是公正之言"而已。

[ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['maɪnər] [skeɪl] , [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][hæz; həz]['pʌz(ə)ld]

that	from	it	we	have	derived	the	minor	scale	,	whose	origin	has	puzzled
那	从	它	我们	有	衍生的	这	次要的	规模	,	谁	起源	有	困惑

[soʊ] ['meni] ;

so	many	;
所以	许多	;

由此我们衍生出了小调音阶，而小调音阶的起源一直困扰着许多人;

[ðə; ði] ['kuːkuːz] ['kʌplət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər][θɜːrd] [sʌŋ] ['daʊnwərdz] . — [mæg] .

the	cuckoo's	couplet	being	the	minor	third	sung	downwards	.	—	Mag	.
这	杜鹃鸟	对联	存在	这	次要的	第三	唱	向下	.	—	磁力	.

杜鹃的对句是向下唱的小三度音程。——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

[ɪ'mens] [fɜːr] - [triː] .

Immense	Fir	-	tree	.
巨大	冷杉	-	树	.

巨大的杉树。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['stræsbɝg] , [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **the** **Museum** **of** **Natural** **History** **at** **Strasburg** **,** **is** **shown** **the** **trunk** **of** **a**
在 这 博物馆 的 自然的 历史 在 斯特拉斯堡 , 是 所示 这 树干 的 一个
['sɪlvər][fɜːr] - [triː] ,
silver **fir** **-** **tree** **,**
银 冷杉 - 树 ,

在斯特拉斯堡自然历史博物馆里，陈列着一棵银杉树的树干。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [hɑːkwɔld] , [æt; ət]['bɑːr] , [ɪn][æl'seiʃə] .
from **the** **forest** **of** **Hochwald** **,** **at** **Barr** **,** **in** **Alsatia** **.**
从 这 森林 的 霍赫瓦尔德 , 在 巴尔 , 在 阿尔萨蒂亚 .

来自阿尔萨蒂亚巴尔的霍赫瓦尔德森林。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] - [fiːt] [haɪ] ,
The **tree** **was** **150** **feet** **high** **,**
这 树 曾是 - 脚 高的 ,

这棵树有150英尺高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
with **a** **trunk** **perfectly** **straight** **and** **free** **from** **branches** **to** **the** **height** **of**
和 一个 树干 完美 直的 和 自由的 从 分支 到 这 高度 的
- [fiːt] ,
50 **feet** **,**
- 脚 ,

树干笔直，高达50英尺，没有枝杈。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ʃuːt] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
after **which** **it** **was** **forked** **with** **the** **one** **shoot** **100** **feet** **long** **,** **and** **the** **other**
后 哪个 它 曾是 分叉 和 这 一 射击 - 脚 长的 , 和 这 其他
['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] .
somewhat **shorter** **.**
有些 较短 .

之后它分叉成两截，一截长 100 英尺，另一截稍短一些。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][eɪt] [fiːt] ;
The **diameter** **of** **the** **trunk** **at** **the** **surface** **of** **the** **ground** **was** **8** **feet** **;**
这 直径 的 这 树干 在 这 表面 的 这 地面 曾是 8 脚 ;

树干在地面处的直径为 8 英尺；

['estɪmeɪtɪd] [eɪdʒ] - ['jɪrz] . — ['ɪbɪd] .
estimated **age** **350** **years** **.** **—** **Ibid** **.**
估计的 年龄 - 年 . — 同上 .

估计年龄 350 岁。——同上

[ðə; ði] ['weðər] [baɪ]['frɑːgz] .
The **Weather** **by** **Frogs** **.**
这 天气 经过 青蛙 .

青蛙乐队的《天气》。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **editor** **of** **the** **Magazine** **of** **Natural** **History** **,**
这 编辑 的 这 杂志 的 自然的 历史 ,

《自然历史杂志》的编辑，

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [sez] , " [æt; ət] [ʃwɛtsɪŋən] ,
in **his** **Notes** **during** **a** **recent** **tour** **on** **the** **continent** **,** **says** **,** **"** **at** **Schwetzingen** **,**
在 他的 笔记 期间 一个 最近的 旅游 在 这 大陆 , 说道 , " 在 施韦青根 ,

他在最近一次欧洲大陆之旅的笔记中写道："在施韦青根，

[ɪn][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] , [wiː; wi] ['witnist] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns]

in	the	post	-	house	,	we	witnessed	,	for	the	first	time	,	what	we	have	since
在	这	邮政	-	房子	,	我们	目击者	,	为了	这	第一的	时间	,	什么	我们	有	自从

[siːn] ['friːkwəntli] ,

seen	frequently	,
已见	频繁地	,

在邮局里，我们第一次目睹了之后经常看到的情景。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

an	amusing	application	of	zoological	knowledge	,	for	the	purpose	of
一个	有趣	应用	的	动物学	知识	,	为了	这	目的	的

[prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .

prognosticating	the	weather	.
预测	这	天气	.

巧妙地运用动物学知识来预测天气。

[tuː] ['frɑːgz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - - , [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dʒɑːr] ,

Two	frogs	,	of	the	species	Rana	arbòrea	,	are	kept	in	a	crystal	jar	,
二	青蛙	,	的	这	物种	-	-	,	是	保留	在	一个	水晶	罐	,

两只树蛙（Rana arbòrea）被养在一个水晶罐里。

[ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

about	18	inches	high	,	and	6	inches	in	diameter	,
关于	-	英寸	高的	,	和	6	英寸	在	直径	,

高约18英寸，直径约6英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

with	a	depth	of	three	or	four	inches	of	water	at	the	bottom	,
和	一个	深度	的	三	或者	四	英寸	的	水	在	这	底部	,

底部水深三到四英寸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

and	a	small	ladder	reaching	to	the	top	of	the	jar	.
和	一个	小的	梯子	到达	到	这	顶部	的	这	罐	.

还有一个小梯子，一直延伸到罐子的顶部。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] , [ðə; ði]['frɑːgz] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər] ; [bʌt; bət] , [wen]

On	the	approach	of	dry	weather	,	the	frogs	mount	the	ladder	;	but	,	when
在	这	方法	的	干燥	天气	,	这	青蛙	山	这	梯子	;	但	,	什么时候

['mɔɪstʃər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ,

moisture	is	expected	,
水分	是	预期的	,

临近旱季，青蛙们便爬上梯子；但当预计会有降雨时，

[ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	descend	into	the	water	.
他们	下降	进入	这	水	.

他们潜入水中。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [hɪr] ,

These	animals	are	of	a	bright	green	,	and	in	their	wild	state	here	,
这些	动物	是	的	一个	明亮的	绿色的	,	和	在	他们的	荒野	状态	这里	,

这些动物呈亮绿色，而且在这里它们还处于野生状态。

[klaɪm][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr]

climb	the	trees	in	search	of	insects	,	and	make	a	peculiar	singing	noise	before
爬	这	树木	在	搜索	的	昆虫	,	和	制作	一个	奇特	歌唱	噪音	前

[reɪn] .

rain	.
雨	.

它们爬上树寻找昆虫，并在下雨前发出奇特的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] [ðeɪ] [get][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][flai] ;

In	the	jar	they	get	no	other	food	than	now	and	then	a	fly	;
在	这	罐	他们	得到	不	其他	食物	比	现在	和	然后	一个	飞	;

罐子里除了偶尔飞进一只苍蝇之外，它们没有其他食物；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] , [wʊd] [sɜːrv] [ə; eɪ][frɑːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

one	of	which	,	we	were	assured	,	would	serve	a	frog	for	a	week	,
一	的	哪个	,	我们	是	保证	,	会	服务	一个	青蛙	为了	一个	星期	,

据我们了解，其中一份足够一只青蛙吃一个星期。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

though	it	will	eat	from	six	to	twelve	in	a	day	if	it	can	get	them	.
尽管	它	将要	吃	从	六	到	十二	在	一个	天	如果	它	能	得到	他们	.

如果能弄到的话，它一天能吃掉六到十二只。

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][flaɪz][pʊt][ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ðə; ði]['frɑːgz][dɪ'spleɪ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] .

In	catching	the	flies	put	alive	into	the	jar	the	frogs	display	great	adroitness	.
在	捕捉	这	苍蝇	放	活	进入	这	罐	这	青蛙	展示	伟大的	灵巧	.

青蛙捕捉活放进罐子里的苍蝇时，展现出了极高的灵巧性。

" ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

"	Human	Remains	.
"	人类	遗迹	.

“人类遗骸。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] ,

The	remarkable	fact	,
这	卓越	事实	,

令人震惊的事实是，

[ðæt] [noʊ]['vestidʒiz][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	no	vestiges	of	human	remains	have	been	discovered	with	those	of	the
那	不	残余	的	人类	遗迹	有	到过	发现	和	那些	的	这

[mɔːr] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

more	ancient	inhabitants	of	the	globe	,
更多的	古老的	居民	的	这	地球	,

在地球上更古老的居民遗骸中，尚未发现任何人类遗骸的痕迹。

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] ; [nɔːr][hæv; həv]['eni]['fɑːs(ə)l][boʊnz][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faʊnd] .

is	at	present	fully	confirmed	;	nor	have	any	fossil	bones	of	monkeys	hitherto	been	found	.
是	在	展示	完全	确认的	;	也不	有	任何	化石	骨头	的	猴子	迄今为止	到过	成立	.

目前已完全证实；而且迄今为止也未发现任何猴子的化石骨骼。

['mɪstər] . ['beikwel] , [haʊ'evər] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðə; ði][væst][daiː'ljuːvijəl][bedz][ʌv; əv]['græv(ə)l] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Mr	.	Bakewell	,	however	,	observes	,	that	the	vast	diluvial	beds	of	gravel	and	clay	,
先生	.	贝克韦尔	,	然而	,	观察	,	那	这	广阔的	稀释液	床	的	碎石	和	黏土	,

然而，贝克韦尔先生指出，巨大的冲积砾石和粘土层，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtə][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [iks'plɔːd] ;

and	the	upper	strata	in	Asia	,	have	not	yet	been	scientifically	explored	;
和	这	上	地层	在	亚洲	,	有	不是	然而	到过	科学地	探索	;

亚洲上层地层尚未进行科学勘探；

[ænd; ənd][bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ['raɪtɚz] [ə'gri:] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tempərət] ['ri:dʒənz]

and	both	sacred	and	profane	writers	agree	in	regarding	the	temperate	regions
和	两个都	神圣	和	亵渎	作家	同意	在	关于	这	温带	地区

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . — - [dʒi'ɑ:lədʒi] .

of	that	continent	as	the	cradle	of	the	human	race	.	—	Bakewell's	Geology	.
的	那	大陆	作为	这	摇篮	的	这	人类	种族	.	—	-	地质学	.

无论是神圣的作家还是世俗的作家，都一致认为该大陆的温带地区是人类的摇篮。——贝克韦尔地质学。

[fu:d] [ʌv; əv] [bi:z] .

Food	of	Bees	.
食物	的	蜜蜂	.

蜜蜂的食物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]

The	American	black	willow	and	the	red	maple	,	are	the	first	trees	that	are
这	美国人	黑色的	柳	和	这	红色的	枫	,	是	这	第一的	树木	那	是

['vɪzɪtɪd] [baɪ] [bi:z] .

visited	by	bees	.
到访	经过	蜜蜂	.

美国黑柳和红枫是蜜蜂最先造访的树木。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bʌlbəs] [ru:ts] .

They	are	fond	of	the	crocus	,	which	is	the	earliest	of	our	bulbous	roots	.
他们	是	喜爱	的	这	番红花	,	哪个	是	这	最早	的	我们的	球状的	根	.

他们喜欢番红花，番红花是我们最早的球根植物。

[ðə; ði] ['stɜ:rkəˌrɛri] [ænd; ənd] ['pɪgəri] [ɑ:r; ər][nekst] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] [ði:z] ['ɪnsekts] ,

The	stercorary	and	piggery	are	next	resorted	to	by	these	insects	,
这	粪性	和	养猪场	是	下一个	复原	到	经过	这些	昆虫	,

这些昆虫接下来会光顾粪池和猪圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	extract	absorbed	from	them	must	be	used	as	a
和	这	提炼	吸收	从	他们	必须	是	用过的	作为	一个

['tɑ:nɪk] .

tonic	.
补品	.

从中吸收的提取物必须用作滋补品。

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kloʊvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Blossoms	of	all	kinds	,	excepting	those	of	the	red	clover	and	of	the
花朵	的	全部	种类	,	除外	那些	的	这	红色的	三叶草	和	的	这

['hʌnisʌkl] , [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [fu:d] ;

honeysuckle	,	are	excellent	food	;
金银花	,	是	出色的	食物	;

除了红三叶草和金银花的花之外，各种花朵都是极好的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [ɪ'speʃəli] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n]

and	the	bees	especially	profit	by	the	increased	attention	bestowed	at	present	on
和	这	蜜蜂	尤其	利润	经过	这	增加	注意力	授予	在	展示	在

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	cultivation	of	the	peach	-	tree	in	some	parts	of	America	.
这	栽培	的	这	桃	-	树	在	一些	部分	的	美国	.

蜜蜂尤其受益于目前美国某些地区对桃树种植的日益重视。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli][drɪŋk][ðə; ði]['nektər][ænd; ənd]['æbstrækt][ðə; ði]['pɑ:lən][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

They	not	only	drink	the	nectar	and	abstract	the	pollen	of	the	flower	,
他们	不是	仅有的	喝	这	花蜜	和	抽象的	这	花粉	的	这	花	,

它们不仅吸食花蜜，还吸收花粉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɪt'self] .

but	they	appropriate	the	peach	itself	.
但	他们	合适的	这	桃	本身	.

但他们却占有了桃子本身。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] [biːz] [dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

We	have	seen	twenty	or	thirty	bees	devour	a	peach	in	half	an	hour	;
我们	有	已见	二十	或者	三十	蜜蜂	吞食	一个	桃	在	一半	一个	小时	;

我们曾看到二三十只蜜蜂在半小时内吃掉一个桃子;

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɛlz] .

that	is	,	they	carried	the	juices	of	it	to	their	cells	.
那	是	,	他们	携带	这	果汁	的	它	到	他们的	细胞	.

也就是说，它们将细胞内的汁液带回了自己的细胞。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ə'loʊn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	humming	-	bird	alone	can	reach	the
这	哼唱	-	鸟	独自的	能	抵达	这

只有蜂鸟才能到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

bottom	of	the	nectary	of	the	honeysuckle	;	but	even	here	the	instinct	of
底部	的	这	蜜腺	的	这	金银花	;	但	甚至	这里	这	本能	的

[ðə; ði] [biː] [ɪz] [siːn] .

the	bee	is	seen	.
这	蜜蜂	是	已见	.

在金银花花蜜腺的底部；但即使在这里，也能看到蜜蜂的本能。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ren] , [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	small	birds	,	such	as	the	wren	,	make	an	incision	on	the	outside	,
这	小的	鸟类	,	这样的	作为	这	鹪	,	制作	一个	切口	在	这	外部	,

像鹪鹩这样的小鸟会在鸟喙外侧啄出一个口子。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːsiz] .

near	the	bottom	of	the	flower	,	and	extract	a	part	of	the	juices	.
靠近	这	底部	的	这	花	,	和	提炼	一个	部分	的	这	果汁	.

在花朵底部附近，提取一部分汁液。

[ðə; ði] [biː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə'veɪls][ɪt'self][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][left] .

The	bee	takes	advantage	of	this	opening	,	and	avails	itself	of	what	is	left	.
这	蜜蜂	需要	优势	的	这	开幕	,	和	可用性	本身	的	什么	是	左边	.

蜜蜂利用这个机会，享用剩下的东西。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [biːz] [ɪz][soʊ][ə'kjuːt] ,

The	scent	of	bees	is	so	acute	,
这	香味	的	蜜蜂	是	所以	急性	,

蜜蜂的气味非常浓烈，

[ðæt] ['evri] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['oʊdər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðem; ðəm]

that	every	flower	which	has	a	powerful	odour	can	be	discovered	by	them
那	每一个	花	哪个	有	一个	强大的	气味	能	是	发现	经过	他们

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	a	great	distance	.
在	一个	伟大的	距离	.

它们能在很远的距离就发现所有气味浓烈的花朵。

['strɔ:beri] ['blɔsəmz] , [ˌmɪnjə'net] , [waɪld][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [taɪm] , [hɜ:rb] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
Strawberry **blossoms** , **mignonette** , **wild** **and** **garden** **thyme** , **herbs** **of** **all** **kinds** ,
草莓 花朵 , 小醋汁 , 荒野 和 花园 百里香 , 草药 的 全部 种类 ,
['æp(ə)l] , [plʌm] ,
apple , **plum** ,
苹果 , 李子 ,

草莓花、木犀草、野生和园中百里香、各种香草、苹果、李子、

['tʃeri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['ræzberi] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d]
cherry , **and** **above** **all** , **raspberry** **blossoms** **and** **white** **clover** , **are** **delicious** **food**
樱桃 , 和 多于 全部 , 覆盆子 花朵 和 白色的 三叶草 , 是 可口的 食物
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** ,
为了 他们 ,

樱桃，尤其是覆盆子花和白三叶草，都是它们喜爱的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd]['eɪpieri] [fɪtli] [goʊ] [tə'geðər] .
and **a** **thriving** **orchard** **and** **apiary** **fitly** **go** **together** .
和 一个 熙 果园 和 蜂房 合适地 去 一起 .

繁荣的果园和蜂场是绝佳的搭配。

[nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
North **American** **Review** .
北 美国人 审查 .

北美评论。

['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .
Singing **Birds** .
歌唱 鸟类 .

鸣叫的鸟儿。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [noʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər]
Those **who** **have** **paid** **attention** **to** **the** **singing** **of** **birds** , **know** **well** **that** **their**
那些 WHO 有 有薪酬的 注意力 到 这 歌唱 的 鸟类 , 知道 出色地 那 他们的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

那些仔细聆听过鸟鸣的人都知道，它们的鸣叫声

['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪfər] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ɪn][mæn] ; [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðɪs]
energy , **and** **expression** **differ** **as** **widely** **as** **in** **man** ; **and** **agreeably** **to** **this**
活力 , 和 表达 不同 作为 广泛 作为 在 男人 ; 和 欣然 到 这
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

能量和表达方式在人与人之间差异巨大；与此观点相符的是，

['mɪstər] . ['wɪlsn] ([ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst]) [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . **Wilson** (**the** **celebrated** **ornithologist**) **says** **he** **was** **so** **familiar** **with** **the**
先生 . 威尔逊 (这 著名 鸟类学家) 说道 他 曾是 所以 熟悉的 和 这
[noʊts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [θrʌʃ] ,
notes **of** **an** **individual** **wood** **thrush** ,
笔记 的 一个 个人 木头 画眉 ,

威尔逊先生（这位著名的鸟类学家）说，他对某只林鸫的鸣叫声非常熟悉。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['entərd]
that **he** **could** **recognise** **him** **from** **all** **his** **fellows** **the** **moment** **he** **entered**
那 他 可以 认出 他 从 全部 他的 伙伴们 这 片刻 他 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the **woods** .
这 树林 .

他一进入树林就能从所有同伴中认出他。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[næt] . [hɪst] .
Nat . **Hist** .
纳特 . 历史 .

自然历史

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɒslz] .
Gigantic **Fossils** .
巨大 化石 .

巨型化石。

[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][boʊnz][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,
Some **gigantic** **bones** **have** **been** **exhibited** **at** **New** **Orleans** **,**
一些 巨大 骨头 有 到过 展出 在 新的 奥尔良 ,

新奥尔良曾展出过一些巨大的骨骼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
but **the** **place** **where** **they** **were** **found** **is** **not** **mentioned** **in** **the** **communication** **.**
但 这 地方 在哪里 他们 是 成立 是 不是 提及 在 这 沟通 .

但通讯中并未提及发现它们的地点。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
They **consist** **of** **one** **of** **the** **bones** **of** **the** **cranium** **,** **fifteen** **or** **twenty**
他们 由 的 一 的 这 骨头 的 这 颅骨 , 十五 或者 二十
['vɜːrtɪbrəz] ,
vertebras **,**
脊椎骨 ,

它们由颅骨的一块骨头、十五到二十块椎骨组成，

[tuː] [ɪn'taɪər][rɪbz] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [wʌn] [θaɪ] [boʊn] , [tuː] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
two **entire** **ribs** **,** **and** **part** **of** **a** **third** **,** **one** **thigh** **bone** **,** **two** **bones** **of** **the** **leg** **,**
二 全部的 肋骨 , 和 部分 的 一个 第三 , 一 大腿 骨 , 二 骨头 的 这 腿 ,
& [siː] .
& **c** **.**
& c .

两根完整的肋骨，以及第三根肋骨的一部分，一根股骨，两根腿骨，等等。

[ðə; ði]['kreɪniəl][boʊn][wʌz; wəz]['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [fɔːr]
The **cranial** **bone** **was** **upwards** **of** **twenty** **feet** **in** **its** **greatest** **length** **,** **about** **four**
这 颅骨 骨 曾是 向上 的 二十 脚 在 它是 最 长度 , 关于 四
[ɪn] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ] ,
in **extreme** **width** **,**
在 极端 宽度 ,

颅骨最长处超过二十英尺，最宽处约四英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weid] [wʌn] , - ['paʊndz] .
and **it** **weighed** **1** **,** **200** **lbs** **.**
和 它 称重 1 , - 磅 .

它的重量为 1200 磅。

[ðə; ði][rɪbz] ['meʒərd] [naɪn] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .
The **ribs** **measured** **nine** **feet** **along** **the** **curve** **,** **and** **about** **three** **inches** **in** **thickness** **.**
这 肋骨 测量 九 脚 沿着 这 曲线 , 和 关于 三 英寸 在 厚度 .

肋骨沿曲线方向长九英尺，厚约三英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [boʊnz] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz]

It	had	been	conjectured	that	the	animal	to	which	these	bones	belonged	was
它	有	到过	推测	那	这	动物	到	哪个	这些	骨头	属于	曾是

[æm'fɪbiəs] ,

amphibious	,
水陆两用	,

人们曾推测这些骨骼所属的动物是两栖动物。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl]['fæməli] .

and	perhaps	of	the	crocodile	family	.
和	也许	的	这	鳄鱼	家庭	.

或许是鳄鱼家族的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ə'laɪv] , [mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	also	supposed	that	the	animal	when	alive	,	must	have
它	曾是	还	据称	那	这	动物	什么时候	活	,	必须	有

['meʒərd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

measured	twenty	-	five	feet	round	the	body	,
测量	二十	-	五	脚	圆形的	这	身体	,

人们还推测，这种动物活着的时候，体长应该有二十五英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	about	130	feet	in	length	.
和	关于	-	脚	在	长度	.

长度约为 130 英尺。

[trænz] .

Trans	.
翻译	.

翻译。

- .

Geoloy	.
-	.

地质学。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt] .

The	Cochineal	Insect	.
这	胭脂虫	昆虫	.

胭脂虫。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] ['kɑːtʃəniːl] , [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Our	readers	are	doubtless	aware	that	cochineal	,	so	extensively	used	in	this	country
我们的	读者	是	毫无疑问	意识到的	那	胭脂虫	,	所以	广泛地	用过的	在	这	国家

[fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] ,

for	dying	,
为了	垂死	,

我们的读者无疑都知道，胭脂虫在我国被广泛用于染色，

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] .

1	is	a	beautiful	insect	abundantly	found	in	various	parts	of	Mexico	and	Peru	.
1	是	一个	美丽的	昆虫	大量	成立	在	各种各样的	部分	的	墨西哥	和	秘鲁	.

1 是一种美丽的昆虫，在墨西哥和秘鲁的许多地方都能找到。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [sent]['oʊvər][tuː; tə][oʊld][speɪn] ,

Some	of	these	insects	have	lately	been	sent	over	to	Old	Spain	,
一些	的	这些	昆虫	有	最近	到过	发送	超过	到	老的	西班牙	,

最近，其中一些昆虫被送往了古老的西班牙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪkli] [per] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ; [ɪn'diːd] ,

and	are	doing	remarkably	well	on	the	prickly	pear	of	that	country	;	indeed	,
和	是	正在做	非常	出色地	在	这	带刺的	梨	的	那	国家	;	的确	,

而且它们在该国的仙人掌上长势喜人；事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]

they	are	said	to	rival	even	those	of	Mexico	in	the	quality	and
他们	是	说	到	竞争对手	甚至	那些	的	墨西哥	在	这	质量	和

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪ] .

brilliancy	of	their	dye	.
才华横溢	的	他们的	染料	.

据说它们的染料质量和光泽甚至可以与墨西哥的染料相媲美。

[ðer; ðər] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [meɪ] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	naturalization	may	doubtless	be	extended	along	the	shores	of	the
他们的	入籍	可能	毫无疑问	是	扩展	沿着	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] , ['sisili] ,

Mediterranean	,	Sicily	,
地中海	,	西西里岛	,

他们的归化范围无疑可能会扩展到地中海沿岸、西西里岛等地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] [griːs] .

and	the	different	states	of	Greece	.
和	这	不同的	各州	的	希腊	.

以及希腊的各个邦。

[ðə; ði] ['prɪkli] [per] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

The	prickly	pear	is	indigenous	in	those	places	,
这	带刺的	梨	是	土著	在	那些	地方	,

仙人掌果原产于那些地方。

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekts]

and	by	little	cultivation	will	afford	sufficient	nourishment	for	the	cochineal	insects
和	经过	小的	栽培	将要	买得起	充足的	营养	为了	这	胭脂虫	昆虫

.

:

.

稍加栽培即可为胭脂虫提供足够的营养。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'ʃʊrd] , ([sez] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

We	are	also	assured	,	(	says	an	intelligent	correspondent	of	The	Times	,
我们	是	还	保证	,	(	说道	一个	聪明的	通讯员	的	这	《时代周刊》	,

我们还得到保证，（《泰晤士报》一位颇有见地的记者说，）

) [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪnsekts][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [læst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɔːltə] ,

)	that	these	precious	insects	were	introduced	last	year	on	the	island	of	Malta	,
)	那	这些	宝贵的	昆虫	是	介绍	最后的	年	在	这	岛	的	马耳他	,

这些珍贵的昆虫是去年引入马耳他岛的。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔrmən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

by	Dr	.	Gorman	,	on	account	of	the	government	,
经过	博士	.	戈尔曼	,	在	帐户	的	这	政府	,

由戈尔曼博士代表政府撰写

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	that	they	are	likely	to	do	well	on	that	island	.
和	那	他们	是	可能	到	做	出色地	在	那	岛	.

他们很可能在那座岛上过得很好。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɔrmən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk] ['gɑ:rdn] [æt; ət]

Dr	**.**	**Gorman**	**discovered**	**a**	**few**	**weeks**	**since**	**,**	**in**	**the**	**botanic**	**garden**	**at**
博士	.	戈尔曼	发现	一个	很少	周	自从	,	在	这	植物	花园	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	**,**
剑桥	,

戈尔曼博士几周前在剑桥植物园发现了

[ðə; ði][groʊnə] [sɪl'vɛstrɪs] , [ɔ:r][waɪld] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

the	**grona**	**sylvestris**	**,**	**or**	**wild**	**species**	**of**	**cochineal**	**,**	**living**	**among**	**the**	**leaves**	**of**
这	格罗纳	sylvestris	,	或者	荒野	物种	的	胭脂虫	,	活的	之中	这	树叶	的

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [plænts] ,

the	**coffee**	**-**	**plants**	**,**
这	咖啡	-	植物	,

胭脂虫（Grona sylvestris），又称野生胭脂虫，生活在咖啡树的叶子间。

[ðə; ði] [ə'keɪʃə] , & [si:] .

the	**acacia**	**,**	**&**	**c**	**.**
这	金合欢	,	&	c	.

金合欢等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rmiz] , [ɔ:r] - [ʌv; əv][speɪn] ,

This	**is**	**the**	**kermes**	**,**	**or**	**gronilla**	**of**	**Spain**	**,**
这	是	这	胭脂树红	,	或者	-	的	西班牙	,

这是西班牙的克尔梅斯，或者叫格罗尼利亚。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

about	**which**	**so**	**much**	**has**	**been**	**said**	**in**	**endeavouring**	**to**	**identify**	**it**	**with**	**the**
关于	哪个	所以	很多	有	到过	说	在	努力	到	确认	它	和	这

[groʊnə]['faɪnə] .

grona	**fina**	**.**
格罗纳	最终	.

关于这一点，人们已经做了很多讨论，试图将其与 grona fina 联系起来。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [æz; əz][ðə; ði] - [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [oʊks][ɪn]

this	**is**	**the**	**same**	**species**	**as**	**the**	**gronilla**	**found**	**on**	**the**	**hairs**	**of**	**the**	**green**	**oaks**	**in**
这	是	这	相同的	物种	作为	这	-	成立	在	这	头发	的	这	绿色的	橡树	在

[ˌændə'lu:zjə] ;

Andalusia	**;**
安达卢西亚	;

这与在安达卢西亚绿橡树毛发上发现的gronilla是同一物种；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][krɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['gæðərd]

and	**in**	**some**	**years**	**large**	**and**	**valuable**	**crops**	**of**	**the**	**gronilla**	**are**	**gathered**
和	在	一些	年	大的	和	有价值的	农作物	的	这	-	是	聚集

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] ,

in	**that**	**part**	**of**	**Spain**	**by**	**the**	**peasantry**	**,**
在	那	部分	的	西班牙	经过	这	农民	,

有些年份，西班牙那部分地区的农民会收获大量且价值不菲的格罗尼利亚辣椒。

[ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] [tu:; tə] [daɪ] [ðer; ðər]['skɑ:rlət] .

and	**sold**	**to**	**the**	**Moors**	**to**	**dye**	**their**	**scarlet**	**.**
和	卖	到	这	沼泽地	到	染料	他们的	猩红	.

并卖给摩尔人用来染制猩红色布料。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'fɔːrm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔrmən] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]

The	gardener	at	Cambridge	could	not	inform	Dr	.	Gorman	how	long	the
这	园丁	在	剑桥	可以	不是	通知	博士	.	戈尔曼	如何	长的	这

['ɪnsekts][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

insects	had	been	there	,
昆虫	有	到过	那里	,

剑桥大学的园丁无法告诉戈尔曼博士这些昆虫在那里待了多久。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] "

or	from	whence	they	came	,	but	they	went	there	by	the	appellation	of	"
或者	从	何处	他们	来了	,	但	他们	去	那里	经过	这	称谓	的	"

- [bʌg] .

amelca	bug	.
-	漏洞	.

或者他们来自哪里，但他们却以"阿梅尔卡虫"之名去了那里。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [faʊnd] [ðiːz] ['ɪnsekts] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][plænts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔstəd]

"	The	gardener	found	these	insects	very	destructive	to	plants	upon	which	they	fostered
"	这	园丁	成立	这些	昆虫	非常	破坏性的	到	植物	之上	哪个	他们	寄养

,

,
,

园丁发现这些昆虫对它们寄生的植物破坏性极大，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][plænts][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	although	he	tried	every	means	short	of	injuring	the	plants	to	remove
和	虽然	他	尝试	每一个	方法	短的	的	受伤	这	植物	到	消除

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管他尝试了除伤害植物之外的所有方法来清除它们，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

he	found	it	impossible	,
他	成立	它	不可能的	,

他觉得这不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'næsəti] ,

as	they	adhere	to	the	leaves	and	parts	of	the	stem	with	such	tenacity	,
作为	他们	粘着	到	这	树叶	和	部分	的	这	干	和	这样的	韧性	,

它们牢牢地附着在叶子和茎秆上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][prə'lɪfɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz]

and	are	so	prolific	,	that	the	young	ones	are	often	found	spreading	themselves
和	是	所以	多产的	,	那	这	年轻的	一个	是	经常	成立	传播	他们自己

['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plænts] .

over	the	neighbouring	plants	.
超过	这	邻接	植物	.

而且繁殖力极强，幼苗经常会蔓延到邻近的植物上。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

On	this	account	,
在	这	帐户	,

基于此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [per] [ɪn][ðə; ði]

it	would	be	worth	while	to	attempt	the	cultivation	of	the	prickly	pear	in	the
它	会	是	值得	尽管	到	试图	这	栽培	的	这	带刺的	梨	在	这

['oʊpən] [er] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

open	air	in	this	country	,
打开	空气	在	这	国家	,

在这个国家尝试露天种植仙人掌是值得的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪnsekts][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði]['ɪnsekts] [wʊd] ,

and	place	the	insects	upon	them	,	for	in	all	probability	the	insects	would	,
和	地方	这	昆虫	之上	他们	,	为了	在	全部	可能性	这	昆虫	会	,

并将昆虫放在上面，因为昆虫很可能会.....

[baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [du:] [wel] .

by	good	management	,	do	well	.
经过	好的	管理	,	做	出色地	.

通过良好的管理，就能取得成功。

['fɑ:s(ə)l]['tɜ:rt(ə)l] .

Fossil	Turtle	.
化石	龟	.

化石龟。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ['tɜ:rt(ə)l][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	remains	of	a	sea	turtle	have	lately	been	discovered	,
这	遗迹	的	一个	海	龟	有	最近	到过	发现	,

最近发现了海龟的遗骸。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dek] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	are	now	in	the	possession	of	Mr	.	Deck	,	of	Cambridge	.
和	是	现在	在	这	拥有	的	先生	.	甲板	,	的	剑桥	.

现在由剑桥的德克先生保管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['sep'tærɪə] , ['weɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [paʊndz] ,

It	is	imbedded	in	a	mass	of	septaria	,	weighing	upwards	of	150	pounds	,
它	是	嵌入式	在	一个	大量的	的	隔膜	,	称重	向上	的	-	磅	,

它嵌在一大团隔孢子中，重量超过150磅。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] [wʊd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪ'ment] [stoʊn] ,

with	two	fine	specimens	of	fossil	wood	;	and	was	obtained	in	digging	for	cement	stone	,
和	二	美好的	标本	的	化石	木头	;	和	曾是	获得	在	挖掘	为了	水泥	石头	,

其中还包含两件精美的化石木标本；这些标本是在挖掘水泥石时获得的。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] , [ɪn] [θri:] ['fæðəmz] ['wɔ:tər] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

about	five	miles	from	Harwich	,	in	three	fathoms	water	,	where	,	as	a	mass	of	stone	,
关于	五	英里	从	哈里奇	,	在	三	英寻	水	,	在哪里	,	作为	一个	大量的	的	石头	,

距哈里奇约五英里，在三英寻深的水中，那里，像一块巨石，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [blɑ:k] . — - [dʒi'ɑ:lədʒi] .

it	had	been	used	for	some	time	as	a	stepping	block	.	—	Bakewell's	Geology	.
它	有	到过	用过的	为了	一些	时间	作为	一个	步进	堵塞	.	—	-	地质学	.

它曾被用作垫脚石一段时间。——贝克韦尔地质学。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

Geological	Changes	.
地质	变化	.

地质变化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtɝz] [huːz] [ə'pɪnjənz][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lebrəti] ,

The	following	are	the	writers	whose	opinions	have	obtained	the	greatest	celebrity	,
这	下列的	是	这	作家	谁	意见	有	获得	这	最	名人	,

[æz; əz] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] ['sɪstəmz]

as	advocates	for	particular	systems
作为	倡导者	为了	特别的	系统

以下是一些因其对特定体系的拥护而获得最高知名度的作家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : —

accounting	for	the	formation	and	subsequent	alteration	of	the	earth	:	—
会计	为了	这	形成	和	随后的	改造	的	这	地球	:	—

解释地球的形成及其后续变化：—

['mɪstər] . ['waɪtˌhɝːst, 'hwaɪtˌhɝːst] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sentrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]

Mr	.	Whitehurst	taught	that	the	concentric	arrangement	of	the	crust	of
先生	.	怀特赫斯特	教授	那	这	同心	安排	的	这	地壳	的

[ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər] .

the	globe	was	destroyed	by	the	expansive	force	of	subterranean	fire	.
这	地球	曾是	损毁	经过	这	广阔的	力量	的	地下	火	.

怀特赫斯特先生认为，地球地壳的同心结构被地下火的膨胀力破坏了。

- ['θiːəri] [sə'pəuziz] [ðɪs] [krʌst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

Burnet's	theory	supposes	this	crust	to	have	been	broken	for	the	production	of
-	理论	假设	这	地壳	到	有	到过	破碎的	为了	这	生产	的

[ðə; ði]['deljuːdʒ] .

the	deluge	.
这	洪水	.

伯内特的理论认为，地壳破裂导致了洪水的发生。

['laibnits][ænd; ənd][buː'fɔːŋ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪkwɪfaɪd] [baɪ]['faɪər] ; [ɪn][fækt] ,

Leibnitz	and	Buffon	believed	the	earth	to	have	been	liquefied	by	fire	;	in	fact	,
莱布尼茨	和	布冯	相信	这	地球	到	有	到过	液化的	经过	火	;	在	事实	,

莱布尼茨和布丰认为地球是由火液化的；事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [sʌn] [ɔːr] ['vɪtrɪfaɪd] [gloʊb] ,

that	it	is	an	extinguished	sun	or	vitrified	globe	,
那	它	是	一个	熄灭	太阳	或者	玻璃化	地球	,

它是一颗熄灭的太阳或一个玻璃化的球体。

[huːz] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

whose	surface	has	been	operated	upon	by	a	deluge	.
谁	表面	有	到过	经营的	之上	经过	一个	洪水	.

其表面曾遭受洪水侵蚀。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] - , - ['jɪrz] [ɪn] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

The	latter	assumes	that	the	earth	was	75	,	000	years	in	cooling	to	its	present
这	后者	假设	那	这	地球	曾是	-	,	-	年	在	冷却	到	它是	展示

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

后者假设地球用了75000年的时间冷却到目前的温度。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] - , - ['jɪrz] [mɔ:r] , [prə'dʌktɪv] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['faɪnəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

and	that	,	in	98	,	000	years	more	,	productive	nature	must	be	finally	extinguished
和	那	,	在	-	,	-	年	更多的	,	生产力	自然	必须	是	最后	熄灭

.

:

.

再过 98000 年，生产力必然会彻底消失。

['wʊdwərd] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

Woodward	considered	there	was	a	temporary	dissolution	of	the	elements
伍德沃德	经过考虑的	那里	曾是	一个	暂时的	溶解	的	这	元素

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

伍德沃德认为地球各组成部分发生了暂时的解体。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['fɒslz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

during	which	period	the	extraneous	fossils	became	incorporated	with	the	general
期间	哪个	时期	这	无关的	化石	成为	公司	和	这	一般的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

在此期间，外来的化石融入了整体物质中。

[di:]['lu:k] , - , [ænd; ənd] , ['faɪnəli]['bærən]['kju:viei] , [ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

De	Luc	,	Dolomieu	,	and	,	finally	Baron	Cuvier	,	unite	in	the	opinion	,
德	卢克	,	-	,	和	,	最后	男爵	居维叶	,	团结	在	这	观点	,

德吕克、多洛米厄，以及最终的居维叶男爵，都一致认为：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [di'pɔzits] [ʌv; əv]

that	the	phenomena	exhibited	by	the	earth	,	particularly	the	alternate	deposits	of
那	这	现象	展出	经过	这	地球	,	特别	这	备用	存款	的

[tə'restriəl] [ænd; ənd] [mə'ri:n] [prə'dʌkʃənz] ,

terrestrial	and	marine	productions	,
陆地	和	海洋	作品	,

地球所展现的现象，特别是陆地和海洋产物的交替沉积，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ['sɪmələr]

can	only	be	satisfactorily	accounted	for	by	a	series	of	revolutions	similar
能	仅有的	是	令人满意地	已记录	为了	经过	一个	系列	的	革命	相似的

[tu:; tə][ðə; ði]['delju:dʒ] .

to	the	deluge	.
到	这	洪水	.

只有一系列类似于洪水的革命才能令人满意地解释这一现象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [vju:z] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	singular	views	entertained	by	men	of	genius	,	in	the	infancy	of	the
之中	这	单数	浏览	娱乐	经过	男人	的	天才	,	在	这	婴儿期	的	这

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

在科学萌芽时期，天才们持有诸多独特观点，其中之一便是：

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] , " [hu:] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm]

are	those	of	Whiston	,	"	who	fancied	that	the	earth	was	created	from
是	那些	的	惠斯顿	,	"	WHO	幻想	那	这	地球	曾是	创建	从

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wʌn]['kɑ:mɪt] ,

the	atmosphere	of	one	comet	,
这	气氛	的	一	彗星	,

是惠斯顿的观点，“他认为地球是由一颗彗星的大气层形成的”，

[ænd; ənd]['delju:dʒd][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; " [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

and	deluged	by	the	tail	of	another	;	"	and	that	,	for	their	sins	,
和	洪水泛滥	经过	这	尾巴	的	其他	;	"	和	那	,	为了	他们的	罪孽	,

并被另一条尾巴淹没；“并且，因为他们的罪孽，

[ðə; ði][ˌæntidɪ'lu:viən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [draʊnd] ; " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [hu:z] ['pæʃnz]

the	antediluvian	population	were	drowned	;	"	except	the	fishes	,	whose	passions
这	洪水前的	人口	是	溺水	;	"	除了	这	鱼	,	谁	激情

[wɜ:r; wər] [les] ['vaɪələnt] .

were	less	violent	.
是	较少的	暴力	.

洪水前的人类都被淹死了；“除了鱼类，它们的激情没有那么激烈。”

" [ə; eɪ] [frentʃ] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][væst] ['pɪriəd]

"	A	French	geologist	conceived	that	the	sea	covered	the	earth	for	a	vast	period
"	一个	法语	地质学家	构思	那	这	海	涵盖	这	地球	为了	一个	广阔的	时期

;
;
;

一位法国地质学家认为，海洋曾覆盖地球很长一段时间；

[ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

that	all	animals	were	originally	inhabitants	of	the	water	;
那	全部	动物	是	起初	居民	的	这	水	;

所有动物最初都是水生生物；

[ðæt] [ðer; ðər]['hæbɪts]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

that	their	habits	gradually	changed	on	the	retiring	of	the	waves	,
那	他们的	习惯	逐步地	已更改	在	这	退休	的	这	波浪	,

随着海浪的退去，他们的习性也逐渐发生了改变。

[ænd; ənd] " [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ! " — [mæg] .

and	"	that	man	himself	began	his	career	as	a	fish	!	"	—	Mag	.
和	"	那	男人	他自己	开始	他的	职业	作为	一个	鱼	!	"	—	磁力	.

“那个人最初是以鱼的身份开始他的职业生涯的！”——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] ['klɪfərd] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .

THE	CLIFFORDS	OF	CRAVEN	.
这	克利福德	的	懦夫	.

克雷文的克利福德家族。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɪstrɪkt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [ə'baundz][ɪn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

There	is	no	district	in	England	which	abounds	in	more	beautiful	and	romantic
那里	是	不	区	在	英格兰	哪个	很多	在	更多的	美丽的	和	浪漫的

['si:nəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] ,

scenery	than	the	remote	and	rarely	visited	district	of	Craven	,
风景	比	这	偏僻的	和	很少	到访	区	的	懦夫	,

在英格兰，没有哪个地区比偏远且鲜有人至的克雷文地区拥有更美丽、更浪漫的景色。

[ɪn] ['jɔ:kʃə] .

in	Yorkshire	.
在	约克郡	.

在约克郡。

[ɪts] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [hɪlz] ,
Its long ridge of low and irregular hills ,
它是 长的 岭 的 低的 和 不规律的 丘陵 ,

它绵延起伏的低矮山丘，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋgəlˌbɜːroʊ] , —
terminating at last in the enormous masses of Pennygent and Ingleborough , —
终止 在 最后的 在 这 巨大的 群众 的 - 和 英格尔伯勒 , —
[ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] ,
its deep and secluded valleys ,
它是 深的 和 僻 山谷 ,

最终抵达彭尼根特山和英格尔伯勒山的巨大山体——以及它幽深幽静的山谷，

[kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɔːri] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪmstoʊn] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
containing within their hoary ramparts of gray limestone fertile fields and pleasant
包含 之内 他们的 苍老 城墙 的 灰色的 石灰石 沃 字段 和 令人愉快的
,
pasturages ,
牧场 ,

在它们苍劲的灰色石灰岩城墙之内，蕴藏着肥沃的田野和宜人的牧场。

— [ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] [mʊəz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd]
— its wide - spreading moors , covered with the different species of moss and
— 它是 宽的 - 传播 沼泽地 , 涵盖 和 这 不同的 物种 的 苔藓 和
[lɪŋ] , [ænd; ənd] [fɜːrn] [ænd; ənd] [bent] - [græs] ,
ling , and fern and bent - grass ,
凌 , 和 蕨类 和 弯曲 - 草 ,

——其广袤的沼泽地上覆盖着各种苔藓、石楠、蕨类和弯穗草，

[wɪtʃ] ['veriəˌgeɪt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] ['sɑːmbər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti]
which variegate the brown livery of the heath , and break its sombre uniformity
哪个 斓 这 棕色的 涂装 的 这 希思 , 和 休息 它是 阴沉 均匀性
,
,
,

它们为荒原的棕色增添了色彩，打破了其单调沉闷的景象。

— [ɪts] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [ʌn'wɪrid] [rə'pɪdəti] ,
— its crystal streams of unwearied rapidity ,
— 它是 水晶 溪流 的 不知疲倦 快速 ,

——它那永不停歇的快速流淌的晶莹溪流，

[naʊ] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [kɔːrs] " [ɪn] ['ɪnfənt] [praɪd] " [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz]
now winding a silent course " in infant pride " through the willows and sedges
现在 绕线 一个 沉默的 课程 " 在 婴儿 自豪 " 通过 这 柳树 和 莎草
[wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðer; ðər] [bæŋks] ,
which fringe their banks ,
哪个 边缘 他们的 银行 ,

现在，它正"怀着孩童般的骄傲"，静静地蜿蜒穿过河岸边的柳树和莎草丛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
and now bounding with impetuous rage over the broken ledges of rock ,
和 现在 边界 和 浮躁 愤怒 超过 这 破碎的 壁架 的 岩石 ,

现在，它带着狂怒的冲动，跃过破碎的岩石边缘。

[wɪtʃ] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , — [ɪts]
which seek in vain to impede their progress from the mountains , — its
哪个 寻找 在 徒劳 到 阻碍 他们的 进步 从 这 山脉 , — 它是
[ɪn'dɪdʒənəs] [wʊdz] [ʌv; əv] [juː] ,
indigenous woods of yew ,
土著 树林 的 紫杉 ,

它们徒劳地试图阻止它们从山上——那里特有的紫杉林——前进。

[ænd; ənd] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd]['ɔːldər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]

and	beech	,	and	ash	,	and	alder	,	which	have	waved	in	the	winds	of
和	山毛榉	,	和	灰	,	和	桤木	,	哪个	有	挥手	在	这	风	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

还有山毛榉、白蜡树和赤杨，它们在几个世纪的风中摇曳生姿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [griːn] [oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	still	flourish	in	green	old	age	on	the	sides	and	summits	of	the
和	哪个	仍然	繁荣	在	绿色的	老的	年龄	在	这	侧面	和	峰会	的	这

['smɔːlər] [dɪ'klɪvɪtɪ] ,

smaller	declivities	,
较小的	倾斜度	,

在较小的山坡两侧和山顶上，它们依然枝繁叶茂，绿意盎然。

— [ɪts][prə'dʒektɪŋ][krægz] ,

—	its	projecting	crags	,
—	它是	投影	峭壁	,

——它突出的峭壁，

[wɪtʃ] [flɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tɑːnz] [ðæt] [rɪ'poʊz] [ɪn]['dɪzməl]['grændʒər]

which	fling	additional	gloom	over	the	melancholy	tarns	that	repose	in	dismal	grandeur
哪个	一扔	额外的	愁云	超过	这	忧郁	高山湖泊	那	休息	在	惨淡	宏伟

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

它们更增添了脚下那些凄凉壮丽的湖泊的阴郁气氛。

— [ɪts]['hæmləts] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd]['aɪvi] - ['mæntld] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]

—	its	hamlets	,	and	towns	,	and	ivy	-	mantled	churches	,	which	remind	the
—	它是	村庄	,	和	城镇	,	和	常春藤	-	披风	教堂	,	哪个	提醒	这

['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪkwəti][baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs] ,

visiter	of	their	antiquity	by	the	rudeness	,
访客	的	他们的	古代	经过	这	粗鲁	,

——它的村庄、城镇和爬满常春藤的教堂，都因其粗犷的风格而提醒着游客它们的古老。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪləti][baɪ][ðə; ði] ['mæsivnis] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	convince	him	of	their	durability	by	the	massiveness	of	their
和	说服	他	的	他们的	耐久性	经过	这	巨大	的	他们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

通过建筑结构的庞大来让他相信它们的耐用性。

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][wʌns] ,

—	these	are	all	features	in	the	landscape	which	require	to	be	seen	only	once	,
—	这些	是	全部	特征	在	这	景观	哪个	要求	到	是	已见	仅有的	一次	,

——这些都是只需看一次就能领略其魅力的景观。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['evər] .

to	be	impressed	upon	the	recollection	for	ever	.
到	是	印象深刻	之上	这	回忆	为了	曾经	.

永远铭刻在记忆中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	it	is	not	merely	for	the	lovers	of	the	wild	,	and	beautiful	,
但	它	是	不是	仅仅	为了	这	恋人	的	这	荒野	,	和	美丽的	,

但这不仅仅是为那些热爱野性和美丽事物的人准备的，

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðæt] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv] ['kreɪv(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rm] .

and	picturesque	,	that	the	localities	of	Craven	possess	a	powerful	charm	.
和	如画	,	那	这	地方	的	懦夫	具有	一个	强大的	魅力	.

克雷文地区风景如画，具有强大的魅力。

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] , [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,

The	antiquarian	,	the	novelist	,	and	the	poet	,
这	古玩	,	这	小说家	,	和	这	诗人	,

古董收藏家、小说家和诗人，

[meɪ] [ɔ:l] [faɪnd] [rɪtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hændɪd] [daʊn]

may	all	find	rich	store	of	employment	in	the	traditions	which	are	handed	down
可能	全部	寻找	富有的	店铺	的	就业	在	这	传统	哪个	是	递交	向下

[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:ds] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	father	to	son	respecting	the	ancient	lords	and	inhabitants	of	the
从	父亲	到	儿子	尊重	这	古老的	领主们	和	居民	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

所有人都可以在父子相传的、尊重该地区古代领主和居民的传统中找到丰富的就业机会。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [felt] [sər'praɪz] ,

It	is	indeed	the	region	of	romance	,	and	I	have	often	felt	surprise	,
它	是	的确	这	地区	的	浪漫	,	和	我	有	经常	毛毡	惊喜	,

这里的确是充满浪漫气息的地方，我常常感到惊喜。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [hæv; həv] [soʊ] ['seldəm] [bɪn]

that	the	interesting	materials	with	which	it	abounds	have	so	seldom	been
那	这	有趣的	材料	和	哪个	它	很多	有	所以	很少	到过

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['isju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɔ:tləs]

incorporated	into	the	works	of	fiction	which	are	now	issuing	with	such	thoughtless
公司	进入	这	作品	的	小说	哪个	是	现在	发行	和	这样的	轻率

[heɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

haste	from	the	press	of	the	metropolis	.
匆忙	从	这	按	的	这	都会	.

它所蕴含的有趣素材却很少被运用到如今大都市出版社仓促出版的小说作品中。

[ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kreɪv(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	Dr	.	Whitaker's	History	of	Craven	—	which	in	spite	of	his
在	博士	.	惠特克	历史	的	懦夫	—	哪个	在	尽管如此	的	他的

[ɪk'strævəgənt] ['predʒudisiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

extravagant	prejudices	in	favour	of	gentle	blood	,
靡	偏见	在	偏爱	的	温和的	血	,

在惠特克博士的《克雷文家族史》中——尽管他对贵族血统抱有极端的偏见，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɑ:pjələns] ,

and	in	derogation	of	commercial	opulence	,
和	在	减损	的	商业的	丰裕	,

并且，在不损害商业繁荣的前提下，

[ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:d(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['fju:tʃər] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðer; ðər] [ɪz]

is	still	an	excellent	model	for	all	future	writers	of	local	history	—	there	is
是	仍然	一个	出色的	模型	为了	全部	未来	作家	的	当地的	历史	—	那里	是

[ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜ:rk] [leɪd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔ:rd(ə)neri] ['nɑ:vəlz] .

a	ground	-	work	laid	for	at	least	a	dozen	ordinary	novels	.
一个	地面	-	工作	铺设	为了	在	至少	一个	打	普通的	小说	.

对于所有未来的地方史作家来说，它仍然是一个极好的范例——至少可以为十几部普通的长篇小说奠定基础。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

To	say	nothing	of	the	legendary	tales	,
到	说	没有什么	的	这	传奇	故事	,

更遑论那些传奇故事了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	peasantry	relate	of	the	minor	families	of	the	district	,	of	the
哪个	这	农民	涉及	的	这	次要的	家庭	的	这	区	,	的	这

,

Bracewells	,
布雷斯韦尔斯	,

农民们讲述的是关于该地区小家族的故事，比如布雷斯韦尔家族的故事。

[ðə; ði] ['tempɪsts] , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rtənz] , — [hu:z] [waɪt] [doʊ]

the	Tempests	,	the	Lysters	,	the	Romilies	,	and	the	Nortons	,	—	whose	White	Doe
这	暴风雨	,	这	莱斯特	,	这	-	,	和	这	诺顿	,	—	谁	白色的	牝鹿

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

坦佩斯特家族、莱斯特家族、罗米利家族和诺顿家族——然而，他们的白鹿

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,

has	been	immortalized	by	the	poetry	of	Wordsworth	,
有	到过	永垂不朽	经过	这	诗	的	华兹华斯	,

被华兹华斯的诗歌所永垂不朽。

— [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

—	can	any	thing	be	more	pregnant	with	romantic	adventure	than	the
—	能	任何	事物	是	更多的	孕	和	浪漫的	冒险	比	这

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:rdli] [laɪn][ʌv; əv] ['klɪfərd] ?

fortunes	of	the	successive	chieftains	of	the	lordly	line	of	Clifford	?
财富	的	这	连续	酋长们	的	这	尊贵的	线	的	克利福德	?

还有什么比克利福德贵族世家历代首领的命运更充满浪漫冒险色彩的呢?

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Their	first	introduction	to	the	North	,
他们的	第一的	介绍	到	这	北	,

他们第一次接触北方，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [naɪt] [ʌv; əv] ['herəfədʃiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

owing	to	a	love	-	match	made	by	a	poor	knight	of	Herefordshire	with	the
欠款	到	一个	爱	-	匹配	制成	经过	一个	贫穷的	骑士	的	赫里福德郡	和	这

['welθi] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - !

wealthy	heiress	of	the	Viponts	and	the	Vesys	!
富裕	女继承人	的	这	-	和	这	-	!

这源于赫里福德郡一位贫穷骑士与维蓬特家族和维西斯家族的富裕女继承人之间的爱情姻缘!

[ðer; ðər]['raɪzɪŋ] ['greɪtnəs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪtɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['pɪrz] [di:]

Their	rising	greatness	,	to	the	merited	disgrace	and	death	of	Piers	de
他们的	上升	伟大	,	到	这	值得	耻辱	和	死亡	的	皮尔斯	德

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:flɪgət] ['mɪnjənz] !

Gavestone	and	his	profligate	minions	!
-	和	他的	挥霍无度	小黄人	!

他们的崛起，最终导致了皮尔斯·德·加韦斯通及其挥霍无度的爪牙的耻辱和死亡!

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]

and	their	final	exaltation
和	他们的	最终的	提高

以及他们最终的升天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd]

to	the	highest	honours	of	the	British	peerage	,	which	they	have	now	enjoyed
到	这	最高	荣誉	的	这	英国	贵族	,	哪个	他们	有	现在	享受

[fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	five	hundred	years	,
为了	五	百	年	,

他们获得了英国贵族最高荣誉，这一荣誉他们已经享有了五百年。

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'blentʃɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

to	the	strong	hand	and	unblenching	heart	with	which	they	have	always
到	这	强的	手	和	不皱眉	心	和	哪个	他们	有	总是

['welkəmd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] !

welcomed	the	assaults	of	their	most	powerful	enemies	!
欢迎	这	袭击	的	他们的	最多	强大的	敌人	!

向他们那坚定的意志和毫不动摇的决心致敬，他们始终以这种意志迎接最强大敌人的进攻!

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten][lɔːds][ʌv; əv] ['skɪptən] ['kæs(ə)l] ,

Of	the	first	ten	lords	of	Skipton	castle	,
的	这	第一的	十	领主们	的	斯基普顿	城堡	,

斯基普顿城堡的前十位领主中，

[fɔːr] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] !

four	died	in	the	field	and	one	upon	the	scaffold	!
四	死亡	在	这	场地	和	一	之上	这	脚手架	!

四人死于战场，一人死于绞刑架!

[ðə; ði] " [blæk] - [feɪst] ['klɪfərd] ,

The	"	black	-	faced	Clifford	,
这	"	黑色的	-	面对	克利福德	,

"黑脸克利福德"

" [huː] ['sʌliːd] [ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

"	who	sullied	the	glory	which	he	acquired	by	his	gallantry	at	the	battle	of
"	WHO	污秽	这	荣耀	哪个	他	获得	经过	他的	英勇	在	这	战斗	的

['sænd(ə)l] ,

Sandal	,
凉鞋	,

"他玷污了自己在桑达尔战役中凭借英勇表现所赢得的荣耀。"

[baɪ] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɪz(ə)nər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [ɪn][koʊld] [blʌd] , [æt; ət][ðə; ði]

by	murdering	his	youthful	prisoner	the	Earl	of	Rutland	,	in	cold	blood	,	at	the
经过	谋杀	他的	青春	囚犯	这	伯爵	的	拉特兰	,	在	寒冷的	血	,	在	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

termination	of	it	,
终止	的	它	,

在战斗结束时，他冷血地谋杀了年轻的囚犯拉特兰伯爵。

[hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊdiəs] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs]

has	gained	a	passport	to	an	odious	immortality	from	the	soaring	genius
有	获得	一个	护照	到	一个	令人厌恶的	不朽	从	这	翱翔	天才

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .

of	the	bard	of	Avon	.
的	这	诗人	的	雅芳	.

从埃文河畔吟游诗人的非凡才华中获得了一张通往可憎永生的通行证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [feɪt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ,

But	his	real	fate	is	far	more	striking	,
但	他的	真实的	命运	是	远的	更多的	引人注目	,

但他真正的命运却更加令人震惊。

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

both	**in**	**a**	**moral**	**and**	**in**	**a**	**poetical**	**point**	**of**	**view**	**,**
两个都	在	一个	道德	和	在	一个	诗意的	观点	的	看法	,

无论从道德角度还是诗意角度来看，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dræmətɪst] .

than	**that**	**assigned**	**to**	**him**	**by**	**our**	**great**	**dramatist**	**.**
比	那	分配	到	他	经过	我们的	伟大的	剧作家	.

比我们伟大的剧作家赋予他的还要多。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən] [fiːld] ,

On	**the**	**evening**	**before**	**the**	**battle**	**of**	**Towton**	**Field**	**,**
在	这	晚上	前	这	战斗	的	陶顿	场地	,

在陶顿原野战役的前一天晚上，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**after**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**skirmish**	**which**	**preceded**	**it**	**,**
和	后	这	终止	的	这	小规模冲突	哪个	之前	它	,

在之前的冲突结束后，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtʃər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

an	**unknown**	**archer**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**as**	**he**	**was**	**putting**	**off**	**his**
一个	未知	射手	射击	他	在	这	喉	,	作为	他	曾是	推杆	离开	他的

['gɔːrdʒɪt] ,

gorget	**,**
护喉甲	,

当他正在脱下护喉甲时，一名身份不明的弓箭手射中了他的喉咙。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vendʒd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms] , [huːz] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [laɪk]['wɔːtər]

and	**so**	**avenged**	**the**	**wretched**	**victims**	**,**	**whose**	**blood**	**he**	**had**	**shed**	**like**	**water**
和	所以	复仇	这	可怜	受害者	,	谁	血	他	有	棚	喜欢	水

[ə'pɑːn] ['weikfiːld] [brɪdʒ] .

upon	**Wakefield**	**Bridge**	**.**
之上	韦克菲尔德	桥	.

于是，他为那些可怜的受害者报了仇，他的鲜血像水一样洒在了韦克菲尔德桥上。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['seɪʃieɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	**vengeance**	**of**	**the**	**Yorkists**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**satiated**	**by**	**the**	**death**	**of**
这	复仇	的	这	约克派	曾是	不是	,	然而	,	饱足	经过	这	死亡	的

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

the	**Butcher**	**,**
这	屠夫	,

然而，屠夫之死并未平息约克家族的复仇怒火。

[æz; əz] ['liːlənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] : — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'teintid] [hɪm; ɪm] ,

as	**Leland**	**informs**	**us**	**that**	**they**	**called**	**him**	**:**	**—**	**for**	**they**	**attainted**	**him**	**,**
作为	利兰	通知	我们	那	他们	称为	他	:	—	为了	他们	被剥夺权利	他	,

正如利兰告诉我们的那样，他们这样称呼他：——因为他们玷污了他，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['græntɪd][hɪz; ɪz]

in	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**the**	**Fourth**	**,**	**and**	**granted**	**his**
在	这	第一的	年	的	这	在位	的	爱德华	这	第四	,	和	的确	他的

[ɛ'steɪts] ,

estates	**,**
庄园	,

在爱德华四世统治的第一年，他被授予了他的地产。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

a	**few**	**years**	**afterwards**	**,**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Gloucester**	**,**
一个	很少	年	然后	,	到	这	公爵	的	格洛斯特	,

几年后，赠予格洛斯特公爵，

[huː] [riˈteind] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][græsp] [tɪl] [hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn]

who	**retained**	**them**	**in**	**his**	**iron**	**grasp**	**till**	**he**	**lost**	**them**	**with**	**his**	**crown**
WHO	保留	他们	在	他的	铁	抓牢	直到	他	丢失的	他们	和	他的	王冠

[ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɔzwɝθ] .

and	**life**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Bosworth**	**.**
和	生活	在	这	战斗	的	博斯沃思	.

他将它们牢牢掌握在自己手中，直到在博斯沃思战役中失去了王位和生命。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmæns] [ˈredi] [meɪd] .

The	**history**	**of**	**his**	**son**	**is**	**a**	**romance**	**ready**	**made**	**.**
这	历史	的	他的	儿子	是	一个	浪漫	准备好	制成	.

他儿子的故事本身就是一部现成的浪漫小说。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,

His	**relations**	**,**
他的	关系	,

他的亲属，

[fiərɪŋ] [lest][ðə; ði][ˌpɑːtiˈzænz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd][əˈvendʒ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

fearing	**lest**	**the**	**partisans**	**of**	**the**	**house**	**of**	**York**	**should**	**avenge**	**the**	**death**	**of**
害怕	免得	这	党派人士	的	这	房子	的	约克	应该	报仇	这	死亡	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈklɪfərd] ,

the	**young**	**Earl**	**of**	**Rutland**	**on**	**the**	**young**	**Lord**	**Clifford**	**,**
这	年轻的	伯爵	的	拉特兰	在	这	年轻的	主	克利福德	,

担心约克家族的支持者会为年轻的拉特兰伯爵之死向年轻的克利福德勋爵复仇，

[ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] ,

then	**a**	**mere**	**infant**	**,**
然后	一个	仅仅	婴儿	,

当时他还是个婴儿，

[kənˈsiːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [felz] [ʌv; əv]

concealed	**him**	**for**	**the**	**next**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**	**Fells**	**of**
暗	他	为了	这	下一个	二十	-	五	年	的	他的	生活	在	这	费尔斯	的

[ˈkʌmbərlənd] ,

Cumberland	**,**
坎伯兰	,

在接下来的二十五年里，他一直被藏匿在坎伯兰山丘之中。

[wer] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][æz; əz][ˈhɑːrdi][æz; əz][ðə; ði] [hiːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvedʒəteɪtɪd] ,

where	**he**	**grew**	**up**	**as**	**hardy**	**as**	**the**	**heath**	**on**	**which**	**he**	**vegetated**	**,**
在哪里	他	生长	向上	作为	耐寒的	作为	这	希思	在	哪个	他	植被	,

他成长的地方，就像他赖以生存的荒原一样坚韧不拔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [həːdz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**as**	**ignorant**	**as**	**the**	**rude**	**herds**	**which**	**bounded**	**over**	**it**	**.**
和	作为	无知	作为	这	粗鲁的	畜群	哪个	有界	超过	它	.

就像在河上奔跑的粗鲁的牛群一样无知。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**first**	**acts**	**of**	**Henry**	**the**	**Seventh**	**,**	**after**	**his**	**accession**	**to**	**the**
一	的	这	第一的	行为	的	亨利	这	第七	,	后	他的	加入	到	这

[θroʊn] ,

throne	**,**
王座	,

亨利七世登基后采取的首批举措之一，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [əˈteɪndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ;

was	**to**	**reverse**	**the**	**attainder**	**which**	**had**	**been**	**passed**	**against**	**his**	**father**	**;**
曾是	到	撤销	这	剥夺公民权	哪个	有	到过	通过了	反对	他的	父亲	;

目的是推翻之前对他父亲颁布的剥夺公民权的法令；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	**immediately**	**afterwards**	**the**	**young**	**lord**	**emerged**	**from**	**the**	**hiding**	**place**	**,**
和	立即地	然后	这	年轻的	主	出现	从	这	隐藏	地方	,

随后，那位年轻的领主立刻从藏身之处走了出来。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

where	**he**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**ignorance**	**of**	**his**	**rank**	**,**
在哪里	他	有	到过	带来	向上	在	无知	的	他的	秩	,

他从小就不知道自己的身份地位，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃepərd] .

and	**with**	**the**	**manners**	**and**	**education**	**of**	**a**	**mere**	**shepherd**	**.**
和	和	这	礼仪	和	教育	的	一个	仅仅	牧羊人	.

他的举止和教养，不过是个牧羊人罢了。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪ'lɪtərət] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [eɪdʒ] , [hiː; hi]

Finding	**himself**	**more**	**illiterate**	**than**	**was**	**usual**	**even**	**in**	**an**	**illiterate**	**age**	**,**	**he**
寻找	他自己	更多的	文盲	比	曾是	通常	甚至	在	一个	文盲	年龄	,	他

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

retired	**to**	**a**	**tower**	**,**
退休	到	一个	塔	,

他发现自己比那个文盲时代的人还要不识字，于是隐居到一座塔楼里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

which	**he**	**built**	**in**	**the**	**beautiful**	**forest**	**of**	**Barden**	**,**	**and**	**there**	**,**
哪个	他	建造	在	这	美丽的	森林	的	巴登	,	和	那里	,

他把它建在了美丽的巴登森林里，就在那里，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['boʊltən] ['æbi] ,

under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**monks**	**of**	**Bolton**	**Abbey**	**,**
在下面	这	方向	的	这	僧侣	的	博尔顿	修道院	,

在博尔顿修道院僧侣的指导下，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd] [ə'strɑːlədʒi] .

gave	**himself**	**up**	**to**	**the**	**forbidden**	**studies**	**of**	**alchemy**	**and**	**astrology**	**.**
给予	他自己	向上	到	这	禁止	研究	的	炼金术	和	占星术	.

他投身于禁忌的炼金术和占星术的研究之中。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ɪm'bɪtərd] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

His	**son**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**Earl**	**of**	**Cumberland**	**,**	**embittered**	**the**	**conclusion**	**of**
他的	儿子	,	WHO	曾是	这	第一的	伯爵	的	坎伯兰	,	愤懑	这	结论	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

他的儿子，即第一代坎伯兰伯爵，使他生命的最后阶段充满苦涩。

[baɪ] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːflɪgəsi] ,

by	**embarking**	**in**	**a**	**series**	**of**	**adventures**	**,**	**which**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**profligacy**	**,**
经过	启程	在	一个	系列	的	冒险	,	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	挥霍无度	,

通过一系列冒险，尽管这些冒险十分奢靡，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

or	**rather**	**in**	**consequence**	**of**	**it**	**,**	**possess**	**a**	**very**	**strong**	**romantic**	**interest**	**.**
或者	相当	在	结果	的	它	,	具有	一个	非常	强的	浪漫的	兴趣	.

或者更确切地说，正因如此，产生了非常强烈的浪漫情愫。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Finding	**that**	**his**	**father**	**was**	**either**	**unwilling**	**or**	**unable**	**to**	**furnish**	**him**	**with**
寻找	那	他的	父亲	曾是	任何一个	不情愿	或者	无法	到	提供	他	和

[fʌndz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['raɪət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

funds	**to**	**maintain**	**his**	**inordinate**	**riot**	**and**	**luxury**	**,**
资金	到	维持	他的	过度	暴动	和	奢华	,

他发现父亲要么不愿要么无力为他提供维持其过度放纵和奢靡生活的资金。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənsi] ,

he	became	the	leader	of	a	band	of	outlaws	,	and	,	by	their	agency	,
他	成为	这	领导者	的	一个	乐队	的	亡命之徒	,	和	,	经过	他们的	机构	,

他成为了一个不法之徒团伙的首领，并且通过他们的努力，

['li:vid] [eɪdz][ænd; ənd] [bə'nɛvələnsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trævələz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

levied	aids	and	benevolences	upon	the	different	travellers	on	the	king's	highway	.
征收	艾滋病	和	善举	之上	这	不同的	旅行者	在	这	国王的	公路	.

向国王大道上的不同旅客征收救济金和恩惠。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

A	letter	of	the	old	lord	,	his	father	,	which	,	by	the	by	,
一个	信	的	这	老的	主	,	他的	父亲	,	哪个	,	经过	这	经过	,

一封老领主，也就是他父亲的信，顺便提一下，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mæn] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] ,

is	not	the	letter	of	an	illiterate	man	,	is	still	extant	,
是	不是	这	信	的	一个	文盲	男人	,	是	仍然	现存	,

这封信并非出自文盲之手，而且至今仍保存完好。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪn] ['veri] ['mu:vɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd]

in	which	he	complains	in	very	moving	terms	of	his	son's	degeneracy	and
在	哪个	他	抱怨	在	非常	移动	条款	的	他的	儿子的	堕落	和

[ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] .

misconduct	.
不当行为	.

在信中，他以非常感人的语言控诉儿子的堕落和不端行为。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] ,

The	young	scapegrace	,
这	年轻的	逃犯	,

年轻的浪荡女，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

wishing	to	make	his	father	know	from	experience	the	inconvenience	of	being
祝	到	制作	他的	父亲	知道	从	经验	这	不便	的	存在

['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

scantily	supplied	with	money	,
稀疏地	供应	和	钱	,

他想让父亲亲身体验一下缺钱的不便。

[en'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ɪn]['kreɪv(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rents] , [ænd; ənd] [bi:t] [wʌn][ʌv; əv]

enjoined	his	tenantry	in	Craven	not	to	pay	their	rents	,	and	beat	one	of
禁止	他的	承租人	在	懦夫	不是	到	支付	他们的	租金	,	和	打	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他命令他在克雷文的佃户们不要缴纳租金，并殴打了其中一人。

['henri] ['poʊpɪli] , [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

Henry	Popely	,	who	ventured	to	disobey	him	,	so	severely	with	his	own	hand	,
亨利	教皇	,	WHO	冒险	到	违	他	,	所以	严重	和	他的	自己的	手	,

亨利·波普利胆敢违抗他的命令，最终被他亲手处以极其严厉的惩罚。

[ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['perəl][ʌv; əv] [deθ] .

that	he	lay	for	a	long	time	in	peril	of	death	.
那	他	躺	为了	一个	长的	时间	在	危险	的	死亡	.

他长期处于死亡边缘。

[hi:; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['haʊzɪz] , & [si:] . " [fiˊlounjəsli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [gʊdz] ,

He	spoiled	his	father's	houses	,	&	c	.	"	feloniously	took	away	his	proper	goods	,
他	被宠坏了	他的	父亲的	房屋	,	&	c	.	"	重罪地	采取	离开	他的	恰当的	商品	,

他毁坏了父亲的房屋等等，“非法夺走了他应得的财产”，

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ['kweɪntli] [əb'zəːvz] , " [ə'pɛrəlɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɔːl]
" as the old lord quaintly observes , " apparelling himself and his horse , all
" 作为 这 老的 主 古雅地 观察 , " 服装 他自己 和 他的 马 , 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

正如这位老领主古怪地指出的那样，“他总是给自己和马穿戴衣物。”

[ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [duːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr]
in cloth of gold and goldsmith's work , more like a duke than a poor
在 布 的 金子 和 金匠的 工作 , 更多的 喜欢 一个 公爵 比 一个 贫穷的
['bærənz, 'bɛrənz][sʌn] .
baron's son .
男爵的 儿子 .

身着金丝织锦和金匠工艺，看起来更像一位公爵，而不是一位贫穷男爵的儿子。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] , " ['ʃeɪmfəli]
" He likewise took a particular aversion to the religious orders , " shamefully
" 他 同样地 采取 一个 特别的 厌恶 到 这 宗教 订单 , " 可耻地
['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
beating their tenants and servants ,
殴打 他们的 租户 和 仆人 ,

“他对宗教团体也抱有特别的厌恶，甚至可耻地殴打他们的佃户和仆人，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][sʌm; səm] [hoʊl] [taʊnz] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bəuθ] [naɪt]
in such wise as some whole towns were fain to keep the churches both night
在 这样的 明智的 作为 一些 所有的 城镇 是 欣然 到 保持 这 教堂 两个都 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

以至于有些城镇甚至愿意让教堂日夜不停地运转。

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .
and durst not come at their own houses .
和 杜斯特 不是 来 在 他们的 自己的 房屋 .

他们不敢到自己家去。

" — [waɪlst]
" — Whilst
" — 而

——虽然

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'noʊb(ə)l] ['prəktɪsɪz] , [les] ['dɪsənənt] , [haʊ'evər] ,
engaged in these ignoble practices , less dissonant , however ,
已订婚的 在 这些 卑鄙的 实践 , 较少的 不和谐的 , 然而 ,

然而，参与这些卑劣行为的人，却不那么感到不协调。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][aʊərz] , [hiː; hi] [wuːd] ,
to the manners of his age than to those of our's , he wooed ,
到 这 礼仪 的 他的 年龄 比 到 那些 的 我们的 , 他 追求 ,

他追求时更注重他那个时代的礼仪，而不是我们那个时代的礼仪。

[ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mærid] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəːsi][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ;
and won , and married , a daughter of the Percy of Northumberland ;
和 韩元 , 和 已婚 , 一个 女儿 的 这 珀西 的 诺森伯兰郡 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒektʃərd] ,
and it is conjectured ,
和 它 是 推测 ,

他赢得了诺森伯兰郡珀西家族一位女儿的芳心，并娶了她为妻；据推测，

[ə'pɑ:n] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [graʊndz] ,
upon very plausible grounds ,
之上 非常 合情合理 理由 ,

基于非常合理的理由，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk]['ʌndər]
that his courtship and marriage with a lady of the highest rank under
那 他的 求爱 和 婚姻 和 一个 女士 的 这 最高 秩 在下面
[sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
such disadvantages on his part ,
这样的 缺点 在 他的 部分 ,

他克服了如此不利的条件，最终与一位出身高贵的女士相恋并结婚。

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌt'braun][meɪd] .
gave rise to the beautiful old ballad of the Nutbrown Maid .
给予 上升 到 这 美丽的 老的 民谣 的 这 棕色 女佣 .

由此诞生了优美的古老民谣《棕褐色少女》。

[ðə; ði]['leɪdi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
The lady , becoming very unexpectedly the heiress of her family ,
这 女士 , 成为 非常 不料 这 女继承人 的 她 家庭 ,

这位女士出人意料地成为了家族的继承人，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfərd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fi:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
added to the inheritance of the Cliffords the extensive fee which the Percies
额外 到 这 遗产 的 这 克利福德 这 广泛的 费用 哪个 这 珀西
[held] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ;
held in Yorkshire ;
握住 在 约克郡 ;

克利福德家族继承了珀西家族在约克郡拥有的大片封地；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [træns'fɜ:r][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv]['boʊltən] ['æbi] ,
and by that transfer of property , and by the grant of Bolton Abbey ,
和 经过 那 转移 的 财产 , 和 经过 这 授予 的 博尔顿 修道院 ,

通过那次财产转让以及博尔顿修道院的授予，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he obtained from Henry the Eighth , on the dissolution of the
哪个 他 获得 从 亨利 这 第八 , 在 这 溶解 的 这
['mɒnəstrɪz] ,
monasteries ,
修道院 ,

这是他从亨利八世那里获得的，当时修道院被解散了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [bɪ'twi:n]
her husband became possessor of nearly all the district which stretches between
她 丈夫 成为 拥有者 的 几乎 全部 这 区 哪个 伸展 之间
[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['skɪptən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ,
the castles of Skipton on the south ,
这 城堡 的 斯基普顿 在 这 南 ,

她的丈夫几乎拥有了从南部的斯基普顿城堡延伸到南部的整个地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bru:əm] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['klɪfərd] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] , ['ɔ:lweɪz]
and of Brougham , or as the Cliffords , to whom it belonged , always
和 的 布鲁厄姆 , 或者 作为 这 克利福德 , 到 谁 它 属于 , 总是
[roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
wrote it ,
写道 它 ,

而布鲁厄姆家族，或者像它所属的克利福德家族那样，总是这样写：

- , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Bromeham , on the north .
- , 在 这 北 .

布罗姆汉姆，位于北部。

[ðə; ði]['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd]
The second Earl of Cumberland , who was as fond of alchemy and
这 第二 伯爵 的 坎伯兰 , WHO 曾是 作为 喜爱 的 炼金术 和
[ə'strɑːlədʒi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
astrology as his grandfather ,
占星术 作为 他的 祖父 ,

第二代坎伯兰伯爵和他的祖父一样，酷爱炼金术和占星术。

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːrdʒ] ,
was succeeded by his son George ,
曾是 成功了 经过 他的 儿子 乔治 ,

他的儿子乔治继承了他的事业，

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd]
who distinguished himself abroad by the daring intrepidity with which he conducted
WHO 杰出的 他自己 国外 经过 这 大胆 勇敢 和 哪个 他 实施
['sevrəl] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
several buccaneering expeditions in the
一些 海盗行为 探险 在 这

他因其在海外多次进行海盗探险的胆识和无畏精神而声名鹊起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[west] ['ɪndiz] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ,
West Indies against the Spaniards , and at home ,
西方 印第斯 反对 这 西班牙人 , 和 在 家 ,

西印度群岛对阵西班牙，以及主场作战，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔpəgeitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɚz]
by the very extensive scale on which he propagated his own and his Maker's
经过 这 非常 广泛的 规模 在 哪个 他 传播 他的 自己的 和 他的 制造商的
['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .
image in the dales of Craven .
图像 在 这 戴尔斯 的 懦夫 .

他在克雷文山谷大规模地传播了他自己和造物主的形象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] ,
Among the numerous children of whom he was the father ,
之中 这 很多的 孩子们 的 谁 他 曾是 这 父亲 ,

他育有众多子女，其中

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,
the most celebrated was the Countess of Pembroke and Montgomery ,
这 最多 著名 曾是 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 和 蒙哥马利 ,

其中最著名的是彭布罗克和蒙哥马利伯爵夫人。

[huːz] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs] [ɪg'zɜːrʃn] ['rendərz] [hɜːr; hər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði]
whose long life of virtuous exertion renders her well qualified to figure as the
谁 长的 生活 的 有德行的 用力 渲染 她 出色地 合格的 到 数字 作为 这
['heroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
heroine of a tale of chivalry .
女英雄 的 一个 故事 的 骑士精神 .

她一生勤勉行善，完全有资格成为骑士故事中的女主角。

[ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kauntiz] [ʌv; əv]

The	anecdotes	which	are	told	of	this	high	-	spirited	lady	in	the	three	counties	of
这	轶事	哪个	是	讲述	的	这	高的	-	精神抖擞	女士	在	这	三	县	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

在约克郡的三个郡，流传着许多关于这位性格开朗的女士的轶事。

[wɛstˈmɔrlənd] , [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

Westmoreland	,	and	Cumberland	,	are	almost	innumerable	,	and	relate	to
韦斯特摩兰	,	和	坎伯兰	,	是	几乎	无数	,	和	涉及	到

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

circumstances	in	her	life	,
情况	在	她	生活	,

威斯特摩兰郡和坎伯兰郡的姓氏几乎数不胜数，而且都与她生活中的各种境遇有关。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɔːl] [fʊl]

which	,	though	some	are	impossible	,	and	others	improbable	,	are	still	all	full
哪个	,	尽管	一些	是	不可能的	,	和	其他的	不太可能	,	是	仍然	全部	满的

[ʌv; əv][həˈroʊɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .

of	heroic	interest	and	adventure	.
的	英勇	兴趣	和	冒险	.

虽然有些是不可能的，有些则不太可能，但所有这些故事都充满了英雄主义的趣味和冒险精神。

[hɜːr; hər] [dɪˈfens] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

Her	defence	of	Bromeham	Castle	against	the	intrusion	of	her	uncle	of
她	防御	的	-	城堡	反对	这	入侵	的	她	叔叔	的

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

她保卫布罗姆汉姆城堡，抵御坎伯兰郡叔叔的入侵。

— [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [krɔːs] - [legd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ə'saɪz] ,

—	her	riding	cross	-	legged	to	meet	the	judges	of	assize	,
—	她	骑术	叉	-	腿	到	见面	这	法官	的	大	,

她盘腿骑马去见巡回审判官，

[wen] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['æpəlbi] [æz; əz] [haɪ] ['ʃerɪf] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	she	acted	in	person	at	Appleby	as	High	Sheriff	by	inheritance	of	the
什么时候	她	行动	在	人	在	苹果比	作为	高的	警长	经过	遗产	的	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] [wɛstˈmɔrlənd] ,

county	of	Westmoreland	,
县	的	韦斯特摩兰	,

她因继承威斯特摩兰郡的郡长之位，亲自在阿普尔比履行职责。

— [hɜːr; hər] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ænd; ənd]['deindʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [ɑːr; ər]

—	her	hairbreadth	escapes	and	dangers	during	the	great	rebellion	,	are
—	她	毫厘之间	逃脱	和	危险	期间	这	伟大的	叛乱	,	是

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

characteristics	of	the	woman	,
特征	的	这	女士	,

——她在大叛乱期间多次死里逃生，遭遇种种危险，这些都是女性的典型特征。

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['lɪt(ə)l] [ˌædven'tɪʃəs] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm]

so	striking	in	themselves	,	that	they	would	require	little	adventitious	ornament	from
所以	引人注目	在	他们自己	,	那	他们	会	要求	小的	不定	装饰品	从

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

它们本身就如此引人注目，以至于作者几乎不需要再进行任何修饰。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɪnsɪdənts][fɔːr; fər]['poʊəm][ɔːr]['roʊmæns] .

who	should	take	them	as	incidents	for	poem	or	romance	.
WHO	应该	拿	他们	作为	事件	为了	诗	或者	浪漫	.

谁应该把它们当作诗歌或爱情故事的素材呢?

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][wɜːr; wər]['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]

Her	courage	and	liberality	in	public	life	were	only	to	be	equalled	by
她	勇气	和	自由主义	在	民众	生活	是	仅有的	到	是	等于	经过

[hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,

her	order	,
她	命令	,

她在公共生活中展现出的勇气和慷慨，只有她所领导的组织才能与之媲美。

[ɪ'kɑːnəmɪ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn]['praɪvət] .

economy	,	and	devotion	in	private	.
经济	,	和	虔诚	在	私人的	.

经济和私下的虔诚。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitəkə(r)] , " [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	She	was	,	"	says	Dr	.	Whitaker	,	"	the	oldest	and	most	independent
"	她	曾是	,	"	说道	博士	.	惠特克	,	"	这	最老	和	最多	独立的

['kɔːrtɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

courtier	in	the	kingdom	,
朝臣	在	这	王国	,

惠特克博士说："她是王国里年纪最大、最独立的朝臣。"

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] . — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [kwiːn]

"	at	the	time	of	her	death	.	—	"	She	had	known	and	admired	queen
"	在	这	时间	的	她	死亡	.	—	"	她	有	已知	和	钦佩	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ;

Elizabeth	;
伊丽莎白	;

"在她去世时。"——"她认识并敬佩伊丽莎白女王;

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'wɔːrd][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

—	she	had	refused	what	she	deemed	an	iniquitous	award	of	king	James	,
—	她	有	拒绝	什么	她	被认为	一个	不义的	奖	的	国王	詹姆斯	,

她拒绝了她认为詹姆斯国王不公平的赏赐。

" [ðoʊ] ['ɝːdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst]['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ;

"	though	urged	to	submit	to	it	by	her	first	husband	,	the	Earl	of	Dorset	;
"	尽管	敦促	到	提交	到	它	经过	她	第一的	丈夫	,	这	伯爵	的	多塞特郡	;

"尽管她的第一任丈夫多塞特伯爵敦促她屈服;

— " [ʃiː; ʃi] [ˌriː'bɪlt] [hɜːr; hər] [dis'mæntld] ['kɑːslz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

—	"	She	rebuilt	her	dismantled	castles	in	defiance	of	Cromwell	,
—	"	她	重建	她	拆卸	城堡	在	蔑视	的	克伦威尔	,

"她不顾克伦威尔的命令，重建了被拆毁的城堡。"

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['mɪnɪstər] ['ʌndər]

and	repelled	with	disdain	the	interposition	of	a	profligate	minister	under
和	排斥	和	蔑视	这	插入	的	一个	挥霍无度	部长	在下面

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] .

Charles	the	Second	.
查尔斯	这	第二	.

并对查理二世时期一位挥霍无度的部长的插手表示蔑视。

" [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

"	A	woman	of	such	dauntless	spirit	and	conduct	would	be	a	fitting	subject	,
"	一个	女士	的	这样的	无畏	精神	和	执行	会	是	一个	配件	主题	,

"像她这样一位拥有无畏精神和行为的女性，将是一个合适的题材。"

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] .

even	for	the	pencil	of	the	mighty	magician	of	Abbotsford	.
甚至	为了	这	铅笔	的	这	强大的	魔术师	的	阿伯茨福德	.

即使是阿伯茨福德那位伟大的魔术师的铅笔也一样。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][stɪl][ɪn][ɪg'zɪstəns][æt; ət]

A	journal	of	her	life	in	her	own	hand	-	writing	is	still	in	existence	at
一个	杂志	的	她	生活	在	她	自己的	手	-	写作	是	仍然	在	存在	在

['æpəlbi] ['kæs(ə)l] .

Appleby	Castle	.
苹果比	城堡	.

她亲笔书写的生平日记至今仍保存在阿普尔比城堡。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['hæbɪts]

I	have	heard	,	that	it	descends	to	the	minutest	details	about	her	habits
我	有	听到	,	那	它	下降	到	这	最分钟	细节	关于	她	习惯

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

我听说，它甚至细致到她的习惯和感受。

[ænd; ənd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæt] [kɔ:z] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	it	is	that	cause	alone	,	which	prevents	its	publication	.
和	那	它	是	那	原因	独自的	,	哪个	阻止	它是	发布	.

也正是这个原因阻止了它的出版。

['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

布莱克伍德杂志。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fju:nərəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

A	VILLAGE	FUNERAL	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	村庄	葬礼	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的乡村葬礼。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [kɜ'ɪrɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] , [ænd; ənd][ɔ:l]['neɪtʃər][wʌz; wəz][rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	sun	was	careering	brightly	in	the	heavens	,	and	all	nature	was	rejoicing
这	太阳	曾是	职业	明亮地	在	这	天	,	和	全部	自然	曾是	欢欣鼓舞

[ɪn][ɪts] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔ:ri] ,

in	its	unclouded	glory	,
在	它是	晴朗无云	荣耀	,

太阳高悬天空，光芒万丈，大自然沐浴在它晴朗无云的光辉中。

[æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['helən] - , [ænd; ənd]['æntəni] ['klɪfərd] ,

as	the	funeral	procession	of	Helen	Hartlington	,	and	Antony	Clifford	,
作为	这	葬礼	游行	的	海伦	-	,	和	安东尼	克利福德	,

作为海伦·哈特林顿和安东尼·克利福德的葬礼队伍，

[wu:nd] [ɪts] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [wei] [tu:; tə]['boʊltən] ['æbi] .

wound	its	toilsome	and	melancholy	way	to	Bolton	Abbey	.
伤口	它是	辛苦	和	忧郁	方式	到	博尔顿	修道院	.

它蜿蜒曲折、忧郁地走向博尔顿修道院。

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [dɪr] [wɜ:r; wər] ['baʊndɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	sportive	Deer	were	bounding	lightly	over	the	hills	,
这	运动型	鹿	是	边界	轻轻	超过	这	丘陵	,

活泼的鹿群轻盈地跃过山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['wɔ:blɪŋ] [mə'loʊdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	the	glad	birds	were	warbling	melodiously	in	the	thickets	,
和	这	高兴的	鸟类	是	鸣唱	悦耳地	在	这	灌木丛	,

灌木丛中，欢快的鸟儿们婉转地鸣唱着。

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]

as	if	none	but	the	living	were	moving	amongst	them	;	and	but
作为	如果	没有任何	但	这	活的	是	移动	在	他们	;	和	但

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][dɜːrdʒ] ,

for	the	wild	dirge	,
为了	这	荒野	挽歌	,

仿佛只有活人穿梭其间；若非那凄厉的挽歌，

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

which	mingled	with	the	whispers	of	the	wind	,
哪个	混合	和	这	低语	的	这	风	,

与风的低语交织在一起，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [nel] [wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][roʊz] ['sloʊli]

and	but	for	the	deep	-	toned	knell	which	ever	and	anon	rose	slowly
和	但	为了	这	深的	-	色调	丧钟	哪个	曾经	和	匿名	玫瑰	缓慢地

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	mournfully	above	it	,
和	悲伤地	多于	它	,

若非那低沉的丧钟不时缓缓哀鸣地升起，

[ðə; ði][loʊn] ['trævələr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [ɪts]

the	lone	traveller	would	never	have	conjectured	that	Death	was	conveying	its
这	孤独	游客	会	绝不	有	推测	那	死亡	曾是	传递	它是

['vɪktəms] [θruː] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] [siːnz] .

victims	through	those	smiling	scenes	.
受害者	通过	那些	微笑	场景	.

这位孤独的旅行者绝对想不到，死神会通过那些面带微笑的场景来运送它的受害者。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met] , [æz; əz]

As	the	procession	approached	the	portals	of	the	Abbey	,	it	was	met	,	as
作为	这	游行	接近	这	门户	的	这	修道院	,	它	曾是	遇见	,	作为

[wʌz; wəz] [ðen] ['kʌstəmeri] ,

was	then	customary	,
曾是	然后	习惯	,

当队伍接近修道院大门时，按照当时的惯例，有人迎接了他们。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn][ðer; ðər][best] [ə'reɪ]

by	the	young	men	and	maidens	of	the	surrounding	villages	,	in	their	best	array
经过	这	年轻的	男人	和	少女们	的	这	周围	村庄	,	在	他们的	最好的	大批

,

,

,

由周围村庄的年轻男女盛装打扮而成

[huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɜːrs] ['tʃæpləts] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [struːd] [ɪts] [pæθ]

who	hung	upon	the	hearse	chaplets	of	fragrant	flowers	,	and	strewed	its	path
WHO	悬挂	之上	这	灵车	串珠	的	香	花朵	,	和	散落的	它是	小路

[wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] ,

with	rosemary	,
和	迷迭香	,

他们在灵车上挂起芬芳的花环，并在灵车行进的路上撒满迷迭香。

['pænziz] , [ænd; ənd] [ruː] .

pansies	,	and	rue	.
三色堇	,	和	后悔	.

三色堇和芸香。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪzə'reəri] [θrɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] ,

At	the	same	moment	the	solemn	chant	of	the	Miserere	thrilled	upon	the	soul	,
在	这	相同的	片刻	这	庄严	呗	的	这	求主垂怜	激动不已	之上	这	灵魂	,

与此同时，庄严的《求主垂怜经》圣歌震撼了灵魂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [meltid]['ɪntu:]['saɪləns] ,

and	was	succeeded	,	as	it	gradually	melted	into	silence	,
和	曾是	成功了	,	作为	它	逐步地	融化	进入	沉默	,

于是，它逐渐消逝在寂静之中。

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ə'fektɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['rekwɪəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] — ['ɪbɪd] .

by	the	still	more	affecting	strains	of	the	parting	requiem	for	the	dead	—	Ibid	.
经过	这	仍然	更多的	影响	菌株	的	这	离别	安魂曲	为了	这	死的	—	同上	.

更加感人的告别安魂曲——同上。

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] — ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)

NOTES	FROM	THE	QUARTERLY	REVIEW	—	(	JUST	PUBLISHED	.	)
笔记	从	这	季刊	审查	—	(	只是	已发布	.	)

季度回顾简讯——（刚刚发布。）

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz] , [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kwiənis]

An	old	acquaintance	of	ours	,	as	remarkable	for	the	grotesque	queerness
一个	老的	熟人	的	我们的	,	作为	卓越	为了	这	怪诞	酷儿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,

of	his	physiognomy	,
的	他的	面相学	,

我们的一位老熟人，因其怪诞的面容而引人注目，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ]

as	for	the	kindness	and	gentleness	of	his	disposition	,	was	asked	by
作为	为了	这	仁慈	和	温柔	的	他的	处置	,	曾是	问	经过

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

至于他性情的善良和温和，一位朋友这样问他：

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ?

where	he	had	been	?
在哪里	他	有	到过	?

他之前去了哪里?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] ,

He	replied	,	he	had	been	seeing	the	lion	,
他	回复	,	他	有	到过	看到	这	狮子	,

他回答说，他看到了狮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] — ([wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr]

which	was	at	that	time	an	object	of	curiosity	—	(	we	are	not	sure
哪个	曾是	在	那	时间	一个	目的	的	好奇心	—	(	我们	是	不是	当然

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɪroʊ][ɔ:r]['keɪtoʊ] .)

whether	it	was	Nero	or	Cato	.	)
无论	它	曾是	尼禄	或者	卡托	.	)

当时这引起了人们的好奇——（我们不确定是尼禄还是加图。）

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwɪrɪst] , " [dɪd][ðə; ði]['laɪən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

"	And	what	,	"	rejoined	the	querist	,	"	did	the	lion	think	of	you	?
"	和	什么	,	"	重新加入	这	提问者	,	"	做过	这	狮子	思考	的	你	?

“那么，”提问者反问道，“狮子对你有什么看法呢？”

" [ðə; ði][dʒest] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

"	The	jest	passed	as	a	good	one	;
"	这	笑话	通过了	作为	一个	好的	一	;

“这个玩笑听起来不错；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [tru:] .

and	yet	under	it	lies	something	that	is	serious	and	true	.
和	然而	在下面	它	谎言	某物	那	是	严肃的	和	真的	.

然而，在这背后却隐藏着严肃而真实的东西。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['veri] [slaɪt] [biˈginiŋz] [meɪ]

The	possibility	of	a	great	change	being	introduced	by	very	slight	beginnings	may
这	可能性	的	一个	伟大的	改变	存在	介绍	经过	非常	轻微	开端	可能

[biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] ['lɔkmən] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪ'zɪr] [huː] ,

be	illustrated	by	the	tale	which	Lockman	tells	of	a	vizier	who	,
是	插图	经过	这	故事	哪个	洛克曼	讲述	的	一个	维齐尔	WHO	,

洛克曼讲述的一个维齐尔的故事，或许可以说明微小的开端也能带来巨大的改变。

['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][pər'petʃuəl][kæp'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti]

having	offended	his	master	,	was	condemned	to	perpetual	captivity	in	a	lofty
拥有	被冒犯了	他的	掌握	,	曾是	谴责	到	永久	囚禁	在	一个	高远

['taʊər] .

tower	.
塔	.

他因得罪了主人，被判处终身囚禁在高塔之中。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

At	night	his	wife	came	to	weep	below	his	window	.
在	夜晚	他的	妻子	来了	到	哭泣	以下	他的	窗户	.

夜里，他的妻子来到他窗下哭泣。

" [siːs] [jʊr; jər] [griːf] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Cease	your	grief	,	"	said	the	sage	;	"	go	home	for	the	present	,
"	停止	你的	悲伤	,	"	说	这	圣人	;	"	去	家	为了	这	展示	,

"停止悲伤吧，"智者说，"暂时回家吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [blæk] - ['biːtl] , [tə'geðər]

and	return	hither	when	you	have	procured	a	live	black	-	beetle	,	together
和	返回	这里	什么时候	你	有	采购	一个	居住	黑色的	-	甲虫	,	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [giː] ,

with	a	little	ghee	,
和	一个	小的	酥油	,

等你弄到一只活的黑甲虫和一点酥油后，再回来吧。

([ɔːr]['bʌfəˌloʊz] ['bʌtər] .)

(	or	buffalo's	butter	.	)
(	或者	布法罗的	黄油	.	)

（或者水牛黄油。）

[θriː] [kluːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [staʊt] ['pækˌθred] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

three	clews	,	one	of	the	finest	silk	,	another	of	stout	packthread	,	and	another
三	线索	,	一	的	这	最好的	丝绸	,	其他	的	肥硕	packthread	,	和	其他

[ʌv; əv] [wɪp] - [kɔːrd] ;

of	whip	-	cord	;
的	鞭	-	绳索	;

三根绳子，一根是上等的丝线，一根是结实的捆扎线，还有一根是鞭绳；

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [staʊt] [kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] .

finally	,	a	stout	coil	of	rope	.
最后	,	一个	肥硕	线圈	的	绳索	.

最后，是一卷结实的绳子。

" — [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [prə'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	—	When	she	again	came	to	the	foot	of	the	tower	,	provided	according	to
"	—	什么时候	她	再次	来了	到	这	脚	的	这	塔	,	假如	根据	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'mændz] ,

her	husband's	commands	,
她	丈夫的	命令	,

"——当她再次来到塔底时，她已经按照丈夫的吩咐做好了准备，

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	directed	her	to	touch	the	head	of	the	insect	with	a	little	of	the
他	指导	她	到	触碰	这	头	的	这	昆虫	和	一个	小的	的	这

[giː] ,

ghee	,
酥油	,

他指示她用少许酥油涂抹昆虫的头部。

[tuː; tə] [taɪ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

to	tie	one	end	of	the	silk	thread	around	him	,
到	领带	一	结尾	的	这	丝绸	线	大约	他	,

将丝线的一端系在他身上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	to	place	the	reptile	on	the	wall	of	the	tower	.
和	到	地方	这	爬虫	在	这	墙	的	这	塔	.

并将这只爬行动物放在塔的墙上。

[siˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr]

Seduced	by	the	smell	of	the	butter	,	which	he	conceived	to	be	in	store
被诱惑	经过	这	闻	的	这	黄油	,	哪个	他	构思	到	是	在	店铺

['sʌmwer] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

somewhere	above	him	,
某处	多于	他	,

他被黄油的香味所吸引，他以为黄油就储存在他头顶的某个地方。

[ðə; ði] ['biːtl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈsend] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

the	beetle	continued	to	ascend	till	he	reached	the
这	甲虫	持续	到	上升	直到	他	达到	这

甲虫继续向上攀爬，直到到达.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[tɑːp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] ,

top	,	and	thus	put	the	vizier	in	possession	of	the	end	of	the	silk	thread	,
顶部	,	和	因此	放	这	维齐尔	在	拥有	的	这	结尾	的	这	丝绸	线	,

将线头放在顶端，这样维齐尔就得到了丝线的末端。

[huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['pækˌθred] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ,

who	drew	up	the	packthread	by	means	of	the	silk	,
WHO	画	向上	这	packthread	经过	方法	的	这	丝绸	,

谁用丝线拉起了捆扎线?

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækˌθred] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] ,

the	small	cord	by	means	of	the	packthread	,	and	,	by	means	of	the	cord	,
这	小的	绳索	经过	方法	的	这	packthread	,	和	,	经过	方法	的	这	绳索	,

通过包装线将细绳系好，然后通过绳子，

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

a	stout	rope	capable	of	sustaining	his	own
一个	肥硕	绳索	有能力的	的	维持	他的	自己的

一根结实的绳子，足以支撑他自己的重量

[weɪt] , — [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [djuə´res] .

weight	,	—	and	so	at	last	escaped	from	the	place	of	his	duresse	.
重量	,	—	和	所以	在	最后的	逃脱	从	这	地方	的	他的	胁迫	.

重量，——于是他终于逃离了受迫害的地方。

[ə'nʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
ANOTHER UNIVERSITY .
其他 大学 .

另一所大学。

[ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi][ɪn] ['jɔːkʃə] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] - ,
A munificent lady in Yorkshire has recently offered to subscribe 50 ,
一个 优厚 女士 在 约克郡 有 最近 提供 到 订阅 - ,

约克郡一位慷慨的女士最近提出认购50份，

- [el] . [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,
000 l . towards the endowment of an university in that county ,
- 我 . 向 这 捐赠基金 的 一个 大学 在 那 县 ,

向该县一所大学捐赠 000 英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [hæz; həz] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmələr]
and a noble earl has professed his willingness to give a similar
和 一个 高贵 伯爵 有 声称 他的 意愿 到 给 一个 相似的
[ˌbenɪ'fækʃn] .
benefaction .
慈善 .

一位贵族伯爵也表示愿意提供类似的恩惠。

[ðiːz] ['prɪnsli] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [er] [lɔːŋ] ,
These princely examples will no doubt be followed ere long ,
这些 王子 示例 将要 不 怀疑 是 随后 埃雷 长的 ,

这些王子的榜样无疑很快就会被效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [kəm'pliːtɪd] — [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] ['weðər] [ðə; ði][saɪt]
and the scheme completed — though we have some doubts whether the site
和 这 方案 完全的 — 尽管 我们 有 一些 疑虑 无论 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][best][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['jɔːkʃə] .
of the new university for the north would be best selected in Yorkshire .
的 这 新的 大学 为了 这 北 会 是 最好的 已选 在 约克郡 .

该计划已经完成——尽管我们对北方新大学的选址是否最好选在约克郡有些疑虑。

['greɪtər] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][noʊ]['sɪŋg(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn]
Greater changes have taken place in no single age than are at this time in
更大的 变化 有 已采取 地方 在 不 单身的 年龄 比 是 在 这 时间 在
['prɑːgres] ;
progress ;
进步 ;

没有任何一个时代比我们正在经历的变革更为剧烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛmpaɪɚz] , ['kiŋdəmz] , [ɔːr] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd]
and the revolutions in which empires , kingdoms , or republics are made and
和 这 革命 在 哪个 帝国 , 王国 , 或者 共和国 是 制成 和
[ˌʌn'meɪd] ,
unmade ,
未完成 ,

以及帝国、王国或共和国的建立和覆灭所经历的革命，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [raɪz][ænd; ənd][bɜːrst][laɪk] ['bʌblz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [puːl] ,
and political constitutions rise and burst like bubbles upon a standing pool ,
和 政治的 宪法 上升 和 爆裂 喜欢 气泡 之上 一个 常设 水池 ,

政治宪政体就像静止水面上的气泡一样，升起又破裂。

[wen] [ɪts]['stægnənt]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] ,
when its stagnant waters are disturbed by a thunder - shower ,
什么时候它是 停滞不前 水 是 不安 经过 一个 雷 - 淋浴 ,

当雷雨搅动其静止的水面时，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ]

are	not	the	most	momentous	of	those	changes	,	neither	are	they	those	which
是	不是	这	最多	意义重大	的	那些	变化	，	两者都不	是	他们	那些	哪个

[moʊst] ['nɪrli] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] .

most	nearly	concern	us	.
最多	几乎	忧虑	我们	.

这些变化并非最重大的，也不是与我们关系最密切的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][felt][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent]

The	effects	of	the	discovery	of	printing	could	never	be	felt	in	their	full	extent
这	效果	的	这	发现	的	印刷	可以	绝不	是	毛毡	在	他们的	满的	程度

[baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

by	any	nation	,
经过	任何	国家	,

印刷术的发明所带来的影响，任何一个国家都无法完全感受到。

[tɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

till	education	,	and	the	diffusion	also	of	a	certain	kind	of	knowledge	,
直到	教育	,	和	这	扩散	还	的	一个	肯定	种类	的	知识	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,

had	become	so	general	,
有	变得	所以	一般的	,

直到教育以及某种知识的传播变得如此普遍，

[ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] ,

that	newspapers	should	be	accessible	to	every	body	,
那	报纸	应该	是	可访问	到	每一个	身体	,

报纸应该人人都能获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]

and	the	very	lowest	of	the	people	should	have	opportunity	to	read	them
和	这	非常	最低	的	这	人们	应该	有	机会	到	读	他们

,

,

,

即使是社会最底层的人也应该有机会阅读这些书籍。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [riːd] .

or	to	hear	them	read	.
或者	到	听到	他们	读	.

或者听他们朗读。

[ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

The	maxim	that	it	is	politic	to	keep	the	people	in	ignorance	,
这	格言	那	它	是	政治	到	保持	这	人们	在	无知	,

让民众保持无知是一种政治策略，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['eni] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt]

will	not	be	maintained	in	any	country	where	the	rulers	are	conscious	of	upright
将要	不是	是	维持	在	任何	国家	在哪里	这	统治者	是	有意识的	的	直立

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

在任何统治者意图正直的国家，这种做法都不会被维持下去。

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt]['laɪkwaɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	confident	likewise	in	the	intrinsic	worth	of	the	institutions	which	it	is
和	自信的	同样地	在	这	固有的	值得	的	这	机构	哪个	它	是

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ʌp'hoʊld] ,

their	duty	to	uphold	,
他们的	责任	到	坚持	,

他们同样对自己有责任维护的制度的内在价值充满信心。

['noʊɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

knowing	those	institutions	to	be	founded	on	the	rock	of	righteous	principles	.
会心	那些	机构	到	是	创立	在	这	岩石	的	正义	原则	.

深知这些机构是建立在正义原则的磐石之上的。

[ðeɪ] [noʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

They	know	,	also	,
他们	知道	,	还	,

他们也知道，

[ðæt] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɪz][soʊ]

that	the	best	means	of	preserving	them	from	danger	is	so
那	这	最好的	方法	的	保存	他们	从	危险	是	所以

[tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	promote	the	increase	of	general	information	,
到	推动	这	增加	的	一般的	信息	,

保护他们免受危险的最佳方法是促进信息普及。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pər'si:v] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðer; ðər] [oʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendz]

as	to	make	the	people	perceive	how	intimately	their	own	well	-	being	depends
作为	到	制作	这	人们	感知	如何	亲密	他们的	自己的	出色地	-	存在	取决于

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

upon	the	stability	of	the	state	,
之上	这	稳定	的	这	状态	,

为了让人民认识到自身的福祉与国家的稳定是多么密切相关，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪz] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

thus	making	them	wise	to	obedience	.
因此	制作	他们	明智的	到	服从	.

因此使他们懂得服从。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l][laɪ] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer'ɑ:n] [wi:; wi]

The	heart	and	mind	can	as	little	lie	barren	as	the	earth	whereon	we
这	心	和	头脑	能	作为	小的	说谎	荒芜	作为	这	地球	其中	我们

[mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ,

move	and	have	our	being	,
移动	和	有	我们的	存在	,

我们的心灵和思想不可能像我们赖以生存和生活的土地一样贫瘠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:s] [nɑ:t] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [fru:t] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mæn] ,

and	which	,	if	it	produce	not	herbs	and	fruit	meet	for	the	use	of	man	,
和	哪个	,	如果	它	生产	不是	草药	和	水果	见面	为了	这	使用	的	男人	,

如果它不能产出适合人类食用的草药和水果，

[wɪl] [bi:; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] .

will	be	overrun	with	weeds	and	thorns	.
将要	是	超限	和	杂草	和	荆棘	.

将会长满杂草和荆棘。

['mʊli] ['ɪsmeɪl] , [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l] [sə'lebrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Muley	Ismael	,	a	personage	of	tyrannical	celebrity	in	his	day	,
骡子	伊斯梅尔	,	一个	人士	的	强横	名人	在	他的	天	,

穆雷·伊斯梅尔，他那个时代是一位暴君般的名人。

['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɪn][sʌm; səm] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

always	employed	his	troops	in	some	active	and	useful	work	,	when	they	were
总是	受雇	他的	军队	在	一些	积极的	和	有用	工作	,	什么时候	他们	是

[nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɔ:r] ,

not	engaged	in	war	,
不是	已订婚的	在	战争	,

当部队不参与战争时，他总是安排他们从事一些积极而有用的工作。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv]

"	to	keep	them	,	"	he	said	,	"	from	being	devoured	by	the	worm	of
"	到	保持	他们	,	"	他	说	,	"	从	存在	吞噬	经过	这	蠕虫	的

['ɪndələns] .

indolence	.
懒惰	.

“为了防止他们,”他说，“被懒惰的虫子吞噬。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs]

"	In	the	same	spirit	one	of	our	Elizabethan	poets	delivered	his	wholesome	advice
"	在	这	相同的	精神	一	的	我们的	伊丽莎白时代	诗人	发表	他的	健康	建议

: 一

: 一

: 一

“本着同样的精神，我们伊丽莎白时代的一位诗人也提出了有益的建议：——

" [ɪs'tʃuː] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][veɪn]

"	Eschew	the	idle	vein
"	避免	这	闲置的	静脉

远离闲散的静脉

[fliː] , [fliː] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [nɔːt] !

Flee	,	flee	from	doing	nought	!
逃跑	,	逃跑	从	正在做	零	!

逃离，逃离无所事事!

[fɔːr; fər]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][breɪn]

For	never	was	there	idle	brain
为了	绝不	曾是	那里	闲置的	脑

因为从来没有闲散的头脑

[bʌt; bət][bred][æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɔːt] .

But	bred	an	idle	thought	.
但	繁殖	一个	闲置的	想法	.

但这却滋生了一个闲散的想法。

" ['flɑːgɪŋ] .

"	FLOGGING	.
"	鞭答	.

鞭打。

['lɪt(ə)l][dɪd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ˌæprɪ'hend] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['seɪɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [fel]

Little	did	king	Solomon	apprehend	,	when	his	unfortunate	saying	concerning	the	rod	fell
小的	做过	国王	所罗门	逮捕	,	什么时候	他的	不幸	说	有关	这	杆	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

所罗门王丝毫没有预料到，他那句关于杖的不幸言论会造成怎样的后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [mɔːr] ['hævək] [ə'mʌŋ] [bɜːrtʃ] - [triːz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ]

that	it	would	occasion	more	havoc	among	birch	-	trees	than	was	made	among
那	它	会	场合	更多的	混乱	之中	桦木	-	树木	比	曾是	制成	之中

[ðə; ði] ['siːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

the	cedars	for	the	building	of	his	temple	,
这	雪松	为了	这	建筑	的	他的	寺庙	,

它对白桦树造成的破坏将比建造圣殿时对雪松树造成的破坏更大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['lebənɑːn] !

and	his	house	of	the	forest	of	Lebanon	!
和	他的	房子	的	这	森林	的	黎巴嫩	!

还有他在黎巴嫩森林里的房子!

['meni] [ɪz][ðə; ði] [flɪ'bɒtəmɪst] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tekst][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][rɑːd]
Many is the phlebotomist who , with this text in his mouth , has taken the rod
许多 是 这 抽血员 WHO , 和 这 文本 在 他的 嘴 , 有 已采取 这 杆
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

许多抽血师口中念着这段经文，手里拿着棍子。

[wen] [hiː; hi][hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ɪl] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔːr] [ɪl] ['tempər] , [ɔːr][bəuθ] ,
when he himself , for ill teaching , or ill temper , or both ,
什么时候 他 他自己 , 为了 患病的 教学 , 或者 患病的 脾气 , 或者 两个都 ,

当他自己因为错误的教导、坏脾气或两者兼而有之时，

[hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] , ['weðər] [sloʊ] [ʌv; əv]
has deserved it far more than the poor boy who , whether slow of
有 应得的 它 远的 更多的 比 这 贫穷的 男生 WHO , 无论 慢的 的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

他比那个可怜的男孩更配得上这份荣誉，那个男孩或许理解力较弱，

[ɔːr][ˈstuːpəˌfaɪd][baɪ] ['terər] , [hæz; həz] [stʊd] [ʌn'trʌst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
or stupified by terror , has stood untrussed and trembling before him .
或者 愚蠢 经过 恐怖 , 有 站立 解开 和 发抖 前 他 .

或者被恐惧吓得魂飞魄散，手脚麻木地站在他面前瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE VISION OF VALDEMARO .
这 想象 的 - .

瓦尔德马罗的愿景。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .
Translated from the Spanish .
翻译 从 这 西班牙语 .

译自西班牙语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,
It was night ; and by degrees ,
它 曾是 夜晚 ; 和 经过 学位 ,

夜幕降临；渐渐地，

[ðæt] [swiːt] [fər'getflnəs] [wɪtʃ] [sə'spendz] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɪn'sensəbli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər]
that sweet forgetfulness which suspends our faculties insensibly began to steal over
那 甜的 健忘 哪个 暂停 我们的 学院 无意识地 开始 到 偷 超过
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
me , and I fell asleep .
我 , 和 我 跌倒 睡着了 .

那种令人沉醉的遗忘感悄然袭来，使我们的感官麻木，我渐渐睡着了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] .
In an instant my soul was transported to an unknown region .
在 一个 立即的 我的 灵魂 曾是 运输 到 一个 未知 地区 .

刹那间，我的灵魂被带到了一个未知的领域。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv]

I	found	myself	in	the	centre	of	a	spacious	plain	,	surrounded	by	groves	of
我	成立	我	在	这	中心	的	一个	宽敞	清楚的	,	包围	经过	小树林	的

['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪprɪsiz] .

mournful	cypresses	.
悲哀	柏树	.

我发现自己身处一片广阔的平原中央，周围环绕着成片的哀伤的柏树林。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rb] [mɔ:sə'li:əmz] , [sʌm; səm] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

The	whole	enclosure	was	full	of	superb	mausoleums	,	some	assuming	the	shape
这	所有的	外壳	曾是	满的	的	高超	陵墓	,	一些	假设	这	形状

[ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] ,

of	pyramids	,
的	金字塔	,

整个围墙内遍布精美的陵墓，其中一些呈金字塔形。

[hu:z] ['lɔ:fti] ['sʌmits] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] ,

whose	lofty	summits	almost	touched	the	clouds	;	and	others	the	forms	of	altars	,
谁	高远	峰会	几乎	感动	这	云	;	和	其他的	这	表格	的	祭坛	,

它们的巍峨山峰几乎触及云端；还有一些则形似祭坛，

[hu:z] [mæg'nɪfɪsns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

whose	magnificence	presented	the	most	imposing	spectacle	.
谁	壮丽	呈现	这	最多	气势磅礴	奇观	.

它的壮丽景象呈现出最震撼人心的景象。

[ɑ:n] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ðɪ] ['epɪtɑ:fs] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [hu:]

On	all	were	engraved	the	epitaphs	and	sculptured	insignia	of	the	heroes	who
在	全部	是	刻	这	墓志铭	和	雕塑	徽章	的	这	英雄	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] [ðer; ðər] .

had	been	interred	there	.
有	到过	埋葬	那里	.

所有墓碑上都镌刻着安葬于此的英雄们的墓志铭和雕刻的徽章。

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['kɔ:fɪnz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [pɔ:lz] ,

In	various	places	I	discovered	coffins	lying	on	the	ground	covered	with	sable	palls	,
在	各种各样的	地方	我	发现	棺材	说谎	在	这	地面	涵盖	和	黑貂	灵柩	,

我在好几个地方都发现了躺在地上的棺材，上面盖着貂皮裹尸布。

[ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ber] [ɜ:rθ] , ['mi:nli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [gɑ:rbz] .

and	bodies	extended	on	the	bare	earth	,	meanly	enveloped	in	miserable	garbs	.
和	身体	扩展	在	这	裸	地球	,	卑鄙地	被包裹	在	悲惨的	服装	.

尸体横卧在裸露的土地上，身上裹着可怜的衣衫。

[aɪ] ['wɔndəd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [θru:] [ðɪs] ['dɪzməl] ['ri:dʒən] .

I	wandered	,	filled	with	terror	,	through	this	dismal	region	.
我	漫步	,	已填	和	恐怖	,	通过	这	惨淡	地区	.

我战战兢兢地在这片阴森恐怖的地区徘徊。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mu:n] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

By	the	light	of	the	moon	,	which	shone	in	the	midst	of	an	unclouded	sky	,
经过	这	光	的	这	月亮	,	哪个	闪耀	在	这	中间	的	一个	晴朗无云	天空	,

在皎洁的月光下，那月光洒在万里无云的夜空中。

[aɪ] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ði:z] [praʊd] ['mɔnjuməntz] ,

I	attentively	regarded	these	proud	monuments	,
我	认真地	认为	这些	自豪的	纪念碑	,

我仔细地观赏了这些雄伟的纪念碑，

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪm'peld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['pɑ:mpəs] ['epɪtɑ:fs] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

and	curiosity	impelled	me	to	read	the	pompous	epitaphs	inscribed	on	them	.
和	好奇心	被迫	我	到	读	这	傲慢	墓志铭	铭文	在	他们	.

好奇心驱使我去阅读刻在墓碑上的那些华丽的墓志铭。

" [haʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
" **How remarkable a difference !**
" 如何 卓越 一个 不同之处 !

“多么惊人的差别啊！”

" [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][maɪˈself] ; " [wen] ['ɔːrd(ə)neri][men] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ]
" **I observed to myself ; " when ordinary men , incapable of eclipsing**
" 我 观察到 到 我 ; " 什么时候 普通的 男人 , 无法 的 日食
[ðer; ðər] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] ,
their fellow mortals ,
他们的 同伴 凡人 ,

我心想：当普通人无法超越其他凡人时，

[laɪ] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
lie forgotten in dust and corruption ,
说谎 被遗忘的 在 灰尘 和 腐败 ,

被尘埃和腐朽遗忘，

[ðoʊz] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
those great men who have excited astonishment and admiration throughout the
那些 伟大的 男人 WHO 有 兴奋的 惊讶 和 钦佩 自始至终 这
[wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps]
world , even after the lapse
世界 , 甚至 后 这 失效

那些伟人，即使在逝世之后，依然令全世界为之惊叹和钦佩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [stɪl] [briːð] [ɪn] ['splendɪd] ['mɑːrb(ə)l] !
of many ages , still breathe in splendid marble !
的 许多 年龄 , 仍然 呼吸 在 灿烂 大理石 !

历经岁月洗礼，依然散发着璀璨的光芒！

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['brɪliənt] [əˈtʃiːvmənts] !
Happy are they who have had the glory of performing brilliant achievements !
快乐的 是 他们 WHO 有 有 这 荣耀 的 表演 杰出的 成就 !

那些取得辉煌成就的人是幸福的！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [feɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['æʃɪz] ['æftərwərdz] [rɪˈvaɪv] ,
Even though inexorable fate refuse to spare them , their ashes afterwards revive ,
甚至 尽管 无情的 命运 拒绝 到 空闲的 他们 , 他们的 灰烬 然后 复活 ,

即使无情的命运不肯饶恕他们，他们的骨灰之后却会复活。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [raɪz] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and under the very stroke of death , they rise triumphantly to a glorious
和 在下面 这 非常 中风 的 死亡 , 他们 上升 凯旋而归 到 一个 辉煌
[ˌɪmɔːrˈtæləti] !
immortality !
不朽 !

在死亡的打击下，他们凯旋而起，获得了荣耀的永生！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" I was indulging in these reflections , when , on a sudden ,
" 我 曾是 沉溺于 在 这些 反思 , 什么时候 , 在 一个 突然 ,

“我正沉浸在这些思考中，突然间，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [əˈfraɪt] [ˌem 'iː] .
a hoarse and fearful blast of wind affrighted me .
一个 嘶哑 和 可怕 爆炸 的 风 惊恐 我 .

一阵嘶哑而可怕的狂风吓了我一跳。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔkt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]

The	earth	rocked	under	my	feet	,	the	mausoleum	waved	to	and	fro	with
这	地球	摇滚	在下面	我的	脚	,	这	陵	挥手	到	和	弗	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

脚下的土地摇晃，陵墓剧烈地来回摇摆。

[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['fjʊri] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

the	cypresses	were	torn	up	with	tremendous	fury	,	and	,	from	time	to
这	柏树	是	撕裂	向上	和	巨大的	愤怒	,	和	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

柏树遭到猛烈的破坏，被连根拔起，而且不时地，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['fleʃləs] [boʊnz] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] .

I	heard	a	sound	as	of	fleshless	bones	clashing	together	.
我	听到	一个	声音	作为	的	无肉的	骨头	冲突	一起	.

我听到像是无皮无肉的骨头相互碰撞的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

In	a	moment	,	the	heavens	were	covered	with	black	clouds	,	and	the	moon
在	一个	片刻	,	这	天	是	涵盖	和	黑色的	云	,	和	这	月亮

[wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['splendər] .

withdrew	her	splendour	.
退出	她	辉煌	.

刹那间，天空乌云密布，月亮也黯然失色。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	horror	inspired	by	the	darkness	of	the	night	,
这	恐怖	灵感	经过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

夜幕降临带来的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tuːmz] , [kɔːzd] [maɪ] [her] [tuː; tə][stænd]

and	the	dead	silence	which	reigned	amidst	the	tombs	,	caused	my	hair	to	stand
和	这	死的	沉默	哪个	统治	在……之中	这	陵墓	,	导致	我的	头发	到	站立

[ɑːn][end] ,

on	end	,
在	结尾	,

墓穴间死一般的寂静，让我毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [maɪ] [lɪmz] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['paʊər][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	stiffened	my	limbs	until	I	had	scarcely	power	to	move	them	.
和	僵硬	我的	四肢	直到	我	有	几乎	力量	到	移动	他们	.

我的四肢僵硬，几乎动弹不得。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

In	this	dreadful	situation	,	I	saw	an	old	man	approaching	me	.
在	这	可怕	情况	,	我	锯	一个	老的	男人	接近	我	.

在这种可怕的情况下，我看到一位老人向我走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] — [hɪz; ɪz] [bɪrd] [waɪt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]

His	head	was	bald	—	his	beard	white	—	in	his	right	hand	he	carried	a
他的	头	曾是	秃	—	他的	胡须	白色的	—	在	他的	正确的	手	他	携带	一个

['krʊkɪd] [saɪð] ,

crooked	scythe	,
歪	镰	,

他头顶秃顶，胡须花白，右手拿着一把弯曲的镰刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][æn; ən]['aʊər] - [glæs] — [waɪlst] [tuː] [ɪ'mens] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ['nɪrli]
and **in** **his** **left** **an** **hour** **-** **glass** **—** **whilst** **two** **immense** **flapping** **wings** **nearly**
和 在 他的 左边 一个 小时 - 玻璃 — 而 二 巨大 扑 翅膀 几乎
[kən'siːld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
concealed **his** **body** **.**
暗 他的 身体 .

他的左侧有一个沙漏——而两只巨大的扑翼几乎遮住了他的身体。

" [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Thou** **,** **"** **said** **he** **to** **me** **in** **a** **terrible** **voice** **,**
" 你 , " 说 他 到 我 在 一个 糟糕的 嗓音 ,

"你，"他用可怕的声音对我说，

" [huː] [ɑːrt] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [pər'suː] [wɪð; wɪθ]
" **who** **art** **still** **dazzled** **by** **the** **dignities** **and** **honours** **which** **mankind** **pursue** **with**
" WHO 艺术 仍然 眼花缭乱 经过 这 尊严 和 荣誉 哪个 人类 追求 和
[sʌtʃ] ['rekləs] ['iːgərnəs] ,
such **reckless** **eagerness** **,**
这样的 鲁莽 渴望 ,

"那些仍然被人类如此肆无忌惮地追求的尊严和荣誉所迷惑的人，

[siː] ['weðər] [juː; jʊ] [pər'siːv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd]
see **whether** **you** **perceive** **any** **difference** **between** **the** **dust** **of** **the** **monarch** **and**
看 无论 你 感知 任何 不同之处 之间 这 灰尘 的 这 君主 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [sleɪv] !
that **of** **the** **most** **wretched** **slave** **!**
那 的 这 最多 可怜 奴隶 !

看看你是否能分辨出君主的尘埃和最卑贱奴隶的尘埃有什么区别！

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] ,
" **He** **spoke** **,** **and** **striking** **the** **ground** **a** **tremendous** **blow** **with** **his** **scythe** **,**
" 他 辐 , 和 引人注目 这 地面 一个 巨大的 吹 和 他的 镰 ,

"他一边说着，一边用镰刀猛击地面，

[ɔːl] [ðiːz] [praʊd] ['mɔnjumənts] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
all **these** **proud** **monuments** **fell** **headlong** **to** **the** **earth** **,** **and** **in** **an** **instant**
全部 这些 自豪的 纪念碑 跌倒 一头扎 到 这 地球 , 和 在 一个 立即的
[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dʌst] .
were **reduced** **to** **dust** **.**
是 减少 到 灰尘 .

所有这些雄伟的纪念碑都轰然倒塌在地，瞬间化为尘埃。

[maɪ] ['terər] [wʌz; wəz] [ðen] [riː'dʌbəld] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] .
My **terror** **was** **then** **redoubled** **,** **and** **my** **strength** **almost** **failed** **me** **.**
我的 恐怖 曾是 然后 加倍 , 和 我的 力量 几乎 失败的 我 .

我的恐惧感瞬间加倍，我几乎筋疲力尽。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I **could** **only** **perceive** **that** **there** **was** **no** **distinction** **.**
我 可以 仅有的 感知 那 那里 曾是 不 区别 .

我只能感觉到两者之间没有任何区别。

[ɔːl][wʌz; wəz][dʌst] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
All **was** **dust** **,** **corruption** **,** **and** **ashes** **.**
全部 曾是 灰尘 , 腐败 , 和 灰烬 .

一切都化为尘埃、腐败和灰烬。

" [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siːk] [ə'nʌðər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
" **Go** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **seek** **another** **road** **to** **the** **temple** **of** **immortality** **!**
" 去 , " 说 他 , " 寻找 其他 路 到 这 寺庙 的 不朽 !

"去吧，"他说，"去寻找通往永生神庙的另一条路吧！"

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtəlz][ʌv; əv]['grændʒər] [wɪtʃ] [men][soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪər] !

Behold	**the**	**termination**	**of**	**those**	**titles**	**of**	**grandeur**	**which**	**men**	**so**	**ardently**	**desire**	**!**
看哪	这	终止	的	那些	标题	的	宏伟	哪个	男人	所以	热切地	欲望	！

看看那些人们如此渴望的显赫头衔的终结吧！

[ðeɪ] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['æftər] [deθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][ɪn] ['mɑːrblz] ,

They	**vainly**	**imagine**	**that**	**,**	**after**	**death**	**,**	**they**	**shall**	**survive**	**in**	**history**	**,**	**or**	**in**	**marbles**	**,**
他们	徒劳地	想象	那	，	后	死亡	，	他们	将	存活	在	历史	，或者		在	弹珠	，

他们妄想死后能名垂青史，或者化作弹珠永存。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːp] ['emjuːləsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɔːriːz] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

which	**shall**	**leap**	**emulously**	**from**	**their**	**quarries**	**to**	**form**	**such**	**monuments**	**of**
哪个	将	飞跃	充满竞争地	从	他们的	采石场	到	形式	这样的	纪念碑	的

[praɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'held] ;

pride	**as**	**you**	**have**	**just**	**beheld**	**;**
自豪	作为	你	有	只是	观看	；

它们将从采石场奋力跃出，形成你们刚才所看到的这些令人自豪的丰碑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪzrəbli] [di'siːvd] ; [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ]

but	**they**	**are**	**miserably**	**deceived**	**;**	**their**	**existence**	**ends**	**at**	**the**	**instant**	**they**
但	他们	是	惨痛地	受骗	；	他们的	存在	结束	在	这	立即的	他们

[ɪk'spaɪər] ,

expire	**,**
到期	，

但他们大错特错了；他们的存在在死亡的那一刻就结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] , [haʊ'evər] ['diːpli] [ɛn'greɪvən][ɑːn] [bræs] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ,

and	**their**	**fame**	**,**	**however**	**deeply**	**engraven**	**on**	**brass**	**and**	**marble**	**,**
和	他们的	名声	，	然而	深	雕刻	在	黄铜	和	大理石	，

然而，他们的名声，无论多么镌刻在黄铜和大理石上，

['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər] [duː'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [wen] [kəm'perd]

cannot	**have**	**a**	**longer**	**duration**	**than**	**that**	**of**	**a**	**brief**	**moment**	**when**	**compared**
不能	有	一个	更长	期间	比	那	的	一个	简短的	片刻	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] !

with	**eternity**	**!**
和	永恒	！

与永恒相比，它的时间长短不过是短暂的一瞬！

[aɪ][maɪ'self] , [taɪm] , [kən'suːm] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	**myself**	**,**	**TIME**	**,**	**consume**	**and**	**utterly**	**annihilate**	**all**	**those**	**structures**	**which**	**have**
我	我	，	时间	，	消耗	和	完全地	歼灭	全部	那些	结构	哪个	有

['vænəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [beɪs] ;

vanity	**for**	**their**	**base**	**;**
虚荣	为了	他们的	根据	；

我，时间，吞噬并彻底摧毁所有以虚荣为基础的建筑物；

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

the	**works**	**which**	**are**	**founded**	**on**	**virtue**	**are**	**not**	**subject**	**to**	**my**	**jurisdiction**	**.**
这	作品	哪个	是	创立	在	美德	是	不是	主题	到	我的	管辖权	.

凡是建立在美德之上的作品，均不属于我的管辖范围。

[ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd]

They	**pass**	**to**	**the**	**boundless**	**regions**	**of**	**another**	**world**	**,**	**and**	**receive**	**the**	**reward**
他们	经过	到	这	无边无际	地区	的	其他	世界	，	和	收到	这	报酬

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

of	**immortality**	**!**
的	不朽	！

他们进入另一个世界的无垠领域，并获得永生的奖赏！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	With	these	words	he	disappeared	.
"	和	这些	字	他	消失	.

说完这些话，他就消失了。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn]

I	awoke	with	a	deadly	dullness	,	and	found	that	my	sleep	had	been
我	醒来	和	一个	致命	乏味	,	和	成立	那	我的	睡觉	有	到过

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

productive	of	instruction	.
生产力	的	操作说明	.

我醒来时感到一阵昏沉，却发现我的睡眠竟然让我受益匪浅。

[ˌðens'fɔːrθ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Thenceforth	I	regarded	,	in	a	very	different	point	of	view	,
此后	我	认为	,	在	一个	非常	不同的	观点	的	看法	,

从此以后，我以截然不同的视角看待这个问题：

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	pompous	titles	which	before	had	dazzled	me	,	and	,	by	the	aid	of	a
这	傲慢	标题	哪个	前	有	眼花缭乱	我	,	和	,	经过	这	援助	的	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

little	reflection	,
小的	反射	,

那些先前令我眼花缭乱的浮夸头衔，经过一番思考后，

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vænəti] .

I	soon	became	thoroughly	sensible	of	their	vanity	.
我	很快	成为	彻底	明智的	的	他们的	虚荣	.

我很快就彻底意识到了他们的虚荣心。

[keɪ] . [en] .

K	.	N	.
K	.	N	.

克努尔特人

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ['kʌlər] .

ORIGIN	OF	ISABELLA	COLOUR	.
起源	的	伊莎贝拉	颜色	.

伊莎贝拉色的由来。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['ælbərt] ['mærid] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [kɪŋ] [ʌv; əv]

The	Archduke	Albert	married	the	infanta	Isabella	,	daughter	of	Philip	II	.	king	of
这	大公	阿尔伯特	已婚	这	公主	伊莎贝拉	,	女儿	的	菲利普	二	.	国王	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

阿尔伯特大公娶了西班牙国王腓力二世的女儿伊莎贝拉公主为妻。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɪn] ['daʊri] .

with	whom	he	had	the	Low	Countries	in	dowry	.
和	谁	他	有	这	低的	国家	在	嫁妆	.

他从低地国家获得了嫁妆。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] , [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the year 1602 , he laid siege to Ostend , then in possession of the
在 这 年 - , 他 铺设 围城 到 奥斯坦德 , 然后 在 拥有 的 这
['herɪtɪks] ;
heretics ;
异端 ;

1602年，他围攻了当时被异教徒占领的奥斯坦德；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['prɪnses] , [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
and his pious princess , who attended him on the expedition , made a vow ,
和 他的 虔诚的 公主 , WHO 参加 他 在 这 远征 , 制成 一个 发誓 ,

他虔诚的公主随他一同远征，并许下了一个誓言。

[ðæt] , [tɪl] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
that , till the city was taken , she would not change her clothes .
那 , 直到 这 城市 曾是 已采取 , 她 会 不是 改变 她 衣服 .

直到攻克这座城市，她都不会更换衣服。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ;
Contrary to expectation , it was three years before the place was reduced ;
相反 到 期待 , 它 曾是 三 年 前 这 地方 曾是 减少 ;

与预期相反，三年后该地才被缩小规模；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][hɜːr; hər] ['haɪnəs] - ['lɪnɪn][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][hjuː] , [wɪtʃ] ,
in which time her highness ' linen had acquired a hue , which ,
在 哪个 时间 她 高度 - 亚麻布 有 获得 一个 色调 , 哪个 ,

那时，殿下的亚麻布染上了一种颜色，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]
from the superstition of the princess and the times , was much admired
从 这 迷信 的 这 公主 和 这 时代 , 曾是 很多 钦佩
,
,
,

由于公主的迷信和当时的时代背景，她备受推崇。

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌɪzə'belə] ['kʌlər] .
and adopted by the court fashionables under the name of " Isabella colour .
和 已采用 经过 这 法庭 时尚人士 在下面 这 姓名 的 " 伊莎贝拉 颜色 .

并被宫廷时尚人士采用，称为"伊莎贝拉色"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɔːr] [sɔɪld] [bʌf] , ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
" It is a yellow or soiled buff , better imagined than described .
" 它 是 一个 黄色的 或者 脏的 增幅 , 更好的 想象 比 描述 .

"它是一种泛黄或脏兮兮的浅褐色，与其说是描述，不如说是想象。"

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['fæmɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
FAMINE IN ENGLAND .
饥荒 在 英格兰 .

英国发生饥荒。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɜːrθ] [bɪ'gæn][ɪn][meɪ] , - , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'streməti] ,
A severe dearth began in May , 1315 , and proceeded to the utmost extremity ,
一个 严重 匮乏 开始 在 可能 , - , 和 继续 到 这 极致 末端 ,

1315年5月开始出现严重的粮食短缺，并持续到极其严重的程度。

[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] - .
until after the harvest of 1316 .
直到 后 这 收成 的 - .

直到 1316 年收割之后。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wi:t] [roʊz][tu:; tə] 30s . , (['i:kwəl][tu:; tə] 22l .
In July , 1316 , the quarter of wheat rose to 30s . , (equal to 22l .
在 七月 , - , 这 四分之一 的 小麦 玫瑰 到 30s . , (平等的 到 22l .

1316 年 7 月，小麦的四分之一升至 30 先令（相当于 22 升）。

10s . ;)
10s . ;)
10s . ;)

10秒;)

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:gəst] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs][ʌv; əv] 40s .
and in August reached to the enormous price of 40s .
和 在 八月 达到 到 这 巨大的 价格 的 40s .

月份价格飙升至 40 元的天价。

[ɔ:r] 30l .
or 30l .
或者 30l .

或 30 升。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] .
the quarter .
这 四分之一 .

季度。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]
A loaf of coarse bread , which was scarcely able to support a man for
一个 面包 的 粗 面包 , 哪个 曾是 几乎 有能力的 到 支持 一个 男人 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] ,
a single day ,
一个 单身的 天 ,

一块粗糙的面包，几乎不足以维持一个人一天的伙食。

[soʊld][fɔ:r; fər] 4d . , ['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə] 5s .
sold for 4d . , equal in value to 5s .
卖 为了 4d . , 平等的 在 价值 到 5s .

售价 4 便士，价值相当于 5 先令。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[wi:t] [roʊz][ɪn]['skɑ:tlənd][æt; ət][wʌn][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] 100s .
Wheat rose in Scotland at one time to the enormous sum of 100s .
小麦 玫瑰 在 苏格兰 在 一 时间 到 这 巨大的 和 的 100s .

苏格兰的小麦价格一度飙升至数百英镑的惊人数字。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] , ['i:kwəl][tu:; tə] 75l .
the quarter , equal to 75l .
这 四分之一 , 平等的 到 75l .

四分之一，等于 75 升。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɜ:rənsi] .
of the present currency .
的 这 展示 货币 .

以现行货币计价。

[ðɪs] [dɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪtɪgeɪtɪd] [sɪ'verəti] , [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]

This	dearth	continued	,	but	with	mitigated	severity	,	until	after	the	harvest	of
这	匮乏	持续	,	但	和	缓解	严重性	,	直到	后	这	收成	的
-	;												
1317	;												
-	;												

这种粮食短缺的情况一直持续，但程度有所减轻，直到 1317 年收成之后；

[bʌt; bət] [greɪt] [ə'bʌndəns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] - .

but	great	abundance	returned	in	1318	.
但	伟大的	丰富	返回	在	-	.

但1318年物产丰饶。

[ðɪs] ['fæmɪn] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	famine	occasioned	a	prodigious	mortality	among	the	people	,	owing	to	the
这	饥荒	引发	一个	惊人	死亡	之中	这	人们	,	欠款	到	这

[wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] ,

want	of	proper	food	,
想	的	恰当的	食物	,

由于缺乏足够的食物，这场饥荒导致民众大量死亡。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['sʌbstɪtjuːts] .

and	employment	of	unwholesome	substitutes	.
和	就业	的	不健康的	替代品	.

以及使用不健康的替代品。

[ðə; ði] [reɪnz] [set] [ɪn][soʊ] ['ɜːrlɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ]['vaɪələntlɪ] ,

The	rains	set	in	so	early	in	1315	,	and	continued	so	violently	,
这	雨	放	在	所以	早期的	在	-	,	和	持续	所以	暴力	,

1315年雨季来得早，而且持续暴雨。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [medəuz]

that	most	of	the	seed	of	that	year	perished	in	the	ground	;	the	meadows
那	最多	的	这	种子	的	那	年	遇难	在	这	地面	;	这	草地

[wɜːr; wər][soʊ]['inəndeitid] ,

were	so	inundated	,
是	所以	被淹没	,

当年大部分种子都烂在了地里；草地被淹没了，

[ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [krɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

that	the	hay	crop	of	that	year	was	utterly	destroyed	.
那	这	干草	庄稼	的	那	年	曾是	完全地	损毁	.

那一年的干草作物全部被毁。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[oʊld] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

OLD	ADVERTISEMENTS	.
老的	广告	.

旧广告。

['pʌfɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [ɪk'strævəgəntlɪ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

Puffing	is	by	no	means	a	modern	art	,	although	so	extravagantly	practised	in	the
抽气	是	经过	不	方法	一个	现代的	艺术	,	虽然	所以	奢侈地	已实践	在	这

吸食大麻绝非现代艺术，尽管它在……中被如此广泛地实践。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

今天。

[ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] , [iː] . [es] . [en] . [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,
Of its success two hundred years since , E . S . N . of Rochester ,
的 它是 成功 二 百 年 自从 , E . S . N . 的 罗切斯特 ,

自两百年前取得成功以来，罗切斯特的ESN

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmənz] : —
has sent us the following specimens : —
有 发送 我们 这 下列的 标本 : —

已寄送以下样本：—

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['medɪk(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ,
At the end of an old medical book which I have in my possession ,
在 这 结尾 的 一个 老的 医疗的 书 哪个 我 有 在 我的 拥有 ,

在我拥有的一本旧医学书籍的末尾，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] : — " [ðə; ði] [nuː] [plænət] [noʊ] [plænət] , [ɔːr]
are the following , among other advertisements : — " The new Plannet no Plannet , or
是 这 下列的 , 之中 其他 广告 : — " 这 新的 行星 不 行星 , 或者
[ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [wɑːndrɪŋ] [stɑːr] .
the Earth no Wandring Star .
这 地球 不 漫游 星星 .

除其他广告外，还有以下广告："新的 Plannet no Plannet，或地球没有流浪之星。

[hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [fə'lɑːsəfi] , & [siː] . [ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌɪmə'bɪləti]
Here , out of the principles of divinity , philosophy , & c . the earth's immobility
这里 , 出去 的 这 原则 的 神 , 哲学 , & c . 这 地球的 不动
[ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,
is asserted ,
是 断言 ,

这里，根据神学、哲学等原理，断言地球是静止的。

[ænd; ənd] [kəu'pəːnikəs] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ɪ'roʊniəs] , & [siː] . ['fʊli] [ri'fjuːtid] , [baɪ] [ˌælɪg'zændər]
and Copernicus , his opinion , as erroneous , & c . fully refuted , by Alexander
和 哥白尼 , 他的 观点 , 作为 错误 , & c . 完全 驳斥 , 经过 亚历山大
[rɑːs] , [ɪn] ['kwɔːrtoʊ] . "
Ross , in quarto . "
罗斯 , 在 四开本 . "

亚历山大·罗斯在四开本著作中彻底驳斥了哥白尼的观点，认为其是错误的等等。

" [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [led] [laɪf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [lɔː] ,
" A Recantation of an Ill - led Life , or a discovery of the highway law ,
" 一个 反悔 的 一个 患病的 - 引领 生活 , 或者 一个 发现 的 这 公路 法律 ,

《忏悔一段不光彩的人生，或发现公路法》

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ]['meni] ['kɔ:tɪləs] [ˌædmə'nɪʃənz] , [ænd; ənd][ful] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] , [ʃʌn] ,

as	also	many	cautelous	admonitions	,	and	ful	instructions	how	to	know	,	shun	,
作为	还	许多	谨慎	告诫	,	和	满	指示	如何	到	知道	,	回避	,

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ,

and	apprehende	a	thiefe	,
和	-	一个	-	,

此外，还有许多谨慎的告诫，以及如何识别、避开和抓捕窃贼的完整指导。

[moʊst] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['trævələz] [tu:; tə] [pə'ru:z] , [əb'zɜ:rv] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

most	necessary	for	all	honest	travellers	to	peruse	,	observe	,	and	practice	;
最多	必要的	为了	全部	诚实的	旅行者	到	仔细阅读	,	观察	,	和	实践	;

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n]['klævəl] , [dʒent] .

written	by	John	Clavel	,	gent	.
书面	经过	约翰	克拉维尔	,	绅士	.

对于所有诚实的旅行者来说，阅读、观察和实践都是极其必要的；作者是约翰·克拉维尔先生。

" ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃənz] .

"	ENGLISH	FASHIONS	.
"	英语	时尚	.

"英式时尚。

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nstənt]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['hæbɪt][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkju:l][æt; ət][hoʊm]

Our	constant	changes	of	habit	were	the	subject	of	ridicule	at	home
我们的	持续的	变化	的	习惯	是	这	主题	的	嘲笑	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

and	abroad	,
和	国外	,

我们频繁改变习惯的行为在国内国外都受到了嘲笑。

['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] .

even	at	an	early	period	.
甚至	在	一个	早期的	时期	.

甚至在早期阶段。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [dʒest][ɪn] - , [hu:] ,

Witness	the	ancient	limner's	jest	in	1570	,	who	,
证人	这	古老的	-	笑话	在	-	,	WHO	,

见证一下这位古代画家在1570年的玩笑，他

['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]['ædmərəl] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ]

being	employed	to	decorate	the	gallery	of	the	Lord	Admiral	Lincoln	with
存在	受雇	到	装饰	这	画廊	的	这	主	上将	林肯	和

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

representations	of	the	costumes	of	the	different	nations	of	Europe	,
表现形式	的	这	服装	的	这	不同的	国家	的	欧洲	,

受雇于林肯海军上将号的画廊，用欧洲不同国家的服饰图案进行装饰。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [dru:] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ,

when	he	came	to	the	English	,	drew	a	naked	man	,
什么时候	他	来了	到	这	英语	,	画	一个	裸	男人	,

他来到英国人面前时，画了一个裸男。

[wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [held][ɪn]

with	cloth	of	various	colours	lying	by	him	,	and	a	pair	of	shears	held	in
和	布	的	各种各样的	颜色	说谎	经过	他	,	和	一个	一对	的	剪	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他身旁放着各种颜色的布料，手里拿着一把剪刀。

[æz; əz][ɪn]['ruːf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrliər] [kən'siːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

as	in	rueful	suspense	and	hesitation	;	or	the	earlier	conceit	,	to	the	same
作为	在	懊悔的	悬念	和	犹豫	;	或者	这	早些时候	自负	,	到	这	相同的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

如同懊悔的悬念和犹豫；或者如先前所用的比喻，表达相同的意思。

[ʌv; əv] " ['ændruː] ['bɔːd] [ʌv; əv] ['dɑːktər] , " ['eɪliəs] " [ɑːn'dreɪəs] , " [huː] ,

of	"	Andrew	Borde	of	Physicke	Doctor	,	"	alias	"	Andreas	Perforatus	,	"	who	,
的	"	安德鲁	边界	的	物理学	医生	,	"	别名	"	安德烈亚斯	穿孔	,	"	WHO	,

“Andrew Borde of Physicke Doctor”的别名是“Andreas Perforatus”，他

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [bɔːk; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " (

to	the	first	chapter	of	his	"	Boke	of	the	Instruction	of	Knowledge	,	"	(
到	这	第一的	章	的	他的	"	博克	的	这	操作说明	的	知识	,	"	(

- ,

1542	,
-	,

到他的《知识训诫书》第一章（1542年，

) ['priːfɪkst] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] : —

)	prefixed	a	naked	figure	,	with	these	lines	:	—
)	前缀	一个	裸	数字	,	和	这些	线条	:	—

) 前面画了一个裸体人物，并附上了以下文字：—

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][aɪ] - [hɪr] ,

"	I	am	an	Englishman	,	and	naked	I	stande	here	,
"	我	是	一个	英国人	,	和	裸	我	-	这里	,

“我是一个英国人，我赤身裸体地站在这里。”

['mjuːzɪŋ][ɪn]['mɪndi] [wʌt] ['reɪmənt] [aɪ] [ʃæl] ['wɪəri] :

Musing	in	minde	what	rayment	I	shal	weare	:
沉思	在	明德	什么	光线	我	沙尔	我们是	:

心中思索着我将穿什么衣服：

[fɔːr; fər] ['naʊ] [aɪ]['wɪl] ['wɪəri] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['wɪəri] [ðæt] —

For	nowe	I	wil	weare	this	,	and	now	I	will	weare	that	—
为了	现在	我	威尔	我们是	这	,	和	现在	我	将要	我们是	那	—

现在我要穿这个，现在我要穿那个——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['wɪəri] [aɪ]['kænɑːt] [tɛ'leɪ] [wɑːt] .

And	now	I	will	weare	I	cannot	telle	whatt	.
和	现在	我	将要	我们是	我	不能	特尔	什么	.

现在我将穿戴我无法言说的东西。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .

"	THE	GATHERER	.
"	这	收集者	.

“收集者。”

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	SHAKSPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[ˈkɔniŋ] ([ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] [ˈkʌnɪŋ] .)

CONNING	**(**	**quasi**	**Cunning**	**.**	**)**
骗局	(	准	狡猾	.	)

骗术（准狡猾）

[ə; eɪ][kənˈvɪkt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [slɪpt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]

A	**convict**	**,**	**during**	**the**	**voyage**	**to**	**New**	**South**	**Wales**	**,**	**slipped**	**overboard**	**,**	**and**
一个	定罪	,	期间	这	航程	到	新的	南	威尔士	,	滑倒了	落水	,	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] ?

was	**drowned**	**—**	**What**	**was**	**his**	**crime**	**?**
曾是	溺水	—	什么	曾是	他的	犯罪	?

一名囚犯在前往新南威尔士的航程中落水溺亡——他犯了什么罪?

— [ˈfiːloʊ][diː][ˌes ˈiː] ([fel] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] .)

—	**Felo**	**de**	**se**	**(**	**fell**	**o'er**	**the**	**sea**	**.**	**)**
—	费洛	德	塞	(	跌倒	超过	这	海	.	)

——Felo de se（落在海上。）

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .

THE	**CHANGES**	**OF**	**TIME**	**.**
这	变化	的	时间	.

时间的变迁。

[aɪ] [dremt] , [ɪn] [ˈfænsiz] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] ,

I	**dreamt**	**,**	**in**	**Fancy's**	**joyous**	**day**	**,**
我	梦见	,	在	精致的	欢乐	天	,

在幻想的欢乐日子里，我梦见了

[ðæt] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [meɪ] ;

That	**every**	**passing**	**month**	**was**	**May**	**;**
那	每一个	通过	月	曾是	可能	;

每个月都像是五月;

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

But	**Reason**	**told**	**me**	**to**	**remember**	**,**
但	原因	讲述	我	到	记住	,

但理智告诉我，要记住这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈlæs] !

And	**now**	**,**	**alas**	**!**
和	现在	,	唉	!

唉!

[ðeə(r)] [ɔːl] [dɪˈsembər] !

they're	**all**	**December**	**!**
它们是	全部	十二月	!

它们都是十二月的!

[ðə; ði][ˈoʊnli][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈvɪljɚz] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,

The	**only**	**memorial**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Villiers**	**,**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**
这	仅有的	纪念馆	的	这	死亡	的	维利尔斯	,	公爵	的	白金汉	,

这是唯一一座纪念白金汉公爵维利尔斯逝世的纪念碑。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈkɝːkbi] [ˈmʊrˌsaɪd] ([wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][əbˈskjʊrəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] ,

remaining	**at**	**Kirkby**	**Moorside**	**(**	**where**	**he**	**died**	**in**	**obscurity**	**and**	**distress**	**,**
其余的	在	柯克比	穆尔赛德	(	在哪里	他	死亡	在	朦胧	和	痛苦	,

留在柯克比沼泽地（在那里他默默无闻、痛苦地死去），

) [ɪz][æn; ən] [ˈentri] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [ˈberiəlz] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

)	**is**	**an**	**entry**	**in**	**an**	**old**	**register**	**of**	**burials**	**,**	**which**	**runs**	**thus**	**:**
)	是	一个	入口	在	一个	老的	登记	的	葬礼	,	哪个	跑步	因此	:

这是旧墓葬登记册中的一条记录，内容如下:

" - , ['eɪprəl] 17th , [gɔːdʒz] ['vɪləs] , [lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] - .
" 1687 , April 17th , Gorges Villus , Lord dook of bookingham .
" - , 四月 17th , 峡谷 绒毛 , 主 杜克 的 - .

“1687年4月17日，Gorges Villus，Bookingham勋爵。

" — ['elɪs]
" — Ellis
" — 埃利斯

——埃利斯

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Correspondence .
一致 .

一致。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
Had we not lov'd so dearly ,
有 我们 不是 喜爱 所以 亲爱的 ,

如果我们没有那么深爱彼此，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [lʌvd] [sɪn'sɪrli] ,
Had we not lov'd sincerely ,
有 我们 不是 喜爱 真挚地 ,

如果我们没有真心相爱，

[hæd; həd] [vaʊz] [bɪn] ['nevər] [p'laɪtɪd] ,
Had vows been never plighted ,
有 誓言 到过 绝不 陷入困境 ,

如果从未许下誓言，

['aʊər; ɑːr][hoʊps][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] ['blaɪtɪd] ,
Our hopes had ne'er been blighted ,
我们的 希望 有 从未 到过 秕 ,

我们的希望从未破灭，

['dɪrɪst] .
Dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

[hæd; həd][wiː; wi][met][ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
Had we met in younger days ,
有 我们 遇见 在 年轻 天 ,

如果我们年轻时就相遇，

[hæd; həd][wiː; wi][fled] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [geɪz] ,
Had we fled each other's gaze ,
有 我们 逃亡 每个 其他的 目光 ,

如果我们曾逃避彼此的目光，

[oʊ][hæd; həd][wiː; wi]['nevər]['spoʊkən] ,
Oh had we never spoken ,
哦 有 我们 绝不 说 ,

哦，如果我们从未说过话该多好啊。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] ['broʊkən] ,
Our hearts had ne'er been broken ,
我们的 心 有 从未 到过 破碎的 ,

我们的心从未破碎过。

['dɪrɪst] .
Dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʊkt] [soʊ]['kaɪndli] ,

Had	you	not	look'd	so	kindly	,
有	你	不是	看起来	所以	亲切地	,

如果你没有那么和蔼地看着我，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [lʌvd] [soʊ]['blaɪndli] ,

Had	I	not	lov'd	so	blindly	,
有	我	不是	喜爱	所以	盲目地	,

如果我没有那么盲目地爱过，

[noʊ][peɪn] - [twʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['sevər] ,

No	pain	-	twould	be	to	sever	,
不	疼痛	-	特沃德	是	到	断绝	,

没有痛苦，就无法分离。

[æz; əz] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [fɔ:r; fər]['evər] ,

As	now	we	may	for	ever	,
作为	现在	我们	可能	为了	曾经	,

就像我们现在可能永远这样，

['dɪrɪst] .

Dearest	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ɪf] [jet] [ju:; jʊ] [lʌv] [sɪn'sɪrli] ,

If	yet	you	love	sincerely	,
如果	然而	你	爱	真挚地	,

如果你仍然真心相爱，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['dɪrli] ,

The	one	who	loves	you	dearly	,
这	一	WHO	爱	你	亲爱的	,

那个深爱着你的人，

[ðen] [let][ðə; ði] [saɪ] [bɪ'toʊkən] ,

Then	let	the	sigh	betoken	,
然后	让	这	叹	预示	,

然后让叹息表明，

[lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ju:v] ['broʊkən] ,

Love	for	a	heart	you've	broken	,
爱	为了	一个	心	你已经	破碎的	,

对一颗被你伤透的心的爱，

['dɪrɪst] .

Dearest	.
亲爱的	.

亲爱的。

[zi:] .

Z	.
Z	.

Z.

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['dʌgləs] .

THE	TRAGEDY	OF	DOUGLAS	.
这	悲剧	的	道格拉斯	.

道格拉斯的悲剧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

It	may	not	be	generally	known	,
它	可能	不是	是	一般来说	已知	,

这可能并不广为人知，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænənˌgeɪt] ,

that	the	first	rehearsal	of	this	tragedy	took	place	in	the	lodgings	in	the	Canongate	,
那	这	第一的	排演	的	这	悲剧	采取	地方	在	这	住宿	在	这	卡农盖特	,

这场悲剧的第一次预演发生在卡农盖特旅馆里。

[ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈserə] [wɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɪgz] - [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

occupied	by	Mrs	.	Sarah	Ward	,	one	of	Digges	'	company	;	and	that	it	was
占领	经过	太太	.	莎拉	沃德	,	一	的	迪格斯	-	公司	;	和	那	它	曾是

[rɪˈhɜːst] [baɪ] ,

rehearsed	by	,
排练	经过	,

房间由迪格斯公司的员工之一莎拉·沃德夫人居住；并且由……排练过。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktərz] [ˈskɑːtlənd][ˈevər]

and	in	presence	of	,	the	most	distinguished	literary	characters	Scotland	ever
和	在	在场	的	,	这	最多	杰出的	文学	人物	苏格兰	曾经

[kʊd; kəd][boʊst] [ʌv; əv] .

could	boast	of	.
可以	夸	的	.

在场的还有苏格兰有史以来最杰出的文学人物。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] : —

The	following	was	the	cast	of	the	piece	on	that	occasion	:	—
这	下列的	曾是	这	投掷	的	这	片	在	那	场合	:	—

以下是当时该剧的演员阵容：——

[drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] .

Dramatis	Personae	.
戏剧	人物	.

剧中人。

[lɔːrd] [ˈrændɔlf] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɔbətsn] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈedɪnbərə] .

Lord	Randolph	,	Dr	.	Robertson	,	Principal	,	Edinburgh	.
主	兰道夫	,	博士	.	罗伯逊	,	主要的	,	爱丁堡	.

兰道夫勋爵，罗伯逊博士，爱丁堡校长。

- , [ˈdeɪvɪd] [hjuːm] , [hɪˈstɔːriən] .

Glenalvon	,	David	Hume	,	Historian	.
-	,	大卫	休谟	,	历史学家	.

格伦阿尔文，大卫·休谟，历史学家。

[oʊld][ˈnɔːrvəl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kɑːˈlail] , [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] [ˈmʌsəlˌbɜːrə] .

Old	Norval	,	Dr	.	Carlyle	,	Minister	of	Musselburgh	.
老的	诺瓦尔	,	博士	.	凯雷集团	,	部长	的	马瑟尔堡	.

老诺瓦尔，卡莱尔博士，马塞尔堡部长。

[ˈdʌgləs] , [dʒɑːn][hoʊm] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] .

Douglas	,	John	Home	,	the	Author	.
道格拉斯	,	约翰	家	,	这	作者	.

道格拉斯，约翰·霍姆，作者。

[ˈleɪdi] [ˈrændɔlf] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɝːgəsən] , [prəˈfesər] .

Lady	Randolph	,	Dr	.	Fergusson	,	Professor	.
女士	兰道夫	,	博士	.	弗格森	,	教授	.

兰道夫夫人、弗格森博士、教授。

[ˈʌnə] ([ðə; ði][meɪd]) , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bler] , [ˈmɪnɪstər] , [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Anna	(	the	maid	)	,	Dr	.	Blair	,	Minister	,	High	Church	.
安娜	(	这	女佣	)	,	博士	.	布莱尔	,	部长	,	高的	教会	.

安娜（女仆）、布莱尔博士、牧师、高教会派。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['dɪgz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['serə] [wɔ:rd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The audience that day , besides Mr . Digges and Mrs . Sarah Ward , were the
这 观众 那 天 , 除了 先生 . 迪格斯 和 太太 . 莎拉 沃德 , 是 这
[raɪt] [ɑ:n] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

那天到场的观众除了迪格斯先生和莎拉·沃德夫人之外，还有尊敬的阁下。

[pæt] . [lɔ:rd]['ɛlɪˌbæŋk] , [lɔ:rd] ['mɪltən] , [lɔ:rd] [keɪmz] , [lɔ:rd][mɑ:n'bɑ:doʊ] , ([ðə; ði] [tu:] [læst][wɜ:r; wər]
Pat . Lord Elibank , Lord Milton , Lord Kames , Lord Monboddo , (the two last were
拍 . 主 elibank , 主 米尔顿 , 主 卡姆斯 , 主 蒙博多 , (这 二 最后的 是
[ðen] ['oʊnli]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
then only lawyers ,
然后 仅有的 律师 ,

帕特·埃利班克勋爵、米尔顿勋爵、卡姆斯勋爵、蒙博多勋爵（后两位当时只是律师），

) [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [sti:l] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hoʊm] , ['ministəz] .
) the Rev . John Steele , and William Home , ministers .
) 这 牧师 . 约翰 斯蒂尔 , 和 威廉 家 , 部长们 .

）约翰·斯蒂尔牧师和威廉·霍姆牧师。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ([ɔ:l][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔ:rd]) [daind] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['griskin] [klʌb] , [ɪn][ðə; ði]
The company (all but Mrs . Ward) dined afterwards at the Griskin Club , in the
这 公司 (全部 但 太太 . 沃德) 用餐 然后 在 这 格里斯金 俱乐部 , 在 这
['æbi] .
Abbey .
修道院 .

之后，除沃德夫人外，其他人都前往修道院内的格里斯金俱乐部用餐。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ðen]
The above is a signal proof of the strong passion for the drama which then
这 多于 是 一个 信号 证明 的 这 强的 热情 为了 这 戏剧 哪个 然后
[əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,
obtained among the literati of this capital ,
获得 之中 这 文人墨客 的 这 首都 ,

以上内容充分证明了当时首都文人墨客对戏剧的浓厚兴趣。

[sɪns] [ðen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [mʌtʃ] [ə'beɪt] .
since then , unfortunately , much abated .
自从 然后 , 很遗憾 , 很多 减弱 .

此后，不幸的是，这种情况大大减少了。

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['si:krəsi] ; [fɔ:r; fər] [wʌt]
The rehearsal must have been conducted with very great secrecy ; for what
这 排演 必须 有 到过 实施 和 非常 伟大的 保密 ; 为了 什么
[wʊd] [ðə; ði][kɜ:rk] , [wɪtʃ]
would the Kirk , which
会 这 柯克 , 哪个

这次彩排一定是秘密进行的；因为教会（Kirk）会怎么做呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tʊk] [sʌtʃ] [di:p] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ministəz] ,
took such deep offence at the composition of the piece by one of its ministers ,
采取 这样的 深的 罪行 在 这 作品 的 这 片 经过 一 的 它是 部长们 ,

他对其中一位部长创作的这篇文章感到非常愤慨。

[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
have **said** **to** **the** **fact** **,** **of** **no** **less** **than** **four** **of** **these** **being** **engaged** **in**
有 说 到 这 事实 , 的 不 较少的 比 四 的 这些 存在 已订婚的 在
[rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
rehearsing **it** **,**
排练 它 ,

有人指出，至少有四个人正在排练这首歌。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
and **two** **others** **attending** **the** **exhibition** **?**
和 二 其他的 参加 这 展览 ?

还有另外两位参观展览的人？

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌnə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːsəneitid] [baɪ] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bler]
The **circumstance** **of** **the** **gentle** **Anna** **having** **been** **personated** **by** **"** **Dr** **.** **Blair**
这 环境 的 这 温和的 安娜 拥有 到过 扮演 经过 " 博士 . 布莱尔
, ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
, **minister** **of** **the** **High** **Church** **,**
, 部长 的 这 高的 教会 ,

温柔的安娜由"高教会牧师布莱尔博士"扮演的情况是

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [droʊl][wʌn] . — ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
" **is** **a** **very** **droll** **one** **.** **—** **Edinburgh** **Evening** **Post** **.**
" 是 一个 非常 滑稽 一 . — 爱丁堡 晚上 邮政 .

"这真是个非常滑稽的故事。"——《爱丁堡晚报》

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['lændlɔːrd] .
THE **CUMBERLAND** **LANDLORD** **.**
这 坎伯兰 房东 .

坎伯兰郡的房东。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
During **a** **recent** **excursion** **in** **Cumberland** **,**
期间 一个 最近的 短途旅行 在 坎伯兰 ,

在最近一次坎伯兰郡的旅行中，

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbəm] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['puːli]
I **copied** **the** **following** **epitaph** **from** **the** **album** **kept** **at** **the** **inn** **at** **Pooley**
我 复制 这 下列的 墓志铭 从 这 专辑 保留 在 这 客栈 在 普利
[brɪdʒ] ,
Bridge **,**
桥 ,

我从波利桥旅馆保存的相册里抄录了以下墓志铭：

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] : — ['dʌbljuː] .
the **landlord** **of** **which** **is** **well** **known** **,** **as** **being** **quite** **an** **original** **:** **—** **W** **.**
这 房东 的 哪个 是 出色地 已知 , 作为 存在 相当 一个 原来的 : — W .
['dʌbljuː] .
W **.**
W .

房东颇有名气，因为他相当特立独行：——WW

[wɪl] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændlɔːrd][boʊld] ,
Will **Russell** **was** **a** **landlord** **bold** **,**
将要 罗素 曾是 一个 房东 大胆的 ,

威尔·罗素是一位大胆的房东，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [waɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	noble	wight	was	he	,
一个	高贵	怀特岛	曾是	他	,

他是一位高贵的人物，

[raɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][kwɪps][ænd; ənd] ['meri] [kræks] ,

Right	fond	of	quips	and	merry	cracks	,
正确的	喜爱	的	俏皮话	和	欢乐	裂缝	,

他非常喜欢俏皮话和玩笑，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [kaɪnd][ʌv; əv] [gliː] .

And	ev'ry	kind	of	glee	.
和	每一个	种类	的	高兴	.

以及各种各样的喜悦。

[fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'gɔn]

Full	five	-	and	-	twenty	years	agone
满的	五	-	和	-	二十	年	曾经

整整二十五年前

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['puːli] [haɪt] ,

He	came	to	Pooley	Height	,
他	来了	到	普利	高度	,

他来到了普利高地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

And	there	he	kept	the	Rising	Sun	,
和	那里	他	保留	这	崛起	太阳	,

他把旭日旗放在那里。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [ɛvɹi] [naɪt] .

And	drunk	was	ev'ry	night	.
和	醉	曾是	每一个	夜晚	.

而且每晚都喝得酩酊大醉。

[noʊ][lɔːrd] , [nɔːr]['skwaɪər] , [nɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ,

No	lord	,	nor	squire	,	nor	serving	man	,
不	主	,	也不	乡绅	,	也不	服务	男人	,

既非领主，也非侍从，也非仆人

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

In	all	the	country	round	,
在	全部	这	国家	圆形的	,

在全国各地，

[bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,

But	lov'd	to	call	in	at	the	Sun	,
但	喜爱	到	称呼	在	在	这	太阳	,

但他很喜欢去《太阳报》拜访，

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

Wherever	he	was	bound	,
无论	他	曾是	边界	,

无论他要去哪里，

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [wɪl] ,

To	hold	a	crack	with	noble	Will	,
到	抓住	一个	裂缝	和	高贵	将要	,

以高尚的意志坚守裂缝，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kʌp]

And	take	a	cheerful	cup
和	拿	一个	快乐	杯子

喝一杯欢快的酒

[ʌv; əv]['brændi] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['pɛnˌrɪθ] [eɪl] ,
Of **brandy** **,** **or** **of** **Penrith** **ale** **,**
的 白兰地 , 或者 的 彭里斯 麦芽酒 ,

白兰地，或彭里斯麦芽酒，

[ɔ:r] [pɑ:p] , [raɪt] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] .
Or **pop** **,** **right** **bouncing** **up** **.**
或者流行音乐 , 正确的 弹跳 向上 .

或者砰的一声，弹起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊr] [wɪl] [laɪz] ['sli:pɪŋ] [hɪr] ,
But **now** **poor** **Will** **lies** **sleeping** **here** **,**
但 现在 贫穷的 将要 谎言 睡眠 这里 ,

可怜的威尔现在就睡在这里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:r] [stɪk] ,
Without **his** **hat** **or** **stick** **,**
没有 他的 帽子 或者 戳 ,

他没戴帽子，也没拄拐杖，

[nɔ:r] [lɔ:ŋgər] [ru:lz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Nor **longer** **rules** **the** **Rising** **Sun** **,**
也不 更长 规则 这 崛起 太阳 ,

不再统治旭日东升之地

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wel] [wen] [wɪk] . [ˌtu:'tu:]
As **he** **did** **well** **when** **wick** **.** **2**
作为 他 做过 出色地 什么时候 灯芯 . 2

他表现得很好，就像 wick.2

['wɪlz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [nɛə] [rɪ'fju:z]
Will's **honest** **heart** **could** **ne'er** **refuse**
遗嘱 诚实的 心 可以 从未 拒绝

威尔诚实的心绝不会拒绝

[tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['brʌðər] ;
To **drink** **with** **ev'ry** **brother** **;**
到 喝 和 每一个 兄弟 ;

与每个兄弟一起喝酒；

[ðen] [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bju:s] —
Then **let** **us** **not** **his** **name** **abuse** **—**
然后 让 我们 不是 他的 姓名 虐待 —

那么，我们不要滥用他的名誉——

[wi:l] [nɛə] [si:] [sɪk] [ə'nʌðər] .
We'll **ne'er** **see** **sic** **another** **.**
出色地 从未 看 原文如此 其他 .

我们再也见不到第二个了。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][hoʊp][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] ,
But **let** **us** **hope** **the** **gods** **above** **,**
但 让 我们 希望 这 神 多于 ,

但愿上天保佑，

[raɪt] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] ,
Right **mindful** **of** **his** **merits** **,**
正确的 正念 的 他的 优点 ,

他清楚地认识到自己的功德，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv]
Have **given** **him** **a** **gentle** **shove**
有 给定 他 一个 温和的 推

轻轻推了他一下

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] .
Into the land of spirits .
进入 这 土地 的 烈酒 .

进入精灵之地。

- [tɪz] [ðen] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] [wɪl] [ɪk'spænd] ,
' Tis then his talents will expand ,
- 的 然后 他的 天赋 将要 扩张 ,

那时他的才能将会得到充分发挥。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .
And make a noble figure .
和 制作 一个 高贵 数字 .

塑造一个高尚的形象。

[ɪn] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] ,
In tossing off a brimming glass ,
在 抛掷 离开 一个 充满 玻璃 ,

扔掉满满一杯酒，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['beli] [bɪgə(r)] .
To make his belly bigger .
到 制作 他的 腹部 大 .

为了让他的肚子变大。

[ə'duː] , [breɪv] ['lændlɔːrd] , [meɪ] [ðaɪ] ['pɔːrtli] [goʊst]
Adieu , brave landlord , may thy portly ghost
再见 , 勇敢的 房东 , 可能 你的 肥胖的 鬼

再见了，勇敢的房东，愿你那肥胖的灵魂安息。

[biː; bi]['evər] ['redi] [æt; ət][ɪts] ['hev(ə)nli] [poʊst] ;
Be ever ready at its heavenly post ;
是 曾经 准备好 在 它是 天上 邮政 ;

时刻准备在天上的岗位上;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [praʊd] [pɑː'sterəti] [ɛə] [biː; bi]
And may thy proud posterity e'er be
和 可能 你的 自豪的 后人 曾经 是

愿你骄傲的后代永远如此

['lændlɔːdz] [æt; ət] ['puːli] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
Landlords at Pooley to eternity .
房东 在 普利 到 永恒 .

Pooley 的房东们将永远在这里。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
A WATCH .
一个 手表 .

一块手表。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
Before a watch is ready for the pocket ,
前 一个 手表 是 准备好 为了 这 口袋 ,

在手表准备好放入口袋之前，

[ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][nɑːt] [les]
the component parts thereof must have passed through the hands of not less
这 成分 部分 其中 必须 有 通过了 通过 这 双手 的 不是 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['wɜkmən] .
than an hundred and fifty different workmen .
比 一个 百 和 五十 不同的 工人 .

它的组成部分必定经过了不少于一百五十名不同工人的手。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

The	fifteen	principal	branches	are	:	1	.
这	十五	主要的	分支	是	:	1	.

十五个主要分支是：1.

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈmeɪkər] ; [huː] [diˈvaidz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] , [vɪz] . [ˈpɪlər] [ˈmeɪkər] , [stɑːp]

the	movement	maker	;	who	divides	it	into	various	branches	,	viz	.	pillar	maker	,	stop
这	移动	制造商	;	WHO	分割	它	进入	各种各样的	分支	,	即	.	支柱	制造商	,	停止

[stʌd] [ˈmeɪkər] ,

stud	maker	,
钉子	制造商	,

机芯制造者；他将其分为各种分支，例如支柱制造者、止动销制造者，

[freɪm] [ˈmaʊntər] , [skruː] [ˈmeɪkər] , [kɑːk] [ænd; ənd] [ˈpəutəns] [ˈmeɪkər] , [vɜːrdʒ] [ˈmeɪkər] , [ˈpɪnjən] [ˈmeɪkər]

frame	mounter	,	screw	maker	,	cock	and	potence	maker	,	verge	maker	,	pinion	maker
框架	安装器	,	拧紧	制造商	,	公鸡	和	效力	制造商	,	边缘	制造商	,	小齿轮	制造商

, [ˈbæləns] [wiːl] [ˈmeɪkər] ,

,	balance	wheel	maker	,
,	平衡	车轮	制造商	,

车架安装工、螺丝制造商、公鸡和公鸡制造商、轴颈制造商、小齿轮制造商、平衡轮制造商

[wiːl] [ˈkʌtər] , [fjʊˈzi] [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈbræntʃɪz] ; [ˌtuːˈtuː] . [ˈdaɪəl] [ˈmeɪkər] , [huː]

wheel	cutter	,	fusee	maker	,	and	other	small	branches	;	2	.	dial	maker	,	who
车轮	刀具	,	保险丝	制造商	,	和	其他	小的	分支	;	2	.	拨号	制造商	,	WHO

[imˈplɔiz] [ə; eɪ] [ˈkæpər] [ˈmeɪkər] ,

employs	a	capper	maker	,
雇佣	一个	封盖器	制造商	,

轮式切割机、发条盒制造机及其他小型分支；2. 表盘制造机，其雇佣一名盖帽制造机，

[æn; ən] [eˈnæmələr] , [ˈpeɪntər] , & [siː] . [θriː] . [keɪs] [ˈmeɪkər] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

an	enameller	,	painter	,	&	c	.	3	.	case	maker	,	who	makes	the	case	to	the
一个	珐琅器	,	画家	,	&	c	.	3	.	案件	制造商	,	WHO	制作	这	案件	到	这

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

珐琅师、画家等。3. 制作外壳的工匠，负责将外壳安装到框架上。

[imˈplɔiz] [bɑːks] [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪs] [ˈmeɪkər] , [dʒɔɪnt] [ˈfɪnɪʃər] .

employs	box	maker	,	and	outside	case	maker	,	joint	finisher	.
雇佣	盒子	制造商	,	和	外部	案件	制造商	,	联合的	终结者	.

雇用箱体制作工、外壳制作工、接缝修整工。

[fɔːr] . [ˈpendənt] [ˈmeɪkər] ; ([bəuθ] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈpendənt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [hɔːl] [tuː; tə]

4	.	pendant	maker	;	(	both	case	and	pendant	go	to	the	Goldsmith's	Hall	to
4	.	吊坠	制造商	;	(	两个都	案件	和	吊坠	去	到	这	金匠的	大厅	到

[biː; bi] [mɑːrkt] .)

be	marked	.	)
是	标记	.	)

4. 吊坠制作商；（吊坠和外壳都要送到金匠厅进行标记。）

[faɪv] . [ˈsiːkrət] [ˈsprɪŋər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈlaɪnər] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪnər] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː]

5	.	secret	springer	,	and	spring	liner	;	the	spring	and	liner	are	divided	into
5	.	秘密	斯普林格	,	和	春天	衬垫	;	这	春天	和	衬垫	是	分割	进入

[ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] ; [vɪz] .

other	branches	;	viz	.
其他	分支	;	即	.

5. 秘密弹簧和弹簧衬垫；弹簧和衬垫又分为其他分支；即。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmeɪkər] , [ˈbʌt(ə)n] [ˈmeɪkər] , & [siː] . [sɪks] .

the	spring	maker	,	button	maker	,	&	c	.	6	.
这	春天	制造商	,	按钮	制造商	,	&	c	.	6	.

弹簧制造商、纽扣制造商等。6.

[kæp]['meɪkər] ; [huː] [ɪm'plɔɪz] ['sprɪŋər] , & [siː] . ['sɛvən] . ['dʒuːələr] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzɪz][ðə; ði]['daɪmənd]
cap maker ; who employs springer , & c . 7 . jeweller , which comprises the diamond
帽 制造商 ; WHO 雇佣 斯普林格 , & c . 7 . 珠宝商 , 哪个 包括 这 钻石
['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

制帽商；雇用弹簧钳等。7. 珠宝商，包括钻石切割，

['setɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['ruːbi][hoʊlz] , & [siː] . [eɪt] .
setting , making ruby holes , & c . 8 .
环境 , 制作 红宝石 孔 , & c . 8 .

8.

['moʊʃ(ə)n]['meɪkər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] , [vɪz] . [slaɪd]['meɪkər] , [edʒ] ['meɪkər] , [ænd; ənd][boʊlt]
motion maker , and other branches , viz . slide maker , edge maker , and bolt
运动 制造商 , 和 其他 分支 , 即 . 滑动 制造商 , 边缘 制造商 , 和 螺栓
['meɪkər] .
maker .
制造商 .

运动制造者，以及其他分支，即滑轨制造者、边缘制造者和螺栓制造者。

[naɪn] . [sprɪŋ] ['meɪkər] , ([aɪ] . [iː] . [meɪn] [sprɪŋ] .)
9 . spring maker , (i . e . main spring .)
9 . 春天 制造商 , (我 . e . 主要的 春天 .)

9. 弹簧制造者（即主弹簧）。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] [drɔːr] , & [siː] . ['hæmərər] , ['pɑːlɪʃər] , [ænd; ənd] ['tɛmpərər] .
consisting of wire drawer , & c . hammerer , polisher , and temperer .
由 的 金属丝 抽屉 , & c . 锤子 , 抛光机 , 和 调和 .

由拉丝机、锤击机、抛光机和回火机组成。

- . [tʃeɪn] ['meɪkər] ; [ðɪs] [kəm'praɪzɪz] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] , ['waɪər] [drɔːr] , [lɪŋk]['meɪkər][ænd; ənd]
10 . chain maker ; this comprises several branches , wire drawer , link maker and
- . 链 制造商 ; 这 包括 一些 分支 , 金属丝 抽屉 , 关联 制造商 和
, [hʊk] ['meɪkər] , & [siː] . - .
rivetter , hook maker , & c . 11 .
铆钉工 , 钩 制造商 , & c . - .

10. 链条制造机；包括多个分支、拉丝机、链节制造机和铆接机、钩子制造机等。11.

[ɪn'greɪvər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ] ['pɪrsər] [ænd; ənd] [neɪm] ['kʌtər] . - .
engraver , who also employs a piercer and name cutter . 12 .
雕刻师 , WHO 还 雇佣 一个 穿孔师 和 姓名 刀具 . - .

雕刻师，同时还雇佣穿孔师和刻字师。12.

['fɪnɪʃər] , [huː] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [fjʊ'zi] ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ɪn]['smɔːlər]
finisher , who employs a wheel and fusee cutter , and other workers in smaller
终结者 , WHO 雇佣 一个 车轮 和 保险丝 刀具 , 和 其他 工人 在 较小的
['bræntʃɪz] . - .
branches . 13 .
分支 . - .

一名使用轮式切割机的精加工工，以及其他在较小分支部门工作的工人。13.

['gɪldər][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] , [vɪz] .
gilder is divided into two , viz .
镀金者 是 分割 进入 二 , 即 .

镀金分为两部分，即：

['gɪldər][ænd; ənd] ['brʌʃər] . - .
gilder and brusher . 14 .
镀金者 和 刷子 . - .

镀金工和刷子。14.

[glæs] [ænd; ənd][hændz] , [ðə; ði] [glæs] [im'plɔiz] [tu:] , [vɪz] .

glass	and	hands	,	the	glass	employs	two	,	viz	.
玻璃	和	双手	,	这	玻璃	雇佣	二	,	即	.

玻璃和双手，玻璃需要两种工具，即：

['bloʊər] [ænd; ənd]['meɪkər] ; [hænd]['meɪkər] [im'plɔiz] [daɪ]['sɪŋkər] , ['fɪnɪʃər] , & [si:] . - .

blower	and	maker	;	hand	maker	employs	die	sinker	,	finisher	,	&	c	.	15	.
鼓风机	和	制造商	;	手	制造商	雇佣	死	沉子	,	终结者	,	&	c	.	-	.

吹制和制造；手工制造者雇用模具沉头工、精加工工等。15.

['fɪtər] [ɪn] , [hu:] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɪts][hændz][ɑ:n] , & [si:] .

fitter	in	,	who	overlooks	the	whole	,	fits	hands	on	,	&	c	.
钳工	在	,	WHO	俯瞰	这	所有的	,	适合	双手	在	,	&	c	.

更适合，能够统筹全局，亲力亲为等等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	above	15	branches	are	subdivided	again	and	again	.
这	多于	-	分支	是	细分	再次	和	再次	.

以上15个分支又被不断细分。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

This	day	is	published	,	price	5s	.
这	天	是	已发布	,	价格	5s	.

今日发行，价格 5 先令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]

with	a	Frontispiece	,	and	thirty	other	Engravings	,	the
和	一个	卷首插图	,	和	三十	其他	雕刻	,	这

本书包含一幅卷首插图和三十幅其他版画。

[ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [fɔ:r; fər] - .

ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR	1829	.
秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了	-	.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [nu:] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

The	MECHANICAL	department	contains	ONE	HUNDRED	New	Inventions	and	Discoveries	,
这	机械的	部门	包含	一	百	新的	发明	和	发现	,

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	14	Engravings	.
和	-	雕刻	.

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] .

CHEMICAL	,	SEVENTY	articles	,	with	2	Engravings	.
化学	,	七十	文章	,	和	2	雕刻	.

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [nu:] [fækts][ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] , [wɪð; wɪθ]['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

NATURAL	HISTORY	,	135	New	Facts	and	Discoveries	,	with	7	Engravings	.
自然的	历史	,	-	新的	事实	和	发现	,	和	7	雕刻	.

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] — - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ASTRONOMICAL	and	METEOROLOGICAL	PHENOMENA	—	35	articles	—	6	Engravings	.
天文	和	气象	现象	—	-	文章	—	6	雕刻	.

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃər] , ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

AGRICULTURE	,	GARDENING	,	and	RURAL	ECONOMY	,	100	Articles	.
农业	,	园艺	,	和	乡村的	经济	,	-	文章	.

农业、园艺和农村经济，100篇文章。

[dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] - [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
DOMESTIC ECONOMY 50 Articles .
国内的 经济 - 文章 .

国内经济 50 篇文章。

[ˈjuːsf(ə)l] [aːts] , - [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
USEFUL ARTS , 50 Articles .
有用 艺术 , - 文章 .

实用艺术，50篇文章。

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ˈpʌblɪk] [ɪmpˈruːvmənts] .
PUBLIC IMPROVEMENTS .
民众 改进 .

公共设施改善。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈredʒɪstər] , & [siː] .
MISCELLANEOUS REGISTER , & c .
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈvɑːljəm] [ˈænjuəli] .
" We hope the editor will publish a similar volume annually .
" 我们 希望 这 编辑 将要 发布 一个 相似的 体积 每年 .

"我们希望编辑每年都能出版类似的书籍。"

" — [ˈgɑːrdənɝz] [ˈmægəziːn] .
" — Gardener's Magazine .
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈjʊrəp] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti]
It is computed that there have been imported into Europe no less a quantity
它 是 计算 那 那里 有 到过 进口 进入 欧洲 不 较少的 一个 数量
[ðæn; ðən] - ,
than 880 ,
比 - ,

据统计，进口到欧洲的数量不少于 880 件。

- [ˈpaʊndz] .
000 lbs .
- 磅 .

000磅

[weɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ! .
weight of cochineal in one year ! .
重量 的 胭脂虫 在 一 年 ! .

一年内胭脂虫的重量!

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn]) [wɪk] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈlaɪv] .
Footnote 2 : (return) Wick in Cumberland is used for alive .
脚注 2 : (返回) 威克 在 坎伯兰 是 用过的 为了 活 .

脚注 2：（返回）坎伯兰郡的 Wick 是用来表示活着的。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	,	(	[nɪr]	['sʌməsit, -set]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**		**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡		房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神